

佛母大孔雀明王經

開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食
邑三千戶賜紫贈司空謚大鑒正號大
廣智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯



南無本師釋迦牟尼佛

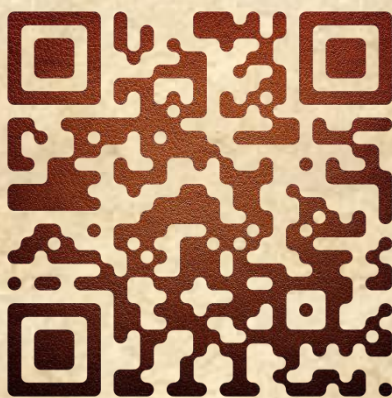
說 明

本繁體注音版《佛母大孔雀明王經》電子書，根據《高麗大藏經》宋續入藏經，第 1311 部，開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食邑三千戶賜紫贈司空謚大鑒正號大廣智大興善寺三藏沙門不空奉詔譯《佛母大孔雀明王經》原藏影印本校正注音。儀軌及注音參考了中華國際梵漢咒語協會 2012 年 12 月發行的釋見如法師指導、林光明編流通本《佛母大金曜孔雀明王經》。經文文字相皆依麗藏本。句讀及注音僅供參考。

本電子書是免費結緣品。特此說明。

仁慧草堂

二〇一九年十一月



掃碼關注仁慧草堂微信公眾號

目錄

佛母大金曜孔雀明王經序	- 1 -
楊枝淨水讚	- 3 -
大悲呪	- 3 -
香讚	- 5 -
淨三業真言	- 5 -
安土地真言	- 5 -
普供養真言	- 6 -
開經偈	- 6 -
讀誦佛母大孔雀明王經前啟請法	- 7 -
先結三昧耶印	- 9 -
次結金剛鉤菩薩印	- 9 -
次結阿波羅尒多明王印	- 10 -
次結普供養一切聖眾印	- 10 -
次結佛母大孔雀明王印	- 10 -
讀誦本經祝願	- 12 -
佛母大孔雀明王經卷上	- 13 -
藥師灌頂真言	- 37 -
讚	- 37 -
祈雨讚	- 37 -
香讚	- 38 -
佛母大孔雀明王經卷中	- 39 -
藥師灌頂真言	- 80 -
讚	- 80 -
香讚	- 81 -
佛母大孔雀明王經卷下	- 82 -
補闕真言	- 107 -
大輪金剛真言	- 107 -
七佛滅罪真言	- 108 -
讚	- 108 -
迴向偈	- 109 -

fó mǔ dà jīn yào kǒng què míng wáng jīng xù
佛母大金曜孔雀明王經序

fó mǔ dà kǒng què míng wáng jīng zhě móu ní dà xiān zhī líng yán
佛母大孔雀明王經者，牟尼大仙之靈言
yě zǒng chí zhēn jù bēi jiù yào mén wǎn xī dì zhī xuán zōng xī
也，摠持真句，悲救要門；綰悉地之玄宗，息
bō lán zhī kǔ hǎi èr shí bā bù zhī shén zhòng tóng shì hù yú sī jīng
波瀾之苦海。二十八部之神眾，同誓護於斯經，
luó chà tūn dú zhī dū jūn fā cí xīn ér jǐng wèi yào chā dà jiàng shù
羅刹吞毒之都軍，發慈心而警衛，藥叉大將數
qióng bǎi gāi dòng shí qíng shān sǎn zhī wéi shǒu pěng xiāng huā yú shè
窮百骸，動石擎山，散支為首，捧香花於舍
wèi qǐ jìng niàn yú qí lín lǐ míng xíng zhī móu ní xīn suǒ tán zhī shēn
衛，起淨念於祇林，禮明行之牟尼，忻所談之深
fǎ yào cān chán yuè xī gān lù yǐ xǐ xīn fó nǎi bēi mǐn jiāng lái
法，樂飡禪悅，希甘露以洗心。佛乃悲愍將來，
tuō shā dǐ ér yǎn jiào zì chén yīn dì wéi bǐ niǎo wáng bèi juàn wǎng
託莎底而演教，自陳因地，為彼鳥王，被罽網
luó mìng rú xuán lù hū sī gǔ shèng wú shàng jué huáng yǎn tuó
羅，命如懸露。忽思古聖，無上覺皇，演陀
luó ní néng chāo zhòng kǔ fā shēng yīng niàn xì fù bīng xiāo shì
羅尼，能超眾苦，發聲應念，繫縛冰銷，適
lè qīng kōng xiáng téng zì zài qì yú chéng fó chóu bǐ nǎng yīn
樂青空，翔騰自在，迄於成佛，誅彼曩因，
shì duō lín zhōng shù sī mì jiào zī jiē mò dài chǔn chǔn hán líng
逝多林中，述斯密教。咨嗟末代，蠢蠢含靈，
qù shèng yuǎn yáo yùn shēng xiàng jì duō féng liú nán yì zhǒng mó
去聖遠遙，運生像季，多逢留難，異種魔
shēng xiū xíng zhě bèi huò qíng mí jū jiā zhě zhòng xié wéi huàn yāo qí
生，修行者被惑情迷，居家者眾邪為患，妖祇
shèng guài cháng xiàn zāi xiáng ruò bù cǐ jīng hé wēi néng zhì shì
振怪，常現災祥，若不此經，何威能制？是
yǐ duō wén qīng xǐ qīn fèng shèng yán jié jí bèi duō zhōu chuán shā
以多聞慶喜，親奉聖言，結集貝多，周傳沙

jiè rán cǐ zhī nà shù chāo fān yì mǐn suī zāo nàn shàng wèi biàn xuān
界。然此支那數朝翻譯，民雖遭難，尚未遍宣，
jí gài yuán wǎng shí yì zhě cí zhì ér wéngǎng rùn wén zhě quē fāng biàn
即蓋緣往時譯者詞質而文梗，潤文者闕方便
zhī miào yán suī shèng zhǐ bù guāi xún dú zhě yǐn jiān ér zhù mù jīn
之妙言，雖聖旨不乖，尋讀者引肩而翫目。今
suǒ yì zhě jí zhōng tiān zhú guó sān zàng guó shī hé shàng bù kōng shàn
所譯者，即中天竺國三藏國師和尚不空，善
táng fàn zhī yán qióng wǔ tiān zhī jiào lái yú cǐ guó chì lìng yú dà
唐梵之言，窮五天之教，來於此國，勅令於大
míng gōng nǎi yì cǐ jīng lè chéng sān juàn tí yún fó mǔ dà jīn
明宮，乃譯此經，勒成三卷，題云「佛母大金
yào kǒng què míng wáng jīng yǐ mò bù guǎng kāi fó rì gāo zhào zhòng
曜孔雀明王經」矣，莫不廣開佛日，高照重
hūn mì mì zhēn quán biàn liú tóng yì líng fú jì xiǎn wàn zhàng
昏，祕密真詮，遍流同益，靈符既顯，萬障
zì qū fǎ yào pǔ shī yè huàn yǒng miè yuàn cǐ fǎ dēng cháng yào
自祛，法藥普施，業患永滅。願此法燈常耀，
zōng fǎ jiè ér qīng ān shèng shòu qiān chūn bǎo jīn zhī ér cháng mào
摠法界而清安，聖壽千春，保金枝而長茂，
tiān lóng jǐng hù fǎ huà héng xuān fó chì liú huī chén jié bù xiǔ
天龍警護，法化恒宣，佛勅流暉，塵劫不朽。

此經須知大例，若是尋常字體傍加口者，即須彈舌道之，但為此方無字故借音耳；餘自准可依字直說，不得漫有聲勢，致使本音即便乖梵韻。又讀誦時，聲合長短，字有輕重，看注四聲而讀，終須師授方能愜當。又須粗識字義呼之，始可隨情。若至我某甲處，咸須具述所求之事。然此經有大神力，求者皆驗，五天之地，南海十洲，及北方吐貨羅等二十餘國，無問道俗，有小乘大乘者，皆共遵敬讀誦求請，咸蒙福利，交報不虛。但為舊經譯文有闕，致使神州不多流布，雖遭厄難，讀誦者尚稀。故今綜尋諸部梵本，勘會委的，更重詳審，譯成三卷，并畫像壇場軌式，利益無邊，傳之求代耳。

yáng zhī jìngshuǐzàn
楊枝淨水讚

(一編)

yáng zhī jìng shuǐ biàn sǎ sān qiān xìngkōng bā dé lì rén tiān è guǐ
楊枝淨水. 徧灑三千. 性空八德利人天. 餓鬼
miǎnzhēnyān miè zuì xiāoqiān huǒyàn huà hónglián
免針咽. 滅罪消愆. 火焰化紅蓮.

ná mó qīngliáng dì pú sà mó hē sà
南無清涼地菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

dà bēizhòu
大悲呪

(一編)

na mo ra dna dra yā ya na mo ā ryā wa lo gi
南無. 喝囉怛那. 哆囉夜耶. 南無. 阿唎耶. 婆盧羯
de xiwa rā ya bo ti sa (d) dwā ya ma hā sa (d) dwā
帝. 爍鉢囉耶. 菩提薩埵婆耶. 摩訶薩埵婆
ya ma hā gā ru ni gā ya om sar wa ra wi ye su tan na
耶. 摩訶迦盧尼迦耶. 唵. 薩皤囉罰曳. 數怛那
da sya na mas gri dwā i mam ā ryā wa lo gi de
怛寫. 南無悉吉唵埵. 伊蒙阿唎耶. 婆盧吉帝.
xiwa ra ram ta wa na mo na ra jin di hrih ma hā wād
室佛囉楞馱婆. 南無. 那囉謹墀. 醯唎摩訶. 皤哆
swāme sar wa ar ta do xiu pam a je yam sar wa sad na
沙咩. 薩婆阿他. 豆輸朋. 阿逝孕. 薩婆薩哆. 那
ma wa shad na mo wā ga ma wi da do da dya tā om a wa
摩婆薩哆. 那摩婆伽. 摩罰特豆. 怛姪他. 唵阿婆
lo gi lo ga de gra de e hrih ma hā bo ti sa (d)
盧醯. 盧迦帝. 迦羅帝. 夷醯唎. 摩訶菩提薩
dwa sar wa sar wa ma la ma la ma hi ma hri da yam
埵. 薩婆薩婆. 摩囉摩囉. 摩醯摩醯唎馱孕.

gu ru gu ru garmam tu ru tu ru wi ja ya de ma hā wi
俱盧俱盧.羯 幪_{二十}度盧度盧.罰閣耶帝_{二十}摩訶罰
ja ya de ta ra ta ra tri nī xiwa rā ya ja la
閣耶帝_{二十}陀囉陀囉_{三十}地唎尼_{三十}室佛囉耶_{三十}遮囉
ja la ma ma wi ma la mug de le e hi e hi xi na
遮囉_{三十}摩摩罰摩囉_{四十}穆帝隸_{三十}伊醯移醯_{三十}室那
xi na ār sham bra sa ri wi sha wi sham bra sa
室那_{三十}阿囉 嚩 .佛囉舍利_{三十}罰沙罰 嚩_{三十}佛囉舍
ya hu lu hu lu ma ra hu lu hu lu hrih sa ra sa ra
耶_{四十}呼盧呼盧摩囉_{四十}呼盧呼盧醯唎_{四十}娑囉娑囉
si ri si ri su ru su ru bo ti ya bo ti ya bo ta
四十 悉唎悉唎_{四十}蘇嚧蘇嚧_{四十}菩提夜.菩提夜_{四十}菩馱
ya bo ta ya mai dre ya na ra gin di tri shni na
夜.菩馱夜_{四十}彌帝利夜_{四十}那囉謹墀_{四十}地唎瑟尼那
po ya ma na swā hā si (d) tā ya swā hā ma hā
五十 波夜摩那_{五十}娑婆訶_{五十}悉 陀夜_{五十}娑婆訶_{五十}摩訶
si (d) tā ya swā hā si (d) tā yo ge xiwa rā ya
悉 陀夜_{五十}娑婆訶_{五十}悉 陀喻藝_{五十}室皤囉夜_{五十}
swā hā na ra gin di swā hā mā ra na ra swā hā
娑婆訶_{五十}那囉謹墀_{六十}娑婆訶_{六十}摩囉那囉_{六十}娑婆訶
xi ra sim ha mu kā ya swā hā sar wa ma hā a si (d)
六十 悉囉僧.阿穆佉耶_{六十}娑婆訶_{六十}娑婆摩訶.阿 悉
tā ya swā hā ja gra a si (d) tā ya swā hā
陀耶_{六十}娑婆訶_{六十}者吉囉.阿 悉 陀夜_{六十}娑婆訶_{六十}
ba dma gas dā ya swā hā na ra gin di wa ga lā ya
波陀摩.羯悉陀夜_{七十}娑婆訶_{七十}那囉謹墀.皤伽囉耶
swā hā ma wa ri xiang ka rā ya swā hā na mo
七十 娑婆訶_{七十}摩婆利.勝羯囉夜_{七十}娑婆訶_{七十}南無.
ra dna dra yā ya na ma ā ryā wa lo gi de
喝囉怛那.哆囉夜耶_{七十}南無.阿唎耶_{七十}婆盧吉帝_{七十}
xiwa rā ya swā hā om si tyan du man dra ba dā
爍皤囉夜_{七十}娑婆訶_{八十}唵.悉殿都_{八十}漫哆囉_{八十}跋馱
ya swā hā
耶_{八十}娑婆訶_{八十}

xiāngzàn

香讚

(一遍)

xiāng fén zài shàngfāng ruì ǎi jīn lú fàng nèi yǒu miǎo miǎo xīn
香焚在上方。瑞靄金爐放。內有渺渺馨

xiāng yē shū wáng fèng xiàn tiáo yù shī rú lái fó tuó yē liǎng zú zūn
香。耶輸王奉獻調御師。如來佛陀耶兩足尊。

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

jìng sān yè zhēn yán

淨三業真言

(三遍)

om swa pā wa xiu (d) tāh sar wa tar māh swa pā wa xiu (d)
唵。薩嚩。婆嚩 秫 馱。薩嚩達磨薩嚩。婆嚩 秫

to ham
度憾。

ān tǔ dì zhēn yán

安土地真言

(三遍)

na mah sa man da bu (d) tā nām om tu ru tu ru ti wī swā
南無三滿哆。母 馱喃。唵。度嚕度嚕。地尾。薩婆

hā
訶。

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普供養真言

(三編)

om ga ga na sam pa wa wa jra hoh
唵.誡誡曩.三婆嚩.嚩日囉斛.

guī yī jīn gāngshàng shī guī yī fó guī yī fǎ guī yī sēng
皈依金剛 上師.皈依佛.皈依法.皈依僧

wǒ jīn fā xīn bú wèi zì qiú rén tiān fú bào shēng wén yuán jué
我今發心,不為自求人天福報、聲聞緣覺、

nǎi zhì quán shèng zhū wèi pú sà wéi yī zuì shàng shèng fā pú tí xīn
乃至權乘諸位菩薩,唯依最上乘,發菩提心,

yuàn yǔ fǎ jiè zhòng shēng yī shí tóng dé a nu da ra sa myagsam
願與法界眾生,一時同得阿耨多羅三藐三

bo ti
菩提。

kāi jīng jì
開經偈

(一編)

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今見聞得受持 願解如來真實義

dú sòng fó mǔ dà kǒng què míng wáng
讀誦佛母大孔雀明王

jīng qián qǐ qǐng fǎ
經前啟請法

kāi fǔ yí tóng sān sī tè jìn shì hóng lú qīng sù guó gōng shí
開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食

yì sān qiān hù cì zǐ zèng sī kōng shì dà jiàn zhèng hào dà guǎng
邑三千戶賜紫贈司空諡大鑒正號大廣

zhì dà xīng shàn sì sān zàng shā mén bù kōng fèng zhào yì
智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯

na mo bu (d) dā ya na mo tar mā ya na mo sang kā ya
南謨 母 馱野 南謨達磨野 南謨僧伽野

na mo qī fó zhèng biàn zhī zhě
南謨七佛正遍知者

na mo cí shì pú sà děng yī qiè pú sà mó hē sà na mo dú
南謨慈氏菩薩等一切菩薩摩訶薩，南謨獨

jué shēng wén sì xiàng sì guǒ wǒ jiē jìng lǐ rú shì děng shèng zhòng
覺聲聞，四向四果¹，我皆敬禮如是等聖眾。

wǒ jīn dú sòng ma hā ma yū lǐ fó mǔ míng wáng jīng wǒ suǒ qiú qǐng
我今讀誦《摩訶摩瑜利佛母明王經》，我所求請

yuàn jiē rú yì suǒ yǒu yī qiè zhū tiān líng qí huò jū dì shàng huò
願皆如意。所有一切諸天靈祇，或居地上，或

chǔ xū kōng huò zhù yú shuǐ yì lèi guǐ shén suǒ wèi zhū tiān jí lóng
處虛空，或住於水，異類鬼神，所謂：諸天及龍、

a su rā mā ru dā ga ru dā gan tar wā jin na rā ma
阿蘇羅、摩嚕多、摩嚕拏、彥達嚩、緊那羅、摩

ho ra gā ya gshā rā gsha sā bre dā bi xiā jǎ gum
護囉誡、藥叉、囉刹娑、畢嚩多、比舍遮、矩

pān dā pū dā bū da nā ga da bū da nā sgan dā un
畔拏、步多²、布單那、羯吒布單那、塞建那、喞

¹ 麗藏：四向四果；永樂北藏及龍藏：四果四向；流通本：四果四向

² 麗藏：矩畔拏、步多；永樂北藏及龍藏：步多、矩畔拏；流通本：部多、矩畔拏

mā dā chā yā a ba smā rā o sdā ra gā jí yú suǒ
 摩那、車耶、阿鉢娑麼囉、塢娑怛囉迦，及餘所
 yǒu yī qiè guǐ shén jí zhū gǔ mèi rén fēi rén děng zhū è dú hài
 有一切鬼神，及諸蟲魅、人、非人等，諸惡毒害，
 yī qiè bù xiáng yī qiè è bìng yī qiè guǐ shén yī qiè shǐ zhě
 一切不祥，一切惡病，一切鬼神，一切使者，
 yī qiè yuàn dí yī qiè kǒng bù yī qiè zhū dú jí zhū zhòu shù
 一切怨敵，一切恐怖，一切諸毒，及諸呪術，
 yī qiè yǎn dǎo sì duàn tā mìng qǐ dú hài xīn xíng bù rǎo yì zhě
 一切厭禱，伺斷他命，起毒害心，行不饒益者，
 jiē lái tīng wǒ dú sòng fó mǔ dà kǒng què míng wáng jīng shě chú bào
 皆來聽我讀誦《佛母大孔雀明王經》，捨除暴
 è xián qǐ cí xīn yú fó fǎ sēng shēng qīng jìng xìn wǒ jīn shī shè
 惡，咸起慈心，於佛法僧生清淨信。我今施設
 xiāng huā yǐn shí yuàn shēng huān xǐ xián tīng wǒ yán
 香花飲食，願生歡喜，咸聽我言。

da dya tā 去引 gā li ga rā li 二 gumpān di 三
 怛你也 合他 一 迦 引 里 迦 囉 引 里 二 矩 畔 引 膩 三
 xiāng qì nǐ gā ma lā gshì ha rī di 五 ha rī ge xi
 餉 棄 顛 四 迦 麼 攞 引 乞 史 合 賀 引 哩 引 底 五 賀 哩 計 引 施
 xī rī ma di ha rī bīng ga le lam be bra lam be 八
 室 哩 二 合 麼 底 六 賀 哩 冰 卑 孕 反 識 黎 攬 迷 七 鉢 囉 二 合 攬 迷 八
 gā la bā xie 九 gā la xio da ri 十 ya ma dū di 十 ma hā
 迦 去 攞 播 引 勢 九 迦 囉 戍 引 娜 哩 十 焰 摩 怒 引 底 十 摩 賀
 rā gsha si pū da gra sa ni bra dī che mām
 囉 引 乞 灑 二 合 臬 二 部 多 孽 囉 二 合 薩 顛 三 鉢 囉 二 合 底 引 砌 引 翰
 bu shban tū bam gantam ba lim ja dā syā mi 七
 十 補 澁 啣 二 合 度 引 啣 引 嶽 淡 末 隣 十 左 娜 引 瀉 引 弭 七
 ra gsha ta ma ma 某 甲 sa ba ri wā ram sar wa pa yo ba
 囉 乞 灑 二 合 他 麼 麼 十八 颯 跛 哩 嘑 引 嚙 九 薩 嘑 婆 去 喻 引 鉢
 dra we pyah ji wa du wa rsha xia dam ba xya
 捺 囉 二 合 吠 毗 藥 二 合 弭 引 嘑 覩 襪 囉 灑 二 合 捨 耽 二 合 鉢 設
 du xia ra dām xia dam si tyan du 四 man dra ba dā
 覩 二 捨 囉 喃 引 捨 單 二 合 悉 鈿 覩 二 合 滿 怛 囉 二 合 鉢 娜
 swā hā
 娑 嘑 二 合 賀 五 引

zhū rú shì děng yí qiè tiān shén xián lái jí huì shòu cǐ xiāng huā
諸如是等一切天神，咸來集會，受此香花

yǐn shí fā huān xǐ xīn yōng hù yú wǒ 若為國家或為餘人而讀誦者，³
飲食，發歡喜心，擁護於我某甲 即須稱說彼人名字，下皆准此，

bìng zhū juàn shǔ suǒ yǒu è nán yí qiè yōu nǎo yí qiè jí bìng
并諸眷屬⁴，所有厄難，一切憂惱，一切疾病，

yí qiè jī jǐn yù qiú xì fù kǒng bù zhī chù xī jiē xiè tuō shòu
一切饑饉，獄囚繫縛，恐怖之處，悉皆解脫，壽

mìng bǎi suì yuàn jiàn bǎi qiū míng lì chéng jiù suǒ qiú yuàn mǎn
命百歲，願見百秋，明力成就，所求願滿。

xiān jié sā ma ya yìn 先結三昧耶印

二手右狎左外相叉作拳，直豎二中指頭相拄即成結印，當心
誦三昧耶真言七遍。

om sa ma ya sdwam
唵_引三_{去聲}麼_{上聲}野娑怛鏗_{三合}

即以此印加持自身四處，所謂心額喉頂，頂上散印。

cì jié jīn gāng gōu pú sà yìn 次結金剛鉤菩薩印

准前三昧耶印，以二頭指屈如鉤向身招，不間斷誦真言七遍，
普召諸佛菩薩、諸天鬼神一切聖眾。

om wa jrāng gu xī ā ga da wi ga da swā
唵_引嚩日嚩_{二合}矩尸_{二合}阿_引羯_{重呼}茶_三微羯茶娑嚩_{二合}

hā
訶_引_四

由此結印誦真言，請召一切聖眾，不違本誓，皆來赴會。

³ 麗藏：某甲；永樂北藏、龍藏及流通本：某甲（若為國家或為餘人而讀誦者，即須稱說彼人名字，下皆准此）；流通本：

⁴ 麗藏：并諸眷屬；永樂北藏、龍藏及流通本：并諸眷屬，我等眷屬

cì jié a ba rā ji da míngwáng yìn
次結阿波羅尒多明 王 印

用結地界結方隅界，二手右押左內相叉，直豎二中指頭相拄，即以印頂上右旋三匝，隨心遠近，便成結界，誦七遍真言。

om hu ru hu ru 二 èr jī dā li 三 sān mā dang gi 去聲 swā 二合 hā 引五
唵 虎 嚕 虎 嚕 戰 拏 裡 摩 蹬 岐 娑 嚩 訶

cì jié pǔ gòng yǎng yí qiè shèng zhòng yìn
次結普 供 養 一 切 聖 眾 印

二手右押左相叉合掌，十指互交上節即成結印，當心誦七遍，頂上散印。

na mah sa man da bu (d) tā nām 一 sar wa tā kam 二 u
曩 莫 三 滿 多 勃 馱 南 薩 嚩 佉 欠 嘑
dga 二 de 四 spa 二 ra hi 馨異 mam 五 ga ga na gam 六 swā 二合 hā 引
娜 摩 帝 娑 頤 囉 吽 唵 誡 誡 曩 劔 娑 嚩 訶

引
七

由結此印及誦真言，能於一一佛菩薩諸聖眾前，及於無量諸佛刹土，成辦一切廣大供養。

cì jié fó mǔ dà kǒng què míngwáng yìn
次結佛母大孔雀明 王 印

二手右押左內相叉，二大指二小指各直豎頭相拄，即成結印。當心誦真言七遍，如上以印加持四處，頂上散印。

om ma yū rā grān 二 de swā 二合 hā 引二
唵 麼 庾 囉 訖 蘭 帝 娑 嚩 訶

次捧香爐奉獻啟請，告白聖眾說所求事。如是依法請召供養

已，然後起悲愍心，為拔濟眾生苦難故，轉讀此經。每日中前換諸供物，應結阿波羅余多明王印誦本真言，以印頂上左旋一匝，暫解其界換供養已，即如前次第，再迎請結界，如是依教供養轉讀此經，所有災難、亢旱、疾疫，鬼魅、厭禱、惡毒、災障，種種苦難，必得除滅。所有祈願，無不遂心。我已廣說畫像壇場供養儀軌竟。若不辦如是塗畫壇場，或有急速災難至，可隨自力分於一淨處，以瞿摩夷塗地作一肘方壇，隨其大小，磨白檀香塗作圓壇，九位中安佛像，及以三五莖孔雀尾豎於壇上，隨時燒香、散花、乳糜酪等供養聖眾，但虔誠一心轉讀此經，或一遍、或三遍、乃至七遍，或一日、或二日，一切厄難，悉得消除，所有祈願皆得圓滿。

讀誦本經祝願

夫此佛母大孔雀明王經，佛所宣說，願以神力常擁護我中華民族，國運昌隆，社會安定，經濟繁榮，族群和諧；國家元首政躬康泰，文武百官軍政修明；諸山長老、弘宗演教諸大善知識，法體康泰，法輪常轉，佛日增輝，正法久住，三寶常興；一切病毒、腸病毒、流感病毒，乃至三毒煩惱盡失；水火風災，地震等災，倖勿侵擾，南北極冰山止溶。我今依法結其地界結方隅界，願佛母大光明力，龍天護法加持與會大眾，身體健康，道業精進，福慧增長，所求滿願，全國同胞，安居樂業，風調雨順，五穀豐登，世界和平，同發菩提心，同登無量壽佛國土，同證阿耨多羅三藐三菩提。（內容因時因地制宜調整）

fó mǔ dà kǒng què míng wáng jīng juàn shàng
佛母大孔雀明王經卷上

rú shì wǒ wén
如是我聞：

yī shí pa ga wam zài xī ā wa chéng je da lín jǐ gū dú
一時，薄伽梵在室羅伐城，逝多林給孤獨

yuán
園。

shí yǒu yī pī gshu míng yuē swā dì chū jiā wèi jiǔ xīn shòu
時，有一苾芻，名曰莎底，出家未久，新受

jìn yuán xué wī na ya jiào wèi zhòng pò xīn yíng zǎo yù shì yǒu
近圓，學毗奈耶教，為眾破薪，營澡浴事。有

dà hēi shé cóng xiǔ mù kǒng chū shì bǐ pī gshu yòu zú mǔ zhǐ dú qì
大黑蛇從朽木孔出，螫彼苾芻右足拇指，毒氣

biàn shēn mēn jué yú dì kǒu zhōng tǔ mò liǎng mù fān shàng
遍身，悶絕于地，口中吐沫，兩目翻上。

ěr shí jù shòu ā nán da jiàn bǐ pī gshu wéi dú suǒ zhòng
爾時，具壽阿難陀，見彼苾芻為毒所中，

jí shòu kǔ tòng jí wǎng fó suǒ lǐ shuān zú yǐ ér bó fó yán
極受苦痛，疾往佛所，禮雙足已，而白佛言：

shì zūn swā dì pī gshu wéi dú suǒ zhòng shòu dà kǔ nǎo jù rú
「世尊！莎底苾芻為毒所中，受大苦惱，具如

shàng shuō rú lái dà bēi yún hé jiù hù zuò shì yǔ yǐ
上說。如來大悲，云何救護？」作是語已。

ěr shí fó gào ā nán da wǒ yǒu mā hā ma yū lì fó mǔ
爾時，佛告阿難陀：「我有摩訶摩瑜利佛母

míng wáng dà tā ra nī yǒu dà wēi lì néng miè yī qiè zhū dú bù
明王大陀羅尼，有大威力，能滅一切諸毒、怖

wèi zāi nǎo shè shòu fù yù yī qiè yǒu qíng huò dé ān lè rǔ chí
畏、災惱，攝受覆育一切有情，獲得安樂。汝持

wǒ cǐ fó mǔ míng wáng tā ra nī wèi swā dì pī gshu ér zuò jiù hù
我此佛母明王陀羅尼，為莎底苾芻而作救護，

wèi jié dì jiè jié fāng yú jiè lìng dé ān wǎn suǒ yǒu kǔ nǎo jiē
為結地界，結方隅界，令得安隱，所有苦惱，皆

dé xiāochú bǐ děnghuòwéitiānlóngsuǒ chí a su ra suǒ chí mā ru
得消除。彼等或為天龍所持、阿蘇羅所持、摩嚕
da suǒ chí ga ru da suǒ chí gan tar wa suǒ chí jin na ra suǒ chí
多所持、摩嚕拏所持、彥達嚩所持、緊那囉所持、
ma hu ra ga suǒ chí ya gshasuǒ chí rā gsha sa suǒ chí bre da
摩護囉誡所持、藥叉所持、羅刹娑所持、畢隸多
suǒmèi bi xiā ja suǒmèi pū da suǒmèi gumpān da suǒmèi bū
所魅，比舍遮所魅、步多所魅、矩畔拏所魅、布
da na suǒmèi ga da bū da na suǒmèi sgan da suǒmèi un mā
單那所魅、羯吒布單那所魅、塞建那所魅、喞麼
da suǒmèi chā yā suǒmèi a ba smā ra suǒmèi o sdā ra
那所魅、車耶所魅、阿鉢娑麼羅所魅、塢娑跢羅
ga suǒmèi wéi rú shì děngsuǒ zhí suǒmèi zhī shí fó mǔ míngwáng xī
迦所魅，為如是等所執所魅之時，佛母明王悉
néng jiā hù lìng wú yōu bù shòumìngbǎinián huòbèi tā rényǎndǎo
能加護，令無憂怖，壽命百年。或被他人厭禱
zhòushù gǔ mèi è fǎ zhī lèi suǒwèi gri di ga gar ma na
呪術、蠱魅惡法之類，所謂：訖哩底迦、羯摩拏、
gā ko rda gi ra na we dā da ji ja yǐn tā xuè suǐ
迦具囉那、枳囉拏、吠跢拏、質者，飲他血髓，
biànrén qū yì hū zhào guǐ shén zào zhū è yè è shí è tǔ
變人馱役，呼召鬼神，造諸惡業，惡食惡吐，
è yǐng è shì è tiào è mò huòzàoyǎnshū huò è mào sòng⁵
惡影惡視，惡跳惡驀，或造厭書，或惡冒送⁵，
zuò rú shì è shì yù xiāngnǎoluànzhě cǐ fó mǔ míngwángyōng hù bǐ
作如是惡事，欲相惱亂者，此佛母明王擁護彼
rén bìngzhūjuànshǔ rú shì zhū è bù néngwéi hài yòu fù nǚbìng
人，并諸眷屬，如是諸惡不能為害。又復瘡病，
yī rì èr rì sān rì sì rì nǎi zhì qī rì bàn yuè yī
一日、二日、三日、四日，乃至七日；半月，一
yuè huò fù pín rì huò fù xū yú yī qiè nǚbìng sì bǎi sì bìng
月，或復頻日，或復須臾，一切瘡病，四百四病，
huòcháng rè bìng piān xié bìng⁶ yǐng bìng guǐ shén zhuàng rè fēng
或常熱病、偏邪病⁶、癭病，鬼神壯熱，風
huángtán yìn huòsān jí bìng yǐn shí bù xiāo tóu tòng bàn tòng yǎn
黃痰瘡，或三集病，飲食不消，頭痛半痛、眼

⁵ 麗藏及流通本：送；永樂北藏及龍藏：逆

⁶ 麗藏：偏邪病；永樂北藏、龍藏及流通本：偏邪

ěr bí tòng chúnkǒu jiǎ tòng yá chǐ shé tòng jí yānhóu tòng xiōng
 耳鼻痛、脣口頰痛、牙齒舌痛，及咽喉痛、胸
 xié bèi tòng xīn tòng dù tòng yāo tòng fù tòng bì tòng xī tòng huò
 脅背痛、心痛肚痛、腰痛腹痛⁷、脛痛膝痛，或
 sì zhī tòng yǐn mì chù tòng biànshēn téng tòng rú shì guò huàn xī jiē
 四肢痛，隱密處痛，遍身疼痛，如是過患悉皆
 chú miè yuàn hù yú wǒ bìng zhū juàn shǔ wǒ jié dì jiè jié
 除滅。願護於我某甲，并諸眷屬，我結地界，結
 fāng yú jiè dú sòng cǐ jīng xī lìng ān wěn
 方隅界，讀誦此經，悉令安隱。」

jí shuō gā tā yuē
 即說伽他曰：

líng wǒ yè ān 令我夜安	zhòu rì yì ān 晝日亦安
yī qiè shí zhōng 一切時中	zhū fó hù niàn 諸佛護念

jí shuō tā ra nī yuē
 即說陀羅尼曰：

「dà nǐ yě tā yī wěi gǎ jī sì hǐ
 怛你也他伊膩尾膩枳膩呬膩^五
 mǐ dì nǐ dì ā de kā de dū gā de hā rì nī
 弭膩顛膩頰妳伽妳努識妳賀哩拏^十
 wā gū dì bān sū bǐ xiá jǐ nī ā rō hā nī o rō
 嚩慶膩膀蘇比舍止顛阿嚩賀拏汗嚩^十
 hā nī ē lē mē lē dē lē dī lǐ dī lǐ mē lē mē
 賀拏暄隄謎帝底里底里謎隄謎^十
 lē dī mē dī mē dū mē dū mē yī dī mǐ dì wěi
 隄底謎底謎努謎努謎伊置弭置尾^十
 shān de jǐ ba lē wǐ ma lē wǐ ma lē hū rú
 瑟吒睇左跛隄尾麼隄尾麼隄護嚩^十
 hū rú ā xī wā mù kǐ gā lǐ mā hā gā lǐ
 護嚩阿濕嚩目棄迦里摩賀迦里^十
 bā rō gǎ rǎ gē xī gū rú gū rú wā kù rú
 鉢羅枳囉拏計施矩魯矩魯嚩具魯^十

⁷ 麗藏：心痛肚痛、腰痛腹痛；永樂北藏、龍藏及流通本：心痛腹痛、肚痛腰痛

go ru go ru 三十 hu ru hu ru 三十 wa bu ru du sā 上
 句引魯句引魯五 護魯護魯六 嘯譜魯七 度引娑引
 dum bā 三十 do dum bā 三十 do ma dum bā 四十 go lā yā
 努鼻嘯八 怒引努鼻嘯九引 怒引麼弩嘯引 遇引擺夜
 引四 we lā yā 引四 bi xiu bi xiu 四十 hi li hi li 四十 mi li mi
 十一 跋⁸擺夜十二 比輸比輸三 呬哩呬哩四 弭里弭
 li 四十 di li di li 四十 pi li pi li 四十 ju ru ju ru 四十 mu
 里五 底里底里六 鼻里鼻里七 祖魯祖魯八 母
 hu mu hu mu hu 四十 mu hu mu hu 五十 mu ru mu ru 五十 mu ru mu
 護母護母護九 母護母護十 母魯母魯一 母魯母
 ru mu ru 五十 hu hu hu hu hu hu hu hu hu 五十 wā wā wā 引
 魯母魯二 護護護護護護護護護護三 嘯引嘯引嘯引
 wā wā wā wā wā wā wā 引五 la jā 九引 la jā 引 la jā 引 la
 嘯引嘯引嘯引嘯引嘯引嘯引十四 擺惹⁹引擺惹引擺惹引擺
 jā 引 la jā 引 la jā 引 la jā 引 la jā 引 la jā 引五 da ma da
 惹引擺惹引擺惹引擺惹引擺惹引擺惹引擺惹十五 娜麼娜
 ma ni 五十 da ba ba ba ni 五十 jwa 二合 la jwa 二合 la ni 五十
 麼顛六 答跛答跛顛七 入嘯引羅入嘯引羅顛八
 ba ja ba ja ni 五十 dun du pi 六十 gar ja ni 六十 wa rsha ni 六十
 鉢左鉢左顛九 嫩努鼻十 孽惹顛一 鞞囉灑^{二合}拈二
 spo 二 da ni 六十 da ba ni 六十 bā 引 ja ni 六十 ha ri ni 六十
 颯普^合吒顛三 踞跛顛四 播引左顛五 賀哩拈六
 dā ri ni gā ri ni 六十 gam ba ni 六十 mar da ni 六十 man di di
 馱哩拈迦引哩拈七 劍跛顛八 沫娜顛九 曼膩底
 ge 七 ma ga ri 七十 xiā ga ri 七十 gar ga ri 七十 xia ga ri 七十
 計十 麼迦哩一 設迦哩二 羯迦哩三 爍迦哩四
 xiang ka ri 七十 jwa 二合 la ni 七十 du ma 七十 dum ba ri 七十 du
 餉迦哩五 入嘯合擺顛六 努麼七 努鼻嘯哩八 努
 me du me 七十 go lā yā 八十 ba ri we lā yā 八十 wa rsha 二合
 銘努銘九 遇引擺引野十 鉢哩吠擺引野一 鞞囉灑^{二合}
 du de wa 無轉 sa man de na 八十 i 上 li gi si 八十 swā 二合 hā 八十
 覩祢嘯反 三滿帝曩二 伊里枳臬三 娑嘯合賀四

若讀誦經者，至此處時，隨所願求，皆須稱說其事；若大旱時云：願天降雨；若大澇時云：願天止雨；若有兵戈盜賊，疫病流行，饑饉惡時，及諸厄難，隨事陳說，一心求請，無不隨意。

ā nan da yǒuzhūlóngwángmíng zì dāng qǐ cí xīn chēng
 「阿難陀，有諸龍王名字，當起慈心稱

⁸ 麗藏：跋；永樂北藏、龍藏及流通本：吠
⁹ 麗藏：擺惹；永樂北藏、龍藏及流通本：惹擺；（後同）

niàn qí míng shè chū zhū dú suǒ wèi
念其名，攝除諸毒，所謂：

chí guó lóng wáng wǒ cí niàn
持國龍王我慈念

wǐ rǔ bā gsha yì qǐ cí
尾嚕博叉亦起慈

ma ni lóng wáng wǒ cí mǐn
麼拏龍王我慈愍

zhàng zú lóng wáng yì qǐ cí
杖足龍王亦起慈

wú rè nǎo chí wa ru na
無熱惱池嚕嚕拏

nan da u ba nan da lóng
難陀鄔波難陀龍

wú biān lóng wáng wǒ cí niàn
無邊龍王我慈念

wú néng shèng lóng cháng qǐ cí
無能勝龍常起慈

dà ma na swi wǒ cí niàn
大麼娜斯我慈念

a ba lā la gā la ga
阿鉢羅羅迦洛迦

da ti mu ka jí ma ni
捺地穆佉及麼拏

gar go da ga jí lǐ zú
羯句吒迦及蚤足

sā ge da ga gum pī ra
娑雞得迦供鼻羅

ri shi ga lóng wǒ cí niàn
哩使迦龍我慈念

go la ga lóng wǒ cí niàn
句洛迦龍我慈念

e la ba dra dà lóng wáng
愛羅鉢多大龍王

fēi rén lóng wáng wǒ cí niàn
非人龍王我慈念

ài ra wa na cháng qǐ cí
愛羅嚕拏常起慈

hēi gāu da ma wǒ cí niàn
黑驕答麼我慈念

wā su gi lóng cháng qǐ cí
婆蘇枳龍常起慈

mǎn xián lóng wáng wǒ cí niàn
滿賢龍王我慈念

man da la ga da gsha ga
曼娜洛迦德又迦

wǒ cháng yú bǐ xīng cí yì
我常於彼興慈意

wā sū mu ka yì qǐ cí
嚕蘇目佉亦起慈

chid wā lóng wáng wǒ cí niàn
緝嚕龍王我慈念

xiǎo ma na swi yì qǐ cí
小麼娜斯亦起慈

yǒu cái shā mí lóng wáng děng
有財沙彌龍王等

bái lián huá lóng jí fāng zhǔ
白蓮華龍及方主

máo tǎn mǎ shèng děng jiē cí
毛毯馬勝等皆慈

zhēn máo yì xíng lóng wáng děng
針毛臆行龍王等

mǎn ěr chē miàn yì qǐ cí
滿耳車面亦起慈

wa dī bu dra su nan da
婆雌補多蘇難陀

lam bu la ga wǒ cí mǐn
濫畝洛迦我慈愍

shàng rén lóng wáng yì fù rán
上人龍王亦復然

mǐ gā la lóng cháng qǐ cí
蔑 摩 羅 龍 常 起 慈

huò yǒu lóng wáng xíng dì shàng
或 有 龍 王 行 地 上

huò yǒu héng yī miào gāo shān
或 有 恒 依 妙 高 山

yī shǒu lóng wáng wǒ cí niàn
一 首 龍 王 我 慈 念

rú shì nǎi zhì yǒu duō tóu
如 是 乃 至 有 多 頭

huò fù wú zú lóng wáng lèi
或 復 無 足 龍 王 類

huò fù duō zú zhū lóng wáng
或 復 多 足 諸 龍 王

cǐ děng lóng wáng jù wēi dé
此 等 龍 王 具 威 德

tiān yǔ¹⁰ asu ra gòng zhàn shí
天 與¹⁰ 脩 羅 共 戰 時

wù shǐ wú zú qī qīng wǒ
勿 使 無 足 欺 輕 我

jí yǔ duō zú zhū lóng wáng
及 與 多 足 諸 龍 王

zhū lóng jí shén wǒ cí niàn
諸 龍 及 神 我 慈 念

cháng lìng yī qiè zhū zhòng shēng
常 令 一 切 諸 眾 生

fù yuàn yī qiè hán shēng lèi
復 願 一 切 含 生 類

cháng jiàn yī qiè shàn zhēng xiáng
常 見 一 切 善 徵 祥

wǒ cháng fā dà cí bēi niàn
我 常 發 大 慈 悲 念

ráo yì shè shòu lí zāi wēi
饒 益 攝 受 離 災 危

mǔ jī lín nà wǒ cí niàn
母 些 隣 那 我 慈 念

huò yǒu lóng wáng cháng jū kōng
或 有 龍 王 常 居 空

huò zài shuǐ zhōng zuò yī zhǐ
或 在 水 中 作 依 止

jí yǐ èr tóu yì fù rán
及 以 二 頭 亦 復 然

cǐ děng lóng wáng wǒ cí niàn
此 等 龍 王 我 慈 念

èr zú sì zú děng lóng wáng
二 足 四 足 等 龍 王

gè qǐ cí xīn xiāng hù niàn
各 起 慈 心 相 護 念

sè lì fēng měi yǒu míng wén
色 力 豐 美 有 名 聞

yǒu dà shén tōng jiē yǒng měng
有 大 神 通 皆 勇 猛

èr zú sì zú wù xiāng qīn
二 足 四 足 勿 相 侵

cháng yú wǒ shēn wú nǎo chù
常 於 我 身 無 惱 觸

huò zài dì shàng huò jū kōng
或 在 地 上 或 居 空

gè qǐ cí xīn xiāng hù niàn
各 起 慈 心 相 護 念

jí yǐ líng qí zhū dà shén
及 以 靈 祇 諸 大 神

wù dǔ wéi qíng zuì è shì
勿 覩 違 情 罪 惡 事

lìng bǐ miè chú zhū è dú
令 彼 滅 除 諸 惡 毒

suí zài shí fāng cháng yōng hù
隨 在 時 方 常 擁 護

na mo sdu bu (d) tā ya
曩 謨 窣 覩 沒 駄 野

na mo sdu bo ta ye
曩 謨 窣 覩 冒 駄 曳

¹⁰ 麗藏：與；永樂北藏及龍藏：與；流通本：阿

na mo sdu mu gdā ya na mo sdu mu gdā ye
曩謨窣覩_合目訖多野 曩謨窣覩_合目訖多曳

na mo sdu xiān dā ya na mo sdu xiān dā ye
曩謨窣覩_合扇多野 曩謨窣覩_合扇多曳

na mo wi mu gdā ya na mo wi mu gdā ye
曩謨¹¹尾目訖路_合野 曩謨¹²尾目訖路_合曳

zhū yǒu jìng xíng zhě
諸有淨行者

néng fú zhū è yè
能伏諸惡業

jìng lǐ rú shì děng
敬禮如是等

yú wǒ cháng wèi hù
於我常衛護

ruò féng zhū kǒng bù
若逢諸恐怖

yī qiè nǎo luàn shí
一切惱亂時

bìng jí zāi hài shí
并及災害時

jí bìng biàn guài děng
疾病變怪等

jí bèi dú suǒ zhòng
及被毒所中

bú lì yì zhī shí
不利益之時

hù wǒ bìng juàn shǔ
護我并眷屬

wú bìng shòu bǎi suì
無病壽百歲

fó gào ā nán da wǎng xī zhī shí xuě shān nán miàn yǒu
佛告阿難陀：「往昔之時，雪山南面，有

jīn yào kǒng què wáng yú bǐ ér zhù měi yú chén zhāo cháng dú sòng fó
金曜孔雀王於彼而住，每於晨朝，常讀誦佛

mǔ dà kǒng què míng wáng tā ra nī zhòu bì ān wēn mù shí dú sòng
母大孔雀明王陀羅尼，晝必安隱，暮時讀誦，

yè bì ān wēn jí shuō tā ra nī yuē
夜必安隱。」即說陀羅尼曰：

na mo bu (d) tā ya na mo tar mā ya na mo sang
「曩謨沒馱野_一 曩謨達磨野_二 曩謨僧_去

kā ya da dya tā hu hu hu hu hu hu nā ga le le
伽_去野_三 怛你也_合他_去護護護護護護_五 曩誡唵唵_六

dum ba le le hu ya hu ya wi ja ya wi ja ya tu su
努_鼻麼唵唵_七 護野護野_八 尾惹野尾惹野_九 度蘇

tu su gu ru gu ru e la me la di li me la i li
度蘇_十 麁嚕麁嚕_{十一} 暘擺謎擺_{十二} 底哩謎羅_{十三} 伊_上里

¹¹ 麗藏：曩謨；永樂北藏、龍藏及流通本：曩謨窣覩

¹² 麗藏：曩謨；永樂北藏、龍藏及流通本：曩謨窣覩

mi drai 二合 底里密怛嘽 二合 伊^上里底里密怛嘽 二合

dumme 十 蘇努謎^七 蘇努謎^八 妬^引蘇帝^九 遇^引攤吠攤^十 左跛攤

二十 尾麼攤^二 伊^上置哩^三 毗置哩^四 哩置哩^五

wi di ri 二十 尾置哩^六 曩謨窣覩^合 沒 馱南^七 唧哩枳臬^八

go du hi gā 引二 遇努呬迦^{十九} 曩謨囉曷^合 耽^三 護^引羅娜羅^{三十} 嚙

rsha du de wa 二合 囉灑^合 覩祢嚙^{三十} sa man de na 三十 三滿帝曩^三 na xia su di xia su 引 捺捨蘇你舍^引 蘇^四

na mobu (d) tā nām 三十 曩謨 母 馱^引 南^五 swā hā 二合 娑嚙^引 賀^{三十}

「阿難陀，彼金曜孔雀王，忽於一時，忘

sòng cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng tā ra nī 誦此佛母大孔雀明王陀羅尼，遂與眾多孔

què cǎi nǚ cóng lín zhì lín cóng shān zhì shān ér wéi yóu xì tān 雀嫫女，從林至林，從山至山，而為遊戲，貪

yù ài zhuó fàng yì hūn mí rù shān xué zhōng bǔ liè yuàn jiā sì 欲愛著，放逸昏迷，入山穴中。捕獵怨家，伺

qiú qí biàn suì yǐ niǎo juàn fù kǒng què wáng bèi fù zhī shí yì 求其便，遂以鳥羆，縛孔雀王。被縛之時，憶

běnzhèngniàn jí sòng rú qián fó mǔ dà kǒng què míng wáng tā ra nī 本正念，即誦如前佛母大孔雀明王陀羅尼，

yú suǒ xì fù zì rán xiè tuō juàn shǔ ān wěn zhì běn zhù chù 於所繫縛，自然解脫，眷屬安隱，至本住處。」

fù shuō cǐ míng wáng tā ra nī yuē 復說此明王陀羅尼曰：

「曩謨 沒 馱^引 野^一 曩謨達磨野^二 曩謨僧^去

kā ya 去 伽^引 野^三 na mah 曩謨^四 su wa rnā 蘇^上 鞞囉拏^{二合} wa pā sa sya 嚙婆^引 薩寫^五 ma yū 麼庾^引

ra 囉^引 rā jnyā 囉枳孃^六 na mo ma hā ma 曩謨摩賀麼^引 yū rye 庾哩曳^七 wi dyā 尾你也^{二合} rā 囉

jnyā 枳惹^八 da dya tā 怛你也^{二合} 他^九 sid (d) te 悉第^十 su sid (d) te 蘇悉第^{十一} mo ja 謨左

ni mo gsha ni mu gde wi mu gde a ma le
 顛^十 謨^二 刹^{十三} 拈^十 目^{二合} 訖^{十四} 帝^{二合} 尾^{二合} 目^{二合} 訖^{十五} 帝^{二合} 阿^二 麼^二 黎^{十六}

wi ma le nir ma le mang ga le hi ra nyagar pe ra
 尾^七 麼^十 黎^七 顛^{寧逸反} 麼^八 黎^十 瞢^九 誡^十 黎^九 呬^十 嚩^二 孃^二 孽^十 陛^十 囉

dna gar pe pa dre su pa dre sa man da
 怛^二 曩^合 孽^二 陛^一 跋^{二合二} 捺^二 嚩^十 蘇^{二合二} 跋^二 捺^三 嚩^十 三^二 滿^二 多

pa dre sar wā rta sā ta ni ba ra sār ta sā
 跋^{二合二} 捺^四 嚩^十 薩^引 嚩^{二合} 囉^二 他^{二合} 娑^二 馱^二 顛^五 跋^引 羅^二 沫^引 他^引 娑^引

ta ni sar wā rta bra war ta ni sar wa mang ga
 馱^六 顛^十 薩^{二合} 嚩^二 囉^{二合} 他^{二合} 鉢^二 囉^{二合} 嚩^引 馱^七 顛^十 薩^二 嚩^二 瞢^二 誡^二

la sā ta ni ma na si mā na si ma hā mā na si
 羅^引 娑^引 馱^八 顛^十 麼^九 曩^九 臬^九 麼^十 曩^十 臬^十 摩^引 賀^引 麼^引 曩^引 臬^引

ad pu de a dya dpu de a jyu de
 曷^{十四} 步^{十三} 帝^{三十} 頰^{十五} 室^{丁結反} 納^二 部^合 帝^{三十} 頰^{子律反} 牟^二 帝^{三十四}

a ja re wi ja re wi ma le a mri de
 阿^上 惹^{二合三} 嚩^十 尾^三 惹^{三十} 嚩^六 尾^七 麼^{三十} 黎^七 阿^上 蜜^{二合} 哩^二 帝^{三十八}

a ma re a ma ra ni bra hme bra
 阿^上 麼^九 黎^{十六} 阿^四 麼^十 囉^十 拈^十 沒^{二合} 囉^二 憾^{二合四} 謎^十 沒^{二合} 囉^二

hma swa re bū rne bū rna ma no ra te
 憾^{二合} 麼^二 娑^二 嚩^二 嚩^{四十} 布^三 囉^{四十} 嚩^三 布^{二合} 囉^二 拏^{二合} 麼^二 努^{鼻引} 囉^{四十} 剌^{四十}

mri da san jī wa ni xiri pa dre jan dre
 蜜^{二合} 哩^二 多^二 散^二 尔^引 嚩^{四十} 顛^{五十} 室^{二合} 哩^二 跋^{二合} 捺^二 嚩^二 戰^{二合四} 捺^二 嚩^六

jan dra bra pe sū rye sū rya gān de
 戰^{二合} 捺^二 囉^二 鉢^{二合} 囉^二 陛^{四十} 素^{二合四} 哩^十 曳^八 素^{二合} 哩^二 野^{二合} 建^引 帝^{四十九}

wī da pa ye su wa rni bra hma ko she
 味^五 多^十 婆^十 曳^十 蘇^一 鞞^{五十} 囉^一 拈^一 沒^{二合} 囉^二 憾^{二合} 麼^二 具^引 曬^{五十}

bra hma ju shde sar wa drā bra di ha
 沒^{二合} 囉^二 憾^{二合} 麼^二 乳^{二合五} 瑟^{二合五} 齒^十 薩^{二合五} 嚩^二 怛^二 囉^十 鉢^{二合} 囉^二 底^二 賀^二

de swā hā na moh sar wa bu (d) tā nām swa
 帝^{五十} 娑^{二合} 嚩^二 賀^{五十} 那^六 莫^六 薩^七 嚩^七 沒^七 馱^{五十} 南^七 娑^二 嚩^二

sdi ma ma nā ga sya sa ba ri wā ra sya ra gsham
 娑^{二合} 底^二 麼^二 麼^二 曩^二 薩^{十五} 寫^{十八} 颯^二 跛^二 哩^二 嚩^二 (囉^二 寫^二) 囉^{十八} 乞^二 產^二

13 麗藏：刹；永樂北藏及龍藏：刹；流通本：乞刹
 14 麗藏：曷；永樂北藏及龍藏：曷；流通本：遏
 15 麗藏：室；永樂北藏及龍藏：底也；流通本：涅
 16 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 17 麗藏：薩寫；永樂北藏及龍藏：誡寫顛；流通本：誡寫
 18 麗藏：嚩；永樂北藏及龍藏：嚩囉寫；流通本：嚩囉寫

gur wan dǔ jī wa du wa rsha xia dam
二合引 屈勿 二合 挽 19引 覩 六 尔 引 嚙覩 六十 鞞囉灑 二合 設單
五十九 二 引 十 一 二 合 二 合

ba xian du xia ra dām xia dam hu ji gu ji ku ji mu
鉢扇覩 六十 設囉難 引 設單 六十 護些 六十 慶些具些畝
二 三 四 二 二 二 二

ji swā hā
些 六十 娑嚙 二合 賀 引 六
五 二 引 十六

fó gào ā nan da wǎng xī jīn yàokǒngquèwángzhě qǐ yì
佛告阿難陀：「往昔金曜孔雀王者，豈異

rén hū jí wǒ shēn shì wǒ jīn fù shuō fó mǔ dà kǒngquè míng wáng
人乎？即我身是。我今復說 20 佛母大孔雀明王

xīn tā ra nī yuē
心陀羅尼曰：

da dya tā i di mi di di li mi di di
「怛你也 二 他 去 引 壹底蜜底 二 底里蜜底 三 底

li mi li mi di di le bi mi li mi li di mi di li
里弭里蜜底 四 底黎比 21 五 弭里 六 弭里底弭 七 底里

mi li su dum bā dum bā su wa ja ji li gi si ya
弭里 八 蘇 上 頓嚙 引 頓嚙 引 蘇嚙左 上 唧哩枳臬野 十

pin na me di na mo bu (d) tā nām ji ga si brān da mū
牝那謎膩 二 曩謨 母 馱南 三 唧羯臬鉢欄 二合 多慕

le i di hā ro lo hi da mū le jam ba am ba gu
黎 十 壹底賀嘯 十五 路 引 呬多慕黎 十六 瞻嚙 十七 暗嚙 十八 俱

di gu na di di la gun ja na di a da wā dā ya
置 十 矩曩置 二 底羅君 去 左曩置 二 阿拏嚙多 上 野 二十

wa rsha du de wo na wa mā sā da xia mā se di
鞞囉灑 二 覩祢務 二十 曩嚙麼 引 娑 去 二 娜捨麼 引 細底 二十五

i li mi li gi li mi li ge la mi li ge du mū
壹里 22 弭里 六 枳里弭里 七 計攞弭里 八 計覩母

le do dum be su dum me de da li me san du wa de
黎 二十 努努 鼻音 迷蘇努謎妳 三十 娜里謎 三十 散覩鞞齧

mu sa wa de bu sa re bu sa re e da wa sda
三十 畝娑鞞齧 三十 畝薩嚙畝薩嚙 四十 暄拏嚙 無博反 窳多

19 麗藏：勿（二合引）挽；永樂北藏及龍藏：挽；流通本：哩挽（rwan）

20 麗藏：說；永樂北藏及龍藏：說；流通本：說此

21 麗藏：黎比；永樂北藏及龍藏：黎比；流通本：黎

22 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：底；流通本：里

ra ge 三十 nar ga lā 三十 nar ga li me 三十 ka ra ma ra 三十
 二囉計合五 捺迦擲合六 捺23迦里謎合七 佉囉麼囉合八
 ki le i di 三十 sa ja le 四十 dum we 二十四 du dum we 二十四 a
 企黎壹底合九 薩惹黎合十 頓迷24 覩頓迷25 頰
 na de 四十 bra na de 二合四 a da na de 四十 wa rsha du 二合
 曩齧合三 鉢囉合捺齧合十 頰拏捺齧合五 嚩囉灑合 覩
 de wo na mo da ge na 四十 sa da ku do 四十 sa man de na 四十八
 祢務曩謨娜計曩合六 散怛齧26 妬合七 三滿帝曩合八
 nā rā ya ni 四十 bā rā ya ni 五十 ha ri dā li 五十 gun dā
 曩引囉引野拏合九 播引囉引野拏合十 賀哩哆引里合五十一 君路
 li 五十 i li mi sdi 二合五 gi di li mi sdi 二合五 i me
 上里引二 伊里蜜窞底合十三 吉底里蜜窞底合十四 伊上謎
 si tyan du 五十 drā 二合 mi dā 引五 man dra 二合 ba dā 27 swā 二合
 引悉鈿覩合五 捺羅引 弭拏引五十六 曼怛囉合 路那27 娑嚩引
 hā 五十
 賀合七

ā nan da cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng xīn tā ra nī
 「阿難陀，此佛母大孔雀明王心陀羅尼，

ruò fù yǒu rén yù rù jù luò yīng dāng yì niàn yú kuàng yě zhōng yì
 若復有人，欲入聚落應當憶念，於曠野中亦

yīng yì niàn zài dào lù zhōng yì cháng yì niàn huò zài fēi dào lù zhōng
 應憶念，在道路中亦常憶念，或在非道路中

yì yīng yì niàn rù wáng gōng shí yì niàn féng jié zéi shí yì niàn dòu
 亦應憶念，入王宮時憶念，逢劫賊時憶念，鬪

zhēng shí yì niàn shuǐ huǒ nán shí yì niàn yuàn dí huì shí yì niàn dà
 諍時憶念，水火難時憶念，怨敵會時憶念，大

zhòng zhōng yì niàn huò shé xiē děng shì shí yì niàn wéi dú suǒ zhòng shí
 眾中憶念，或蛇蠍等螫時憶念，為毒所中時

yì niàn jí zhū bù wèi shí yì niàn fēng huáng tǎn yān shí yì niàn huò sān
 憶念及諸怖畏時憶念，風黃痰癢時憶念，或三

jí bìng shí yì niàn huò sì bǎi sì bìng yī yī bìng shēng shí yì niàn ruò
 集病時憶念，或四百四病一一病生時憶念，若

23 麗藏：捺；永樂北藏及龍藏：曩；流通本：曩
 24 麗藏：迷；永樂北藏及龍藏：吠；流通本：吠
 25 麗藏：迷；永樂北藏及龍藏：吠；流通本：吠
 26 麗藏：齧；永樂北藏及龍藏：齧；流通本：齧
 27 麗藏：路那；永樂北藏及龍藏：跋諾；流通本：跋那

kǔ nǎo zhì shí jiē dāng yì niàn hé yǐ gù ruò fù yǒu rén yīng hé
苦惱至時皆當憶念。何以故？若復有人，應合
sǐ zuì yǐ fá wù dé tuō yīng hé bèi fá yǐ qīngzhàng dé tuō yīng hé
死罪以罰物得脫，應合被罰以輕杖得脫，應合
qīngzhàng bèi mà dé tuō yīng hé bèi mà hē zé dé tuō yīng hé hē zé
輕杖被罵得脫，應合被罵訶責得脫，應合呵責
zhàn sǒng dé tuō yīng hé zhàn sǒng zì rán dé tuō yī qiè yōu nǎo xī jiē
戰悚得脫，應合戰悚自然得²⁸脫，一切憂惱悉皆
xiāo sǎn
消散。

ā nán da cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán yī qiè
「阿難陀，此佛母大孔雀明王真言，一切
rú lái tóng gòng xuān shuō cháng dāng shòu chí zì chēng jǐ míng qǐng
如來同共宣說，常當受持，自稱己名，請
qiú jiā hù yuàn shè shòu wǒ chú zhū bù wèi dāo zhàng jiā suǒ
求加護：『願攝受我某甲，除諸怖畏，刀杖枷鎖，
kǔ nán zhī shí yuàn jiē xiè tuō cháng féng lì yì bù zhí zāi wēi
苦難之時，願皆解脫，常逢利益，不值災危，
shòu mìng bǎi suì dé jiàn bǎi qiū 』 ā nán da ruò yǒu rén tiān
壽命百歲，得見百秋。』阿難陀，若有人、天、
mó fàn shā mén pó luó mén děng dú sòng shòu chí cǐ fó mǔ dà kǒng
魔梵、沙門、婆羅門等，讀誦受持此佛母大孔
què míng wáng tā ra nī jié qí dì jiè jié fāng yú jiè qǐng qiú jiā
雀明王陀羅尼，結其地界，結方隅界，請求加
hù yī xīn shòu chí zhě wǒ bú jiàn yǒu tiān lóng guǐ shén néng wéi nǎo hài
護，一心受持者，我不見有天龍鬼神能為惱害，
suǒ wèi tiān jí tiān fù tiān nán tiān nǚ jí tiān fù mǔ bìng zhū péng shǔ
所謂：天及天婦，天男天女及天父母，并諸朋屬，
rú shì děng lèi wú néng wéi hài ruò lóng lóng fù lóng nán lóng nǚ
如是等類，無能為害；若龍、龍婦、龍男龍女
jí lóng fù mǔ bìng zhū péng shǔ yì bù néng wéi hài ruò ā sū luō
及龍父母，并諸朋屬，亦不能為害；若阿蘇囉
jí fù nán nǚ fù mǔ péng shǔ děng bù néng wéi hài ruò mā
及婦、男女、父母、朋屬等，不能為害；若麼
ru da jí fù nán nǚ fù mǔ péng shǔ děng bù néng wéi hài
嚕多及婦、男女、父母、朋屬等，不能為害；

²⁸ 麗藏：得；永樂北藏及龍藏：解；流通本：解

ruò ga ru da jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi
若摩嚕拏及婦、男女、父母、朋屬等，不²⁹能為
hài ruò gan tar wa jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng bù
害；若彥達嚩及婦、男女、父母、朋屬等，不
néngwéi hài ruò jin na ra jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng
能為害；若緊那羅及婦、男女、父母、朋屬等，
bù néngwéi hài ruò ma hu ra ga jí fù nán nǚ fù mǔ péng
不能為害；若摩護囉誡及婦、男女、父母、朋
shǔděng bù néngwéi hài ruò ya gsha jí fù nán nǚ fù mǔ
屬等，不能為害；若藥叉及婦、男女、父母、
péngshǔděng bù néngwéi hài ruò rā gsha sa jí fù nán nǚ fù
朋屬等，不能為害；若囉刹娑及婦、男女、父
mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò bre da jí fù nán nǚ
母、朋屬等，不能為害；若畢嚩多及婦、男女、
fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò bi xiā ja jí fù nán
父母、朋屬等，不能為害；若比舍遮及婦、男
nǚ fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò pū da jí fù
女、父母、朋屬等，不能為害；若步多及婦、
nán nǚ fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò gumpān da jí
男女、父母、朋屬等，不能為害；若矩畔拏及
fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò bū da
婦、男女、父母、朋屬等，不能為害；若布單
na jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò
那及婦、男女、父母、朋屬等，不能為害；若
ga da bū da na jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng bù néng
羯吒布單那及婦、男女、父母、朋屬等，不能
wéi hài ruò sgan da jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔděng
為害；若塞建那及婦、男女、父母、朋屬等，
bù néngwéi hài ruò un mā da jí fù nán nǚ fù mǔ péngshǔ
不能為害；若温麼那及婦、男女、父母、朋屬
děng bù néngwéi hài ruò chā yā jí fù nán nǚ fù mǔ péng
等，不能為害；若車耶及婦、男女、父母、朋
shǔděng bù néngwéi hài ruò a ba smā ra jí fù nán nǚ
屬等，不能為害；若阿鉢娑麼囉及婦、男女、
fù mǔ péngshǔděng bù néngwéi hài ruò o sdā ra ga jí fù
父母、朋屬等，不能為害；若塢娑跢羅迦及婦、

²⁹ 麗藏：不；永樂北藏及龍藏：亦不；流通本：亦不

nán nǚ fù mǔ péngshǔděng jiē bù néngwéi hài
男女、父母、朋屬等，皆不能為害。

rú shì děngtiānlóng ya gsha jí zhū guǐ shén suǒ yǒu qīn juàn
「如是等天龍藥叉及諸鬼神，所有親眷

péngshǔděng fā qǐ è xīn sì qiú rén biàn zuò zhū zhàngnànzhe
朋屬等，發起惡心，伺求人便，作諸障難者，

cǐ děngtiānlóng guǐ shén suī qǐ è xīn bù néngnǎoluàn chí cǐ jīngzhě
此等天龍鬼神，雖起惡心，不能惱亂持此經者。

hé yǐ gù yóuchángshòu chí fó mǔ míngwáng tā ra nī gù cǐ
何以故？由常受持佛母³⁰明王陀羅尼故，此

děngtiānlóng guǐ shénwéinǎo hài zhě ruò huánběnchù bǐ lèi bù róng rù
等天龍鬼神為惱害者，若還本處，彼類不容入

zhòng ruò yǒuwéi cǐ fó mǔ míngwángzhēnyán yuè jiè fǎ zhě tóu
眾；若有違此佛母³¹明王真言，越界法者，頭

pò zuò qī fēn yóu rú lán xiāng shāo 梵云阿爾迦曼折哩，是蘭香梢頭也；舊云阿梨樹枝者，訛也，西方無阿梨樹。

fù cì ā nán da yòuyǒumíngwáng tā ra nī rǔ dāng
「復次，阿難陀，又有明王陀羅尼，汝當

shòu chí jí shuō míngyuē
受持。」即說明曰：

da dya tā i li mi li gin du ke mu gde
「怛你也他^{二合}伊^引里弭里^二緊耨契目訖帝

su mu gde ā da nā da su nā da wa
^{二合}蘇目訖帝^{二合}阿^引拏曩^引拏^五蘇曩^引拏^六嚩³²

rsha du de wo ba ra ma da war da yām ā rā bā
囉灑^{二合}覩祢舞^引跋囉摩³³拏鞞路^上爛^引阿^引囉^引播^引

rā go do hi gā i li mi li pi jī li gā
囉^引九 遇^引怒^引呬迦^引十 伊^上里弭里^十比^{頻逸}反 尔里迦^{十二}

u du gā u dun du gā i li mi li di li mi li
唵努迦^引十 唵^引孃³⁴努迦^引十 伊^上里弭里^{十五}底里弭里^{十六}

sa man da da gri dwa hu ru hu ru hi li hi li
三滿怛多^入訖唎^{二合}怛嚩^{二合}十七 護魯護魯^{十八}呬里呬里^{十九}

³⁰ 麗藏：佛母；永樂北藏及龍藏：佛母；流通本：此佛母大孔雀

³¹ 麗藏：佛母；永樂北藏及龍藏：佛母；流通本：佛母大孔雀

³² 麗藏：嚩；永樂北藏及龍藏：鞞；流通本：鞞

³³ 麗藏：摩；永樂北藏及龍藏：摩；流通本：麼

³⁴ 麗藏：孃；永樂北藏及龍藏：孃；流通本：嫩

mi li mi li 弭里弭里 二 二十
gi li gi li xiri she na 枳里枳里室哩 二 二十 囉 引 拏 二 二十
mri sham 沒里 二 二十 衫 二 二十
bu ru bu ru 畝魯 35 畝魯 36 二 二十
ja la ja la 左羅 37 左羅 38 二 二十
ji li ji li 唧里 39 唧里 40 二 二十
ju 祖
ru ju ru 魯 41 祖魯 42 二 二十
wi di wi di 尾置 尾置 二 二十
xi ki xi ki 式棄式棄 二 二十
i di wi di 壹置尾置
wi di 尾置 43 二 二十
xi ki xi ki 式棄式棄 三 二十
hu ju hu ju 護祖 去 護祖 三 二十
hu ju hu ju 護祖 護祖 三 二十
ha ra ha ra 賀囉賀囉
ha ra ni 賀囉拏 引 三 二十
jam pe 咎陞 引 三 二十
bra jam pe 鉢囉 合 咎陞 引 三 二十
sar wa du shda 薩嚩訥瑟吒
ma du shdām 麼努瑟鴿 二 合 四 二十
jam pe mi 咎陞 引 弭 四 二十
ma ma 麼麼 四 二十
sa ba ri wā 颯跛哩嚩 引
ra sya 囉寫 四 二十
ra gshāng 囉乞創 二 合 引
ga ro 迦嚩 44 引 弭 四 二十
mi 弭 四 二十
ji wa du 尔 45 嚩覩 46 四 二十
wa 嚩 47
rsha xia dam 囉灑 二 合 設單 四 二十
ba xya du xiā ra dām xia dam 鉢捨覩 48 設囉腩 引 設單 四 二十
gub dim 慶底孕
ba li drā 跛哩怛囉 二 合 引 四 十九
nām ba ri gra ham 喃跛哩佉囉 二 合 憾 五 十
ba ri bā la nam 跛哩播 引 攞喃
xiān dim 扇 引 底孕 二 合 五 十
swa sdyā 娑嚩 合 娑他也 49 二 合 野南 五 十
ya nam 野南 五 十
dan da ba 難拏跛
ri hā ram 哩賀 引 闌 引 舌呼 五 十四
wi sha dū 尾灑拏 50 引 灑喃 五 十
shanam 尾灑曩 引 捨難 五 十六
wi sha nā xia nam 尾灑曩 引 捨難 五 十六
si mā bantam 臬 去 引 麼 引 鼻鄧 五 十七
ta ra nī 馱囉拏 引 鼻蕩左迦嚩 弭 五 十八
bantam ja ga ro mi 鼻蕩左迦嚩 弭 五 十八
ji 唧

35 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
36 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
37 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：擲；流通本：擲
38 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：擲；流通本：擲
39 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里
40 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里
41 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
42 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
43 麗藏：尾置尾置；永樂北藏及龍藏：尾置；流通本：尾置
44 麗藏：迦魯；永樂北藏及龍藏：屈挽覩迦魯；流通本：迦魯
45 麗藏：尔；永樂北藏及龍藏：除；流通本：除
46 麗藏：覩；永樂北藏及龍藏：都；流通本：都
47 麗藏：嚩；永樂北藏及龍藏：鞞；流通本：嚩
48 麗藏：覩；永樂北藏及龍藏：都；流通本：都
49 麗藏：娑他也；永樂北藏及龍藏：窳底也；流通本：窳底也
50 麗藏：拏；永樂北藏及龍藏：努；流通本：努

dre 二合引 五十九 脚 恒 羅 51 二合 麼 黎 52 六 賀 黎 六十 賀 攞 麼 黎 六十
 pa le 六十 頗 黎 三 pa la mā le 六十 頗 攞 麼 黎 四十 ku ru ku ru 六十 齧 魯 齧 魯 五 ka ra wa ru ni 佉 囉 嚩 嚩 拏
 六十 味 引 嚩 引 六 十七 曠 曳 引 六 十八 阿 魯 53 麼 嚩 六十 滅 除 一 切 毒 七十
 jí qǐ è xīn zhě 七十 及 起 惡 心 者 一 gēn dú yá chǐ dú 七十 根 毒 牙 齒 毒 二 yǐn shí zhōng zhū dú 七十 飲 食 中 諸 毒 三
 yuàn yǐ fó 54 願 以 佛 威 光 七十 四 mièchú dú hài kǔ 七十 滅 除 毒 害 苦 五 su ru su ru ge 七十 素 嚩 素 嚩 計 六
 ba ra ba ra ge 七十 嚩 囉 嚩 囉 計 七 wa ra ge 七十 鞞 囉 計 八 wǐ rì hī rì 七十 尾 哩 呬 哩 九 yī qiē dú xiāo 一 切 毒 消
 chú 八 十 yuàn wù xiāng qīn hài 八 十 願 勿 相 侵 害 一 qī fó zhū shì zūn 八 十 七 佛 諸 世 尊 二 zhèngbiàn zhī jué 正 遍 知 覺
 zhě 八 十 者 三 jí yǐ shēng wén zhòng 八 十 及 以 聲 聞 眾 四 wēiguāng miè zhū dú 八 十 威 光 滅 諸 毒 五 e lā 55 引 曠 羅
 me lā 八 十 謎 攞 六 i li me lā 八 十 壹 里 謎 攞 七 dì li dì li me lā 八 十 底 里 底 里 謎 攞 八 dì ha du ha 底 賀 努 賀
 八 十 九 wǐ mā 引 九 尾 麼 努 麼 引 九 十 e su 九 十 曠 蘇 一 du ma 引 九 十 努 鼻 麼 引 九 十 sum ba 56 引 九 十 遜 麼 引 九 十 dum 頓
 ba 57 引 九 十 麼 引 九 十 sa ma dum ba 58 引 九 十 三 麼 頓 麼 引 九 十 ā 去 引 阿 妳 曩 引 妳 59 九 十 gu la gu wa 矩 攞 矩 嚩
 nā de 九 十 曩 妳 六 wa rsha 二 合 嚩 囉 灑 二 合 覩 祢 嚩 無 博 反 九 十 i li gi si 九 十 伊 上 里 枳 臬 八 sa man 三 鼻
 de na 九 十 帝 曩 九 na wa mā sā 60 引 一 曩 嚩 麼 沙 引 一 百 da xia mā sā 引 一 百 娜 娑 麼 娑 引 一 百 mai 引 昧 引 恒 哩 謎
 二 合 一 百 二 sar wa sa dwe 二 合 引 薩 嚩 薩 恒 微 引 數 三 shu 一 百 畝 薩 妳 四 wu xia de 一 百 畝 娜 引 哩 拏 五 wu dā 引 一 百 五

51 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
 52 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：黎
 53 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 54 麗藏：以佛；永樂北藏及龍藏：佛以；流通本：佛以
 55 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：攞；流通本：攞
 56 麗藏：麼；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 57 麗藏：麼；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 58 麗藏：麼；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 59 麗藏：你；永樂北藏及龍藏：妳；流通本：妳
 60 麗藏：沙；永樂北藏及龍藏：娑；流通本：娑

ge wa da ge wa da ga mū re i di xia wa re
計嘑擿計一百六 嘑吒迦慕嘑61一百七 伊上底攝嘑一百八

dum we dum we bri yam ga re ā wa de ba
覩迷62鼻 覩迷63引一百九 畢哩二合 孕迦嘑一百十 阿引嘑一百十 跋

li wa de na wo da ge na wa rsha du de wo na
哩嘑一百十 那舞引 那計引 曩二一百十 嘑囉灑二合 覩祢引 舞引一百十三 曩

mo pa ga wa do in dra go ba si gā ya i di
謨引 娑64 誡嘑妬印捺囉二合一百十四 遇引 跋臬迦引 野一百十五 壹置

dā ya go do hi gā ya pring gā ri gā ya
吒野一百十六 遇引 怒引 呬迦引 野一百十七 勃唼二合 誡引 哩迦引 野一百十八

a le da le gun da le ā xia ne bā xia ne
阿黎多黎一百十九 君多黎一百二十 阿引 捨寧65一百二十一 播捨寧66一百二十二引

bā ba ni gū le na mo pa ga wa dā nām si tyan du
播跋顛矩黎一百二十三 曩謨引 婆去 誡嘑踰引 南67一百二十四 悉鈿覩

man dra ba dā swā hā
滿怛囉二合引 鉢娜引 娑嘑二合 賀引一百二十五

wi ba xyi rú lái a xio shù xià zuò
毗鉢尸如來 無憂樹下坐

xi ki fó shì zūn yī zhǐ bun da ri
尸棄佛世尊 依止奔陀利

wi xiwa pu rú lái zhù zài sā la lín
毗舍浮如來 住在娑羅林

gra gu chanda rú lái xi rī sha shù xià
拘留孫如來 尸利娑樹下

ga na ga dà shī u dum ba ra shù
羯諾迦大師 烏曇跋羅樹

gā xya ba shàn shì nya gro ta shù xià
迦葉波善逝 尼俱陀樹下

xiā gya mu ni fó shèng zhǒng gāu da ma
釋迦牟尼佛 聖種喬答摩

61 麗藏：嘑；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：嘑
62 麗藏：覩迷；永樂北藏及龍藏：頓吠；流通本：覩吠
63 麗藏：覩迷；永樂北藏及龍藏：覩頓吠；流通本：覩吠
64 麗藏：娑；永樂北藏及龍藏：婆；流通本：婆
65 麗藏：寧；永樂北藏及龍藏：顛；流通本：寧
66 麗藏：寧；永樂北藏及龍藏：顛；流通本：寧
67 麗藏：南；永樂北藏及龍藏：喃；流通本：南

zuò yú pú tí shù
坐於菩提樹

zhèng wú shàngzhèng jué
證無上正覺

shì děng zhū shì zūn
是等諸世尊

jiē jù dà wēi dé
皆具大威德

zhū tiānguǎnggòngjuàn
諸天廣供養

xián shēng jìng xìn xīn
咸生敬信心

yī qiè zhū guǐ shén
一切諸鬼神

jiē shēng huān xǐ niàn
皆生歡喜念

lìng wǒ cháng ān wēn
令我常安隱

yuǎn lí yú shuāi è
遠離於衰厄

qī fó shì zūn suǒshuō míng yuē
「七佛世尊所說明曰：

「『怛你也二合他去一 壹里弭里二 枳里尾里三 計引

里六八 里四 唵努囉引五 蘇努謨引 祢引六 慕薩囉七 護護

八 迦囉逝九 迦囉惹母引 嘑十 壹底捨嚩路引十 矩覩

里十 曩引 囉引 野拏引十 跛捨顛十 跛捨跛捨顛十五 劫比

羅六九 嚩窣覩二合十六 伊上 哩嚩引 悉鈿覩十七 捺囉二合 弭拏引十八

滿怛囉二合 跛娜娑嚩二合十九 賀引 』

fù cì ā nán da yǒu dà ya gshamíng shì sa ha shì jiè
「復次，阿難陀，有大藥又名，是索訶世界

zhǔ fàn tiānwáng tiān dì shì sì dà tiānwáng èr shí bā dà ya
主、梵七十天王、天帝釋、四大天王、二十八藥

gshajiàng gòngsuǒxuānshuō ruò yǒushòu chí rú shì děng dà ya gsha
叉將，共所宣說，若有受持如是等七十一大藥叉

míngzhě shè yǒu guǐ shén fā qǐ è xīn yù xiāng nǎo luàn zhě tóu pò
名者，設有鬼神發起惡心，欲相惱亂者，頭破

68 麗藏：麼；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：麼

69 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

70 麗藏：梵；永樂北藏及龍藏：大梵；流通本：大梵

71 麗藏：如是等；永樂北藏及龍藏：如是；流通本：如是等

zuò qī fēn yóu rú lán xiāng shāo jí shuō yā gshamíngyuē
作七分，猶如蘭香梢。」即說藥叉名曰：

da dya tā gīr dì mū le e ru mū le
「怛你也_{二合}他_{一引}吉_引底_{丁以反}慕隸₇₂噎嚕慕隸_{73二}

sa man da mū le a de na de gu xia na de i de
三滿多慕隸_{74三}阿_引妳曩妳_四矩薩曩妳_五伊_上帝

mi de ba ru a ru da go ma ru da go i li gi
弭帝_六播嚕_上阿嚕拏句_九（麼嚕拏句）₇₅伊_上里枳

ji li go do hi gā u tun du mā pin da we da
唧里_十遇_引怒_引呬迦_{引十}嗚鈍度麼_{引十}牝娜吠拏_{十三引}

yuàn èr zú jí xiáng
願二足吉祥

sì zú yì jí xiáng
四足亦吉祥

xíng lù zhōng jí xiáng
行路中吉祥

huí huán yì jí xiáng
迴還亦吉祥

yuàn yè zhōng jí xiáng
願夜中吉祥

zhòu rì yì jí xiáng
晝日亦吉祥

yī qiè chù jí xiáng
一切處吉祥

wù zhí zhū zuì è
勿值諸罪惡

yī qiè rì jiē shàn
一切日皆善

yī qiè sù jiē xián
一切宿皆賢

zhū fó jiē wēi dé
諸佛皆威德

luó hàn jiē duàn lòu
羅漢皆斷漏

yǐ sī chéng shí yán
以斯誠實言

yuàn wǒ cháng jí xiáng
願我常吉祥

fó gào ā nán da ruò dú sòng cǐ dà míng wáng jīng shí zuò rú
佛告阿難陀：「若讀誦此大明王經時，作如

shì yǔ cǐ dà kǒng què míng wáng fó suǒ xuān shuō yuàn yǐ shén
是語：『此大孔雀明王，佛所宣說，願以神

lì cháng yōng hù wǒ ráo yì shè shòu wèi zuò guī yī jì jìng jí
力，常擁護我，饒益攝受，為作歸依，寂靜吉

xiáng wú zhū zāi huàn dāo zhàng dú yào wù xiāng qīn sǔn wǒ jīn
祥，無諸災患，刀杖毒藥，勿相侵損。我今

72 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：噍；流通本：隸

73 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：噍；流通本：隸

74 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：噍；流通本：隸

75 麗藏：阿嚕拏句；永樂北藏及龍藏：阿嚕拏句麼嚕拏句；流通本：阿嚕拏句麼嚕拏句

yī fǎ jié qí dì jiè jié fāng yú jiè chúzhū yōunǎo shòumìng
依法，結其地界，結方隅界，除諸憂惱，壽命
bǎi suì yuàn dù bǎi qiū
百歲，願度百秋。』

fù cì ā nán da yǒu dà ya gshawáng jí zhū ya gsha
「復次，阿難陀，有大藥叉王及諸⁷⁶藥叉

jiàng zhù dà hǎi biān huòzhù miào gāoshān jí yú zhū shān huò jū kuàng
將，住大海邊，或住妙高山及餘諸山，或居壙

⁷⁷ yě huòzhù zhū hé chuān zé bēi chí shī lín kǎn kū cūnxiàng
野，或住諸河、川澤陂池、屍林坎窟、村巷

sì qú yuányuàn lín shù huò jū yú chù yǒu dà ya gshazhù a da
四衢、園苑林樹，或居餘處，有大藥叉住阿拏

wan da dà wáng dū chù rú shì děngzhòng chéng yuàn yǐ cǐ fó mǔ
挽多⁷⁸大王都處，如是等眾，成⁷⁹願以此佛母

dà kǒngquè míng wáng tā ra nī yōng hù yú wǒ bìngzhū juànshǔ
大孔雀明王陀羅尼，擁護於我某甲，并諸眷屬，

shòumìng bǎi nián yuàn dù bǎi qiū jí shuō tā ra nī yuē
壽命百年。（願度百秋。）⁸⁰」即說陀羅尼曰⁸¹：

da dya tā ha ri hā ri ni ja li jā li ni
「怛你也_合他_去 賀哩賀哩拏_二 佐⁸²里_引 佐里顛

三 drā ba ni 四 mo ha ni 五 sdam pa ni 六 jam pa ni 七
怛囉_合跋拏_四 謨賀顛_五 娑擔_合婆顛_六 咎婆顛_七

swa yam pū swā hā
娑嚩_合演僕_引 娑嚩_合賀_引

fù cì ā nán da dōngfāng yǒu dà tiānwáng míngyuē chí
「復次，阿難陀，東方有大天王，名曰持

guó shì gān tar wa zhǔ yǐ wú liàng bǎi qiāngān tar wa ér wéi juànshǔ
國，是彥達嚩主，以無量百千彥達嚩而為眷屬，

shǒu hù dōngfāng bǐ yǒu zǐ sūn xiōng dì jūn jiàng dà chén zá shǐ
守護東方，彼有子孫、兄弟軍將、大臣雜使，

rú shì děngzhòng bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng tā ra nī
如是等眾。彼亦以此佛母大孔雀明王陀羅尼，

⁷⁶ 麗藏：諸；永樂北藏及龍藏：諸大；流通本：諸大

⁷⁷ 麗藏：壙；永樂北藏及龍藏：曠；流通本：曠

⁷⁸ 麗藏：阿拏挽多；永樂北藏及龍藏：阿拏挽多；流通本：阿挽多

⁷⁹ 麗藏：成；永樂北藏及龍藏：咸；流通本：咸

⁸⁰ 麗藏：百年；永樂北藏及龍藏：百年，願見百秋；流通本：百歲，願見百秋

⁸¹ 麗藏：即說陀羅尼曰；永樂北藏及龍藏：陀羅尼曰；流通本：陀羅尼曰

⁸² 麗藏：左；永樂北藏及龍藏：左；流通本：佐

yōng hù yú wǒ bìngzhūjuànshǔ wèichúyōunǎo shòumìngbǎi
擁護於我某甲，并諸眷屬，為除憂惱，壽命百
suì yuànjiàn bǎi qiū tā ra nī yuē
歲，願見百秋。陀羅尼曰：

da dya tā chuchu ru chuchu ru chuchu ru
「怛你也_合他_二 粗粗嚕_二 粗粗嚕_三 粗粗嚕_四
chu chu ru chu chu ru chu ru chu ru chu ru me
粗粗_引嚕_五 粗粗_引嚕_六 粗_引嚕粗_引嚕_七 粗_引嚕謎
swā hā
娑嚩_合賀_八

fù cì ā nan da nánfāngyǒu dà tiānwáng míngyuēzēng
「復次，阿難陀，南方有大天王，名曰增
zhǎng shì gumpān da zhǔ yǐ wú liàng bǎi qiāngumpān da ér wéijuàn
長，是矩畔拏主，以無量百千矩畔拏而為眷
shǔ shǒu hù nánfāng bǐ yǒu zǐ sūn xiōng dì jūn jiàng dà chén zá
屬，守護南方，彼有子孫、兄弟軍將、大臣雜
shǐ rú shì dēngzhòng bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng tā
使，如是等眾，彼亦以此佛母大孔雀明王陀
ra nī yōng hù yú wǒ bìngzhūjuànshǔ wèichúyōunǎo shòu
羅尼，擁護於我某甲，并諸眷屬，為除憂惱，壽
mìngbǎi suì yuànjiàn bǎi qiū tā ra nī yuē
命百歲，願見百秋。陀羅尼曰：

da dya tā we ru ge we ru ge a mi dra
「怛你也_合他_二 吠嚕計吠嚕計_二 阿蜜怛囉_{二合}
kā da nī wa ru na wa di we du mā li ni we li
加_{83引}多_上顛_三 嚩嚩拏嚩底_四 吠努_{鼻音}麼_引里顛_五 吠哩
ni bu dri ge ju ju ji ju swā hā
顛_六 補怛囉_{84合}計_七 祖_去祖啣祖_八 娑嚩_合賀_九

fù cì ā nan da cǐ xī fāngyǒu dà tiānwáng míngyuē
「復次，阿難陀，此西方有大天王，名曰
guǎngmù shì dà lóngzhǔ yǐ wú liàng bǎi qiānzhūlóng ér wéijuànshǔ
廣目，是大龍主，以無量百千諸龍而為眷屬，
shǒu hù xī fāng bǐ yǒu zǐ sūn xiōng dì jūn jiàng dà chén zá shǐ
守護西方，彼有子孫、兄弟軍將、大臣雜使，
rú shì dēngzhòng bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng tā ra nī
如是等眾，彼亦以此佛母大孔雀明王陀羅尼，

83 麗藏：加；永樂北藏及龍藏：伽；流通本：伽

84 麗藏：囉；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

yōng hù yú wǒ bìngzhūjuànshǔ wèichúyōunǎo shòumìngbǎi
擁護於我某甲，并諸眷屬，為除憂惱，壽命百
suì yuànjiàn bǎi qiū tā ra nī yuē
歲，願見百秋。陀羅尼曰：

da dya tā we du ri we du ri ma di de ma di
「怛你也_{二合}他_一 吠努哩吠努哩_二 麼置帝麼置
de_三 go_引 di₈₅ go_引 di₈₆四 wi dyu ma di_五 hu hu hu hu hu
帝_三 句_引 肱₈₅ 句_引 肱₈₆四 尾你庾_{二合} 麼底_五 護護護護護
hu hu hu hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru
護護護_六 護嚕護嚕護嚕護嚕護嚕護嚕護嚕護嚕_七
ju ju ju ju ju ju ju ja ja ja ja ja ja ja ja rū swā
祖祖祖祖祖祖祖_八 左左左左左左左左嚕_引 娑嚩
hā
二_合 賀_九

fù cì ā nan da běifāngyǒu dà tiānwáng míngyuēduō
「復次，阿難陀，北方有大天王，名曰多
wén shì ya gshazhǔ yǐ wú liàng bǎi qiān ya gsha ér wéijuànshǔ shǒu
聞，是藥叉主，以無量百千藥叉而為眷屬，守
hù běifāng bǐ yǒu zǐ sūn xiōng dì jūn jiàng dà chén zá shǐ rú
護北方，彼有子孫、兄弟軍將、大臣雜使，如
shì děngzhòng bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng tā ra nī
是等眾，彼亦以此佛母大孔雀明王陀羅尼，

yōng hù yú wǒ bìngzhūjuànshǔ wèichúyōunǎo shòumìngbǎi
擁護於我某甲，并諸眷屬，為除憂惱，壽命百
suì yuànjiàn bǎi qiū tā ra nī yuē
歲，願見百秋。陀羅尼曰：

da dya tā so ri so ri xi ri xi ri ma
「怛你也_{二合}他_一 素_引 哩素_引 哩_二 施哩施哩_三 麼
di ha ri ha ri ma di ga ri ri ha ri ri be ru be
底賀哩_四 賀哩麼底_五 迦哩哩_六 賀哩哩_七 閉₈₇ 嚕閉
ru₈₈ bing ga le ju ru ju ru tun du ma di ha dam
_八 嚕_八 冰誡黎_九 祖魯₈₉ 祖魯₉₀十 鈍度麼底_十 賀單

85 麗藏：肱；永樂北藏及龍藏：胙；流通本：肱
86 麗藏：肱；永樂北藏及龍藏：胙；流通本：肱
87 麗藏：閉；永樂北藏及龍藏：閉；流通本：閉
88 麗藏：閉；永樂北藏及龍藏：閉；流通本：閉
89 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：嚕
90 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：嚕

wi sham 十 二 尾衫
tun dū ma di swā hā 二 引十 合 賀

dōng fāng míng chí guó
東方名持國

nán fāng hào zēng zhǎng
南方號增長

xī fāng míng guǎng mù
西方名廣目

běi fāng míng duō wén⁹¹
北方名多聞⁹¹

cǐ sì dà tiān wáng
此四大天王

hù shì yǒu míng chēng
護世有名稱

sì fāng cháng yōng hù
四方常擁護

dà jūn jù wēi dé
大軍具威德

wài yuàn xī xiáng fú
外怨悉降伏

tā dí bù néng qīn
他敵不能侵

shén lì yǒu guāng míng
神力有光明

cháng wú zhū kǒng bù
常無諸恐怖

tiān yǔ ā sū luó
天與阿蘇羅

huò shí gòng dòu zhàn
或時共鬪戰

cǐ děng yì xiāng zhù
此等亦相助

lìng tiān shèng ān wěn
令天勝安隱

rú shì děng dà zhòng
如是等大衆

yì yǐ cǐ míng wáng
亦以此明王

hù wǒ bìng juàn shǔ
護我并眷屬

wú bìng shòu bǎi suì
無病壽百歲

tā ra nī yuē
陀羅尼曰：

da dya tā e re me re di li me re
「怛你也^二他^一 噯⁹² 嚱⁹³ 謎⁹³ 嚱⁹³ 底里⁹⁴ 謎⁹⁵ 嚱⁹⁵」

wā se dum we du dum we wa rsha du de wa sa
嚱^引 勢^鼻 努⁹⁶ 迷⁹⁷ 努⁹⁷ 努^鼻 迷⁹⁸ 若祈雨時應稱此句四 嚱^二 囉^二 灑^二 覩^合 祢^三 嚱^三

man de na hi li mi li dum we su dum we
滿^{若息災祈願時應云：某甲并諸眷屬，所求願滿五} 帝^六 嚱^六 哩^六 弭^六 里^六 頓^頓 吠^覩 覩⁹⁹ 頓^頓 吠

⁹¹ 麗藏：名多聞；永樂北藏及龍藏：多聞天；流通本：多聞天

⁹² 麗藏：嚱；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：嚱

⁹³ 麗藏：嚱；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：嚱

⁹⁴ 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里

⁹⁵ 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：嚱

⁹⁶ 麗藏：迷；永樂北藏及龍藏：吠；流通本：吠

⁹⁷ 麗藏：努；永樂北藏及龍藏：努；流通本：覩

⁹⁸ 麗藏：迷；永樂北藏及龍藏：吠；流通本：吠

⁹⁹ 麗藏：睹；永樂北藏及龍藏：覩；流通本：蘇

七 a de wa de ba ra ma du wa de wa rsha du de
頤齶嘑齶^八 路跛¹⁰⁰ 囉麼努嘑齶^九 嘑囉灑^{二合} 覩祢

101 wo ga ru gan da ya dun de du dun de jur ge mu ge
務^十 譏嚕彥路^引 野^{十一} 頓妳覩頓妳^{十二} 鏃計穆計^{十三}

i ri di mi ri di hi li hi le hu lu hu le hi li
伊^上 哩膩^{十四} 弭里膩^{十五} 呬里呬黎^{十六} 護魯護黎^{十七} 呬哩

mi li du le da lu li swā hā
弭里^{十八} 覩黎多嚕里娑嚕^{二合引} 賀^{引十} 九

tiān a su ra ya gshadēng
天阿蘇羅藥叉等

lái tīng fǎ zhě yīng zhì xīn
來聽法者應志心

yōng hù fó fǎ shǐ chángcún
擁護佛法使長存

gè gè qín xíng shì zūn jiào
各各勤行世尊教

zhū yǒu tīng tú lái zhì cǐ
諸有聽徒來至此

huò zài dì shàng huò jū kōng
或在地上或居空

cháng yú rén shì qǐ cí xīn
常於人世起慈心

zhòu¹⁰² yè zì shēn yī fǎ zhù
晝¹⁰²夜自身依法住

yuànzhū shì jiè cháng ān wēn
願諸世界常安隱

wú biān fú zhì yì qúnshēng
無邊福智益群生

suǒ yǒu zuì zhàng bìng xiāo chú
所有罪障並消除

yuǎn lí zhòng kǔ guī yuán jì
遠離眾苦歸圓寂

héng yòng jiè xiāng tú yíng tǐ
恒用戒香塗瑩體

cháng chí dìng fú yǐ zī shēn
常持定服以資身

pú tí miào huā biàn zhuān yán
菩提妙花遍莊嚴

suí suǒ zhù chù cháng ān lè
隨所住處常安樂

佛母大孔雀明王經卷上

丙午歲高麗國大藏都監奉勅雕造

100 麗藏：路跛；永樂北藏及龍藏：跛；流通本：跛

101 麗藏：祢；永樂北藏及龍藏：祢；流通本：你

102 麗藏：晝；流通本：晝；永樂北藏及龍藏無此偈

yào shī guàndǐngzhēnyán
藥師灌頂真言

na mo pa ga wa de pai sha jya gu ru wai dū rya bra
南謨薄伽伐帝。鞞殺社嚩嚧。薜瑠璃。鉢喇
pā rā jā ya da tā ga dā ya a rha de sa myagsam
婆。曷囉闍也。但他揭多耶。阿囉喝諦。三藐三
bu (d) tā ya da dya tā om pai sha jye pai sha jye pai sha
敦 陀耶。但姪他。唵。鞞殺逝。鞞殺逝。鞞殺
jya sa mud ga de swā hā
社。三沒揭諦。莎訶。

zàn
讚

pi gshu swā di wèi zhòng cǎi xīn hēi shé dú shì tòng chén
苾芻莎底。為眾採薪。黑虵毒螫痛沉
hūn ā nán qǐ cí rén shù shuō lóng shén bìng kǔ dé huí chūn
昏。阿難啓慈仁。述說龍神。病苦得回春。

ná mó dà kǒng què fó mǔ míng wáng zūn
南無大孔雀佛母明王尊 (合掌三稱)

qí yǔ zàn
祈雨讚

tián chóu guī chè hàn bá wéi yāng chéng shì gāo lóu bìng dà
田疇龜坼。旱魃為殃。城市高樓並大
shà wú shuǐ kǔ nán āi shì shí qióng jiāng biàn jiè huò qīng liáng
廈。無水苦難挨。適時瓊漿。遍界獲清涼。

ná mó gān lù wáng pú sà mó hē sà
南無甘露王菩薩摩訶薩

mó hē bō rě bō luó mì
摩訶般若波羅蜜

xiāngzàn

香讚

(一遍)

huāchā zài píngzhōng lánghánchūbàn kāi nèi yǒuduǒduǒxiǎnhuā
花插在瓶中。琅函初半開。內有朵朵鮮花。

miào yīn wángfèngxiàntiáo yù shī rú lái dá mó yē lí yù zūn
妙音王奉獻調御師。如來達摩耶離欲尊。

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

fó mǔ dà kǒng què míng wáng jīng juàn zhōng
佛母大孔雀明王經卷中

kāi fǔ yí tóng sān sī tè jìn shì hóng lú qīng sù guó gōng shí
開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食

yì sān qiān hù cì zǐ zèng sī kōng shì dà jiàn zhèng hào dà guǎng
邑三千戶賜紫贈司空諡大鑒正號大廣

zhì dà xīng shàn sì sān zàng shā mén bù kōng fèng zhào yì
智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯

fó gào ā nán da rǔ dāng chēng niàn dà yā gshawáng jí zhū
佛告阿難陀：「汝當稱念，大藥叉王及諸

dà yā gshajiàngmíng zì suǒ wèi
大藥叉將名字，所謂：

gu wē ra zhǎng zǐ míng yuē sang je ya
矩吠囉長子 名曰珊逝耶

cháng chéng yù yú rén zhù mi ti lā guó
常乘御於人 住弭癡羅國

yǐ tiān chéng shí wēi zhòng jiē cóng qǐ yuàn
以天誠實威 眾皆從乞願

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán yōng hù
「彼亦以此佛母大孔雀明王真言，擁護

wǒ wǒ bìng zhū juàn shǔ wèi chú yōu nǎo shòu mìng bǎi suì yuàn jiàn
我某甲，并諸眷屬，為除憂惱，壽命百歲、願見

bǎi qiū jí shuō zhēn yán yuē
百秋。」即說真言曰：

da dya tā ba le ba lga le mā dang
「怛你也他 嚩黎 嚩勒迦黎¹⁰³ 摩蹬

gi jian dā li bu ru sha ni wi ji li ni go ri gan
倪^四 戰拏^引哩^五 補嚕灑拏^六 尾唧里顛^七 遇^引哩(彥

tā ri mā dang gi jian dā li mā li ni hi li hi
馱^引哩)¹⁰⁴ 摩^引蹬倪^九 戰拏^上哩^十 麼里顛^{十一} 呬哩呬

li ā ga di ga di gan tā ri go shti gā wa
哩^{十二} 阿^去 摩底摩底^{十三} 彥馱^引哩^{十四} 句^引瑟耻^{二合十五} 迦^引嚩

¹⁰³ 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：黎

¹⁰⁴ 麗藏：遇哩；永樂北藏及龍藏：遇哩彥馱哩；流通本：遇哩彥馱哩

ri 十 尾 賀 引 顛 十 七 呬 哩 劍 謎 娑 嚩 二 合 賀 引 十 八

gra gu chan da shén bā da lí zǐ chù
羯 句 忖 那 神 波 吒 梨 子 處

ā ba rā ji da zhù shtu nú yì
阿 跋 羅 尔 多 住 宰 土 奴 邑

xián shàn dà ya gsha zhù yú sāi la chéng
賢 善 大 藥 叉 住 於 世 羅 城

mā na wa dà shén cháng jū yú běi jiè
摩 那 波 大 神 常 居 於 北 界

dà shèng jīn gāng shǒu zhù jū wáng shè chéng
大 聖 金 剛 手 住 居 王 舍 城

cháng zài jù fēng shān yǐ wéi yī zhǐ chù
常 在 鷲 峯 山 以 為 依 止 處

dà shén jīn chì niǎo wì bu la shān zhù
大 神 金 翅 鳥 毗 富 羅 山 住

ji dra gub da ji dī mu ke zhù
質 怛 羅 笈 多 質 底 目 溪 住

ba gu la ya gsha zhù yú wáng shè chéng
薄 俱 羅 藥 叉 住 於 王 舍 城

yíng cóng zhū 105 juàn shǔ yǒu dà wēi shén lì
營 從 諸 眷 屬 有 大 威 神 力

dà xiǎo hēi ya gsha ga bi la chéng zhù
大 小 黑 藥 叉 劫 比 羅 城 住

shì xiā gya mu ni dà shī suǒ shēng chù
是 釋 族 牟 尼 大 師 所 生 處

bān zú dà ya gsha wai rā ya chéng zhù
斑 足 大 藥 叉 吠 羅 耶 城 住

ma he shǒu ya gsha gi rā da guó zhù
摩 醯 首 藥 叉 止 羅 多 國 住

bri ha sba di zhù yú shè wèi chéng
勿 賀 娑 鉢 底 住 於 舍 衛 城

sā ga ra ya gsha sā ge da chù zhù
娑 摩 羅 藥 叉 娑 鷄 多 處 住

jīn gāng zhàng ya gsha wai xiā li guó zhù
金 剛 杖 藥 叉 毗 舍 離 國 住

105 麗藏：諸；永樂北藏及龍藏：并；流通本：并

ha ri bing 訶里冰	ga la 卑孕 孽囉	li shì chéngzhōng zhù 力士城中住
dà hēi ya 大黑藥	gsha wáng 叉王	wā rā na sī guó 婆羅拏斯國
ya gsha míng shàn xiàn 藥叉名善現		zhù yú jam ba chéng 住於占波城
wi shnu ya 吠史怒藥	gsha 叉	zhù zài dwā ra guó 住在墮羅國
ta ra ni ya 馱羅拏藥	gsha 叉	zhù yú hù mén guó 住於護門國
kě wèi xíng ya 可畏形藥	gsha 叉	zhù yú tóng sè guó 住於銅色國
mar da na ya 末達那藥	gsha 叉	u ra ga chéng zhù 烏洛迦城住
ā da wa go jiàng 呵吒薄俱將		kuàng yě lín zhōng zhù 曠野林中住
ga bi la ya 劫比羅藥	gsha 叉	zhù yú duō dào chéng 住於多稻城
hù shì dà ya 護世大藥	gsha 叉	u (j) ja ni guó zhù 嗚逝尼國住
war su pū di shén 鞞蘇步底神		a ra wan di zhù 阿羅挽底住
shuǐ tiān ya 水天藥	gsha shén 叉神	pa ru ga chi guó 婆盧羯泚國
huān xǐ dà ya 歡喜大藥	gsha 叉	zhù yú huān xǐ chéng 住於歡喜城
chí mán ya 持鬘藥	gsha shén 叉神	zhù zài shèngshuǐguó 住在 ¹⁰⁶ 勝水國
ā nan da ya 阿難陀藥	gsha 叉	ma ra ba da guó 末羅鉢吒國
bái yá chǐ ya 白牙齒藥	gsha 叉	zhù yú shèngmiào chéng 住於勝妙城
jiān gù míng ya 堅固名藥	gsha 叉	mò sa di guó zhù 末娑底國住
dà shān ya 大山藥	gsha wáng 叉王	zhù zài shān chéng chù 住在山城處

¹⁰⁶ 麗藏：在；永樂北藏及龍藏：於；流通本：於

wā sa wa ya gsha	zhù jū wai dì xié
婆 颯 婆 藥 叉	住 居 吠 你 勢
gār dì ge ya gsha	zhù rō hī dà guó
羯 底 鷄 藥 叉	住 嚧 呬 多 國
cǐ ya gsha tóng zǐ	míng wén yú dà chéng
此 藥 叉 童 子	名 聞 於 大 城
bǎi bì dà ya gsha	zhù zài wīn tyā shān
百 臂 大 藥 叉	住 在 頻 陀 山
guǎng jū ya gsha shén	gā líng gā guó zhù
廣 車 藥 叉 神	羯 陵 伽 國 住
néng zhēng zhàn ya gsha	xīrú kǎnā guó
能 征 戰 藥 叉	宰 鹿 近 那 國
xióng měng dà ya gsha	ān jū nā lín zhù
雄 猛 大 藥 叉	遏 祖 那 林 住
man da ba ya gsha	mā dā nā guó zhù
鼻 拏 波 藥 叉	末 達 那 國 住
shān fēng ya gsha shén	zhù yú mā lā wā
山 峯 藥 叉 神	住 於 摩 臘 婆
ru dra ya gsha	rō hī dà mā yī
魯 捺 囉 藥 叉	嚧 呬 多 馬 邑
yī qiè shí ya gsha	zhù yú xiā gā rā
一 切 食 藥 叉	住 於 奢 羯 羅
bā lì da gā shén	sōu dī rā ge zhù
波 利 得 迦 神	少 智 洛 鷄 住
shāng zhǔ cái zì zài	zhù zài nán shèng guó
商 主 財 自 在	住 在 難 勝 國
fēng yá jí shì xián	wā sā dì yā guó
峯 牙 及 世 賢	跋 娑 底 耶 國
xī wā ya gsha wáng	zhù shí xī wā chéng
尸 婆 藥 叉 王	住 食 尸 婆 城
jì jìng xián ya gsha	zhù zài kě wèi guó
寂 靜 賢 藥 叉	住 在 可 畏 國
īn dra ya gsha	īn dra guó zhù
因 陀 羅 藥 叉	因 陀 羅 國 住
huā chuāng ya gshā wáng ¹⁰⁷	zhù yú jì jìng chéng
花 幢 藥 叉 王	住 於 寂 靜 城

¹⁰⁷ 麗藏：王；永樂北藏及龍藏：主；流通本：王

dā ru ga ya gsha	dā ru ga chéng zhù
那 嚕 迦 藥 叉	那 嚕 迦 城 住
ga bi la ya gsha	cháng zài yì chéng zhù
劫 比 羅 藥 叉	常 在 邑 城 住
bǎo xián jí mǎn xián	zhù brah ma wa dì
寶 賢 及 滿 賢	住 梵 摩 伐 底
néng cuī tā ya gsha	zhù gān tā ra guó
能 摧 他 藥 叉	住 建 陀 羅 國
néng huài dà ya gsha	da gsha xi la zhù
能 壞 大 藥 叉	得 叉 尸 羅 住
lú pí ya gsha shén	zài yú tǔ shān zhù
驢 皮 藥 叉 神	在 於 吐 山 住
sān mì ya gsha zhǔ	a nū ba hé cè
三 蜜 藥 叉 主	阿 努 波 河 側
fā guāng míng ya gsha	rau ru ga chéng zhù
發 光 明 藥 叉	盧 鹿 迦 城 住
xǐ cháng ya gsha shén	hing <small>形孕反</small> gu cuī guó zhù
喜 長 藥 叉 神	呬 隅 摧 國 住
wā yì ro ya gsha	zhù jū wā yì dì
婆 以 盧 藥 叉	住 居 婆 以 地
ài dòu zhēng ya gsha	zhù zài lam ba chéng ¹⁰⁸
愛 鬪 諍 藥 叉	住 在 濫 波 城
gar da pa ya gsha	ma tu la chéng zhù
孽 踏 婆 藥 叉	末 土 羅 城 住
píng fù ya gsha wáng	zhù zài lang ga chéng
瓶 腹 藥 叉 王	住 在 楞 伽 城
rì guāng míng ya gsha	zhù zài sū nà guó
日 光 明 藥 叉	住 在 蘇 那 國
wu tou shān ya gsha	zhù gau xia la guó
屺 頭 山 藥 叉	住 憍 薩 羅 國
shèng jí dà shèng shén	zhù zài bān dì guó
勝 及 大 勝 神	住 在 半 尼 國
yuán mǎn dà ya gsha	ma la ya guó zhù
圓 滿 大 藥 叉	末 羅 耶 國 住
gǐn na ra ya gsha	jì luó duō guó zhù
緊 那 羅 藥 叉	計 羅 多 國 住

¹⁰⁸ 麗藏：城；永樂北藏及龍藏：國；流通本：國

hù yún ya gsha wáng	zhù zài baun da guó
護 雲 藥 叉 王	住 在 伴 拏 國
kan da ga ya gsha	zhù zài ān lì guó
騫 拏 迦 藥 叉	住 在 安 立 國
sang gā li ya gsha	bi dang ga li zhù
僧 迦 離 藥 叉	必 登 藥 哩 住
yīn lè ya gsha shén	da lang ga di zhù
引 樂 藥 叉 神	怛 楞 摩 底 住
sun da ra ya gsha	nā si ge guó zhù
孫 陀 羅 藥 叉	那 斯 鷄 國 住
a sang ga ya gsha	pa ru ga cha zhù
阿 僧 伽 藥 叉	婆 盧 羯 車 住
nan di dà ya gsha	jí zǐ nan di ga
難 你 大 藥 叉	及 子 難 你 迦
cǐ èr ya gsha wáng	gar hā ga da zhù
此 二 藥 叉 王	羯 訶 迦 吒 住
chuí fù dà ya gsha	ga ling ga guó zhù
垂 腹 大 藥 叉	羯 陵 伽 國 住
dà bì ya gsha wáng	gao xia la guó zhù
大 臂 藥 叉 王	憍 薩 羅 國 住
swa sdi ga shén	swa sdi ga da guó
娑 悉 底 迦 神	娑 底 羯 吒 國
bā la ga ya gsha	cháng zài lín zhōng zhù
波 洛 迦 藥 叉	常 在 林 中 住
xián ěr dà ya gsha	da di jiān guó zhù
賢 耳 大 藥 叉	怛 肱 肩 國 住
shèng cái ya gsha shén	zhù jū lù mǎn guó
勝 財 藥 叉 神	住 居 陸 滿 國
qì lì dà ya gsha	wai rā ma ga zhù
氣 力 大 藥 叉	毗 囉 莫 迦 住
xǐ jiàn ya gsha shén	zhù a wan di guó
喜 見 藥 叉 神	住 阿 般 底 國
xi kan di ya gsha	zhù zài niú cuī guó
尸 騫 陀 ¹⁰⁹ 藥 叉	住 在 牛 摧 國
ài hé zhǎng ya gsha	zhù jū wai di xie
愛 合 掌 藥 叉	住 居 吠 你 勢

¹⁰⁹ 麗藏：馱；永樂北藏及龍藏：馱；流通本：馳

we shdi da ga	zhù zài gài xíng guó
陛 瑟致 得 迦	住 在 蓋 形 國
tiáo ma ga ya gsha	zhù zài sān céng guó
調 摩 竭 藥 叉	住 在 三 層 國
guǎng mù ya gsha shén	zhù jū yī yè guó
廣 目 藥 叉 神	住 居 一 腋 國
an da pa ya gsha	u dum ba ra guó
安 拏 婆 藥 叉	優 曇 跋 羅 國
wú gōng yòng ya gsha	gau xiām bi la zhù
無 功 用 藥 叉	憍 閃 彌 羅 ¹¹⁰ 住
wi ro ja na shén	jì jìng yì chéng zhù
微 盧 者 那 神	寂 靜 意 城 住
ja ra di ga shén	zhù jū shé gài guó
遮 羅 底 迦 神	住 居 蛇 蓋 國
chì huáng sè ya gsha	gam bi li guó zhù
赤 黃 色 藥 叉	劍 畢 離 國 住
ba (g) gu la ya gsha	u (j) ja hā na zhù
薄 俱 囉 藥 叉	嗚 逝 訶 那 住
bū rna ya gsha	zhù man da bi guó
布 喇 拏 藥 叉	住 鼻 拏 比 國
ni ga me sha shén	bān jǎ li chéng zhù
顛 迦 謎 沙 神	半 遮 離 城 住
nán cuī dà ya gsha	ga ja sa guó zhù
難 摧 大 藥 叉	孽 度 ¹¹¹ 娑 國 住
jiān jiá ya gsha shén	zhù zài shuǐ tiān guó
堅 頰 藥 叉 神	住 在 水 天 國
bu ran ja ya shén	zhù jū ¹¹² dòu zhàn guó
脯 闌 逝 野 神	住 居 ¹¹² 鬪 戰 國
da rar ga ya gsha	jí gu da rar ga
怛 洛 迦 藥 叉	及 俱 怛 洛 迦
èr dà ya gsha wáng	zhù zài gu ru tǔ
二 大 藥 叉 王	住 在 俱 盧 土
dà u lū ka la	jí yǔ me ka la
大 烏 嚧 佉 羅	及 與 迷 佉 羅

¹¹⁰ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：國；流通本：國

¹¹¹ 麗藏：度；永樂北藏及龍藏：度；流通本：惹

¹¹² 麗藏：居；永樂北藏及龍藏：在；流通本：在

cǐ èr ya gsha wáng
此二藥叉王¹¹³

wēi dé jù míng chēng
威德具名稱

bìng yǔ zhū juàn shǔ
并與諸眷屬

yì zhù gu ru tǔ
亦住俱盧土

wya de bā di shén
微帝播底神

jí yǐ yì chéng jiù
及以義成就

cǐ èr ya gsha wáng
此二藥叉王

ā ya di lín zhù
阿曳底林住

wǎng chéng jiù ya gsha
往成就藥叉

xīru kna zhù
宰鹿近那住

shūtu la ya gsha
宰吐羅藥叉

zhù shūtu la guó
住宰吐羅國

hǔ lì shī zǐ lì
虎力師子力

bìng dà shī zǐ lì
并大師子力

go di nián dà jiàng
俱胘年大將

tā shènggōngzhōngzhù
他勝宮中住

huā chǐ ya gsha shén
花齒藥叉神

zhù zài jam ba chéng
住在占波城

ma ga ta ya gsha
摩竭陀藥叉

zhù zài shān xíng chù
住在山行處

bar wa da ya gsha
鉢跋多藥叉

go yo ga chù zhù
瞿瑜伽處住

su she¹¹⁴ na ya gsha
蘇曬¹¹⁴那藥叉

nā ga¹¹⁵ ra guó zhù
那羯¹¹⁵羅國住

yǒng bì dà ya gsha
勇臂大藥叉

sā ge da yì zhù
娑雞多邑住

néng yǐn lè ya gsha
能引樂藥叉

zhù zài gā gan di
住在哥軋底

wú láo juàn ya gsha
無勞倦藥叉

zhù gāu xiān bi guó
住憍閃彌國

xián shàn ya gsha shén
賢善藥叉神

zhù yú xián shàn guó
住於賢善國

pū da miàn ya gsha
步多面藥叉

bā da li zi zhù
波吒離子住

¹¹³ 麗藏：王；永樂北藏及龍藏：女；流通本：女

¹¹⁴ 麗藏：曬；永樂北藏及龍藏：曬；流通本：瞭

¹¹⁵ 麗藏：羯；永樂北藏及龍藏：孽；流通本：孽

wú yōu dà ya gsha	zhù zài gā ja guó
無 憂 大 藥 叉	住 在 迦 遮 國
ga dang ga da shén	am ba shta zhù
羯 徵 羯 吒 神	菴 婆 瑟 佉 住
chéng jiù yì ya gsha	zhù zài tiān yè guó
成 就 義 藥 叉	住 在 天 腋 國
man da ga ya gsha	zhù zài nán shèng guó
鼻 那 迦 藥 叉	住 在 難 勝 國
jiě fà ya gsha shén	zhù jū shèng shuǐ guó
解 髮 藥 叉 神	住 居 勝 水 國
bǎo lín ya gsha shén	zhù sǎin ta wa guó
寶 林 藥 叉 神	住 先 陀 婆 國
cháng jǐn hù ya gsha	ga bi la guó zhù
常 謹 護 藥 叉	劫 比 羅 國 住
ga da wi ga da	ga bi la wa guó
羯 吒 微 羯 吒	迦 毗 羅 衛 國
qiǎn lìn ya gsha shén	zhù gān tā ra guó
慳 慳 藥 叉 神	住 軋 陀 羅 國
dwā ra ya gsha shén	ni la ya jiān zhù
墮 羅 藥 叉 神	膩 羅 耶 堅 ¹¹⁶ 住
chù zhōng ya gsha shén	xián shàn míng chēng zhù
處 中 藥 叉 神	賢 善 名 稱 住
wai dū rya ya gsha	jiān shí chéng zhōng zhù
吠 瑠 璃 藥 叉	堅 實 城 中 住
jam pa ga ya gsha	zhù jū shā qì dì
染 薄 迦 藥 叉	住 居 沙 磧 地
xia da dà ya gsha	jí yǐ wí ga da
舍 多 大 藥 叉	及 以 毗 羯 吒
cǐ èr ya gsha shén	wri na da ga zhù
此 二 藥 叉 神	物 那 擿 迦 住
we mā ni ga shén	de wa xiar ma zhù
毗 摩 尼 迦 神	提 婆 設 摩 住
man da ra ya gsha	da ra da guó zhù
鼻 陀 羅 藥 叉	捺 羅 那 國 住
zuǒ guāng ya gsha shén	ga ximī ra guó
作 光 藥 叉 神	羯 濕 彌 羅 國

¹¹⁶ 麗藏：膩羅耶堅；永樂北藏及龍藏：膩攤耶肩；流通本：膩攤耶肩

jam ba ga ya gsha zài ga da chéng zhù
占 博 迦 藥 叉 在 羯 吒 城 住

bān ji ga ya gsha ga ximī ra guó 117
半 支 迦 藥 叉 羯 濕 彌 羅 國

jù zú wǔ bǎi zǐ yǒu dà jūn dà lì
具 足 五 百 子 有 大 軍 大 力

zhǎng zǐ míng méi 118 mù zhù zài jī na guó
長 子 名 眉 目 住 在 支 那 國

zhū yú xiōng dì dēng gāu xī ga guó zhù
諸 餘 兄 弟 等 憍 尸 迦 國 住

yá zú ya gsha shén ga líng ga guó zhù
牙 足 藥 叉 神 羯 陵 迦 國 住

man da la ya gsha zhù man da la guó 119
鼻 茶 羅 藥 叉 住 鼻 茶 羅 國

lang ga zì zài shén zhù yú gā bi xī
楞 伽 自 在 神 住 於 迦 畢 試

mā lì jī ya gsha rā ma gā gshī 120 zhù
摩 利 支 藥 叉 羅 摩 脚 差 住

tar ma bā la shén zhù zài yú kā xiā
達 摩 波 羅 神 住 在 於 踈 勒

dà jiān ya gsha shén ba ka ra guó zhù
大 肩 藥 叉 神 薄 佉 羅 國 住

wai xira wana wáng zǐ jù zhòng dé wēi yán 121
毗 沙 門 王 子 具 眾 德 威 嚴

zhù zài du kā ra yǒu dà jūn dà lì
住 在 覩 火 羅 有 大 軍 大 力

yī go di ya gsha ér wéi qí juàn shǔ
一 俱 肱 藥 叉 而 為 其 眷 屬

sā dā shān ya gsha jí yǐ xuě shān shén
娑 多 山 藥 叉 及 以 雪 山 神

cǐ èr dà ya gsha sīn tu hé cè zhù
此 二 大 藥 叉 辛 覩 河 側 住

117 麗藏：國；永樂北藏及龍藏：際；流通本：際

118 麗藏：眉；永樂北藏及龍藏：肩；流通本：肩

119 麗藏：國；永樂北藏及龍藏：處；流通本：處

120 麗藏：差；永樂北藏及龍藏：蹉；流通本：蹉

121 麗藏：嚴；永樂北藏及龍藏：光；流通本：光

zhí sān jǐ ya gsha 執 三 戟 藥 叉	zhù zài sān céng diàn 住 在 三 層 殿
néng cuī dà ya gsha 能 摧 大 藥 叉	ga líng ga guó zhù 羯 陵 伽 ¹²² 國 住
bān jǎ la gan da 半 遮 羅 獻 ¹²³ 拏	dra mi da guó zhù 達 彌 拏 國 住
cái zì zài ya gsha 財 自 在 藥 叉	zhù zài shī zǐ guó 住 在 師 子 國
yīng wǔ kǒu ya gsha 鸚 鵡 口 藥 叉	zhù yú kuàng yě chù 住 於 曠 野 處
gìng ga sa ya gsha 兢 羯 娑 藥 叉	cháng yī dì xià zhù 常 依 地 下 住
yǒu guāng míng ya gsha 有 光 明 藥 叉	bái lián huā guó zhù 白 蓮 花 國 住
xià mi la ya gsha 設 弭 羅 藥 叉	yú dà chéng zhōng zhù 於 大 城 中 住
néng pò tā ya gsha 能 破 他 藥 叉	da ra de guó zhù 捺 羅 泥 國 住
bīng ga la ya gsha 冰 孽 羅 藥 叉	am ba li guó zhù 菴 末 離 國 住
ba ba da ya gsha 末 末 拏 藥 叉	ba ba da cang guó 末 末 拏 藏 國
mā da rì ya gsha 摩 怛 哩 藥 叉	zhù yú shī yù guó 住 於 施 欲 國
jí jué ya gsha shén 極 覺 藥 叉 神	bu dī wa da guó 布 底 嚩 吒 國
na da gu wa ra 那 吒 矩 鞞 囉	zhù yú gā bì xī 住 於 迦 畢 試
bra xia ra shén 鉢 囉 設 囉 神	bra da guó zhù 鉢 囉 多 國 住
xiāng ka ra ya gsha 商 羯 羅 藥 叉	zhù zài xiā ga chù 住 在 爍 迦 處
wē ma jì dra 毗 摩 質 多 羅	bāh lǐ ga chéng zhù 莫 里 迦 城 住
bīng ga la ya gsha 冰 羯 羅 藥 叉	ga da ga guó zhù 羯 得 迦 國 住

¹²² 麗藏：伽；永樂北藏及龍藏：迦；流通本：迦

¹²³ 麗藏：獻；永樂北藏及龍藏：獻；流通本：獻

mǎn miàn ya gsha shén
滿 面 藥 叉 神

ga rā la ya gsha
羯 羅 羅 藥 叉

wèng fù ya gsha shén
瓮 腹 藥 叉 神

ma ga chuáng dà shén
摩 竭 幢 大 神

ji dra se na
質 怛 羅 細 那

rā wa na ya gsha
羅 嚩 拏 藥 叉

chì huáng sè ya gsha
赤 黃 色 藥 叉

lè jiàn ya gsha shén
樂 見 藥 叉 神

gum pī ra ya gsha
金 毗 囉 藥 叉

cháng jū wī bu la
常 居 毗 富 羅

wan go di ya gsha
万 俱 肱 藥 叉

go bā la ya gsha
瞿 波 羅 藥 叉

a la ga ya gsha
頰 洛 迦 藥 叉

nan di ya gsha shén
難 提 藥 叉 神

ba li dà tiān shén
末 里 大 天 神

wai xira wana jū zhù
毗 沙 門 居 住

a da wa da chéng
遏 拏 挽 多 城

rú shì děng ya gsha
如 是 等 藥 叉

xiáng fú tā yuàn dí
降 伏 他 怨 敵

bun da war ta na
奔 拏 鞮 達 那

zhù zài u diya guó
住 在 烏 長 國

gau xia la guó zhù
憍 薩 羅 國 住

zhù jū shā qì chù
住 居 沙 磧 處

wo (g) gā na guó zhù
僕 迦 那 國 住

ra ma ta guó zhù
羅 摩 陀 國 住

rā xi na guó zhù
羅 尸 那 國 住

ba nī na guó zhù
鉢 尼 那 國 住

zhù yú wáng shè chéng
住 於 王 舍 城

yǒu dà jūn dà lì
有 大 軍 大 力

ér wéi qí juàn shǔ
而 為 其 眷 屬

zhù zài shé gài guó
住 在 蛇 盖 國

a la ga chéng zhù
頰 洛 迦 城 住

zhù zài nan di guó
住 在 難 提 國

zhù jū cūn xiàng chù
住 居 村 巷 處

fó xià bǎo jiē chù
佛 下 寶 階 處

yì zhòng shén wéi rào
億 眾 神 圍 繞

yǒu dà jūn dà lì
有 大 軍 大 力

wú yǒu néng shèng zhě
無 有 能 勝 者

míng chēng mǎn zhū fāng jù zú dà wēi dé
名稱滿諸方 具足大威德

tiān yǔ ā su ra zhàn shí xiāng zhù lì
天與阿修羅 戰時相助力

cǐ děng fú dé zhūshén dà yā gshajiàng biànshàn bù zhōu
「此等福德諸神大藥叉將，遍瞻部州，

hù chí fó fǎ xián qǐ cí xīn bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng
護持佛法，咸起慈心，彼亦以此佛母大孔雀明

wángzhēnyán chángyōng hù wǒ shèshòuráo yì lìng dé ān wēn
王真言，常擁護我某甲，攝受饒益，令得安隱，

suǒyǒu è nàn jiē xī xiāochú huòwéidāozhàngsǔnshāng huòbèi dú
所有厄難，皆悉消除。或為刀杖損傷，或被毒

zhòng wáng zéi shuǐhuǒ zhī suǒ bī nǎo huòwéitiānlóng yā gshasuǒ chí
中、王賊水火之所逼惱，或為天龍藥叉所持，

jí zhū guǐ děng nǎi zhì bre sha ga xíng è bìngzhě xī jiē yuǎn lí
及諸鬼等乃至畢隸索迦行惡病者，悉皆遠離

yú wǒ bìngzhūjuànshǔ wǒ jié dì jiè jié fāng yú jiè dú
於我某甲，并諸眷屬。我結地界，結方隅界，讀

sòng cǐ jīng chúzhūyōunǎo shòumìngbǎi suì yuànjiàn bǎi qiū jí
誦此經，除諸憂惱，壽命百歲，願見百秋。」即

shuōzhēnyányuē
說真言曰：

da dya tā a ga de wi ga de ha ri ni
「怛你也他阿迦嚩尾迦嚩訶哩拏

hā ri ní tā ra ni tā ra ni hu ge hu ge mu ge mu
賀哩拏馱囉拏馱囉拏護計護計母計母

ge wǒ suǒyǒubìng kǔ ha na ha na ha na ha na ha na
計我某甲所有病苦賀曩賀曩賀曩賀曩賀曩

ha na ha na ha na ha na ha na ha na wǒ suǒyǒukǒng bù
賀曩賀曩賀曩賀曩賀曩賀曩我某甲所有恐怖

da ha da ha da ha da ha da ha da ha da ha da ha
娜賀娜賀娜賀娜賀娜賀娜賀娜賀娜賀娜賀

da ha da ha wǒ suǒyǒuyuàn jiā ba ja ba ja ba ja ba
娜賀娜賀我某甲所有怨家跛左跛左跛左跛

ja ba ja ba ja ba ja ba ja ba ja ba wǒ
左跛左跛左跛左跛左跛左跛左我某

suǒyǒu bù ráo yì shì tu tu tu tu tu tu tu tu tu tu wǒ
甲所有不饒益事度度度度度度度度度度我某

suǒyǒuzāo dú yào ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha wǒ
甲所有遭毒藥 賀賀賀賀賀賀賀賀賀賀_{二十} 我**某甲**

suǒyǒu tā rényǎndǎo jì di jì di jì di jì di jì di jì di jì di
 所有他人厭禱 尔_{皆以反}置尔置_{二十} 尔置尔置_{二十} 尔置

jì di jì di jì di jì di jì di jì di wǒ suǒyǒu zuì yè
 尔置_{二十} 尔置尔置_{二十} 尔置尔置_{二十} 我**某甲**所有罪業

yuàn jiē xiāomiè jù rú jù rú jù rú jù rú jù rú jù rú
 願皆消滅 祖魯祖魯_{三十} 祖魯祖魯_{三十} 祖魯祖魯

三十 jù rú jù rú 三十 jù rú jù rú 三十 hi lì hi lì 三十 hi lì
 祖魯祖魯_{三十} 祖魯祖魯_{三十} 唎哩唎哩_{三十} 唎哩

hi lì 三十 hi lì hi lì 三十 hi lì hi lì 三十 hi lì hi lì 四十 mi
 唎哩_{三十} 唎哩唎哩_{三十} 唎哩唎哩_{三十} 唎哩唎哩_{三十} 弭

lǐ mǐ lǐ 四十 mǐ lǐ mǐ lǐ 四十 mǐ lǐ mǐ lǐ 四十 mǐ lǐ mǐ lǐ 四十
 里弭里_{四十} 弭里弭里_{四十} 弭里弭里_{四十} 弭里弭里_{四十}

mǐ lǐ mǐ lǐ 四十 pǔ rú pǔ rú 四十 pǔ rú pǔ rú 四十 pǔ rú pǔ rú
 弭里弭里_{四十} 普魯普魯_{四十} 普魯普魯_{四十} 普魯普魯

四十 pǔ rú pǔ rú 四十 pǔ rú pǔ rú 五十 jì dì jì dì 五十 jì dì jì dì
 普魯普魯_{四十} 普魯普魯_{四十} 普魯普魯_{五十} 唧置唧置_{五十} 唧置唧

dì 五十 jì dì jì dì 五十 jì dì jì dì 五十 jì dì jì dì 五十 hi
 置_{五十} 唧置唧置_{五十} 唧置唧置_{五十} 唧置唧置_{五十} 唎

gè 五十 mǐ gè 五十 jì gè 五十 wǐ gè 五十 xīrì 二合 pa dre 二合
 計_{五十} 弭計_{五十} 唧計_{五十} 尾計_{五十} 室哩_{六十} 跛捺隸_{二合}

mang ga le 六十 sa man da pa dre 二合 sar wā rta sā
 曹_去 孽黎_{六十} 三_去 滿多跛捺隸_{二合六十} 薩縛_引 囉他_{二合} 娑

ta ni 六十 a ma le 六十 wǐ ma le 六十 jan dra bra pe
 去引 馱顛_{六十} 阿麼黎_{六十} 尾麼黎_{六十} 贊捺囉_{二合} 鉢囉_{二合} 陛

sū 六十 rya 六十 gān de 六十 dum be 六十 do dum be 六十 bri
 素_引 哩野_{二合} 建_{去引} 帝_{六十} 弩_鼻 吠_{六十} 怒弩吠_{六十} 畢哩

yang ga re 七十 swā hā
 二合 孕迦隸_{七十} 娑嚩_{二合} 賀_{引七十}

wéiyuànzhūshénděng chángyōng hù wǒ bìngzhūjuànshǔ
「惟願諸神等，常擁護我**某甲**，并諸眷屬，

shòumìngbǎi suì yuànjiàn bǎi qiū
壽命百歲，願見百秋。」

fó gào ā nán da fù yǒu èr shí bā ya gsha dà jiàng míng hào
佛告阿難陀：「復有二十八藥叉大將名號，

rǔ dāng chēng niàn cǐ děng ya gsha dà jiàng néng yú shí fāng shì jiè
汝當稱念。此等藥叉大將，能於十方世界，

fù hù yī qièzhòngshēng wèichúshuāihuàn è nànzhi shì yǒu sì ya
覆護一切眾生，為除衰患厄難之事。有四藥

gsha dàjiàngzhù yú dōngfāng yōng hù dōngfāngsuǒyǒuzhòngshēng lìng
又大將住於東方，擁護東方所有眾生，令

lí yōu kǔ qí míngyuē
離憂苦，其名曰：

dīr 124 你逸 ka 去 su ne drā 二合 bū rna ga 二合 ga
「你反伽一蘇甯怛囉引二布囉拏合迦三劫

bǐ la
比攞四。

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng yōng hù wǒ 125 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我某

bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián 說所求事 後皆准此。
甲，并諸眷屬，壽命百年

ā nan da yǒu sì ya gsha dàjiàngzhù yú nánfāng yōng hù
「阿難陀，有四藥又大將住於南方，擁護

nánfāngsuǒyǒuzhòngshēng lìng lí yōu kǔ qí míngyuē
南方所有眾生，令離憂苦，其名曰：

sim ha 思孕反 賀一 u ba sim ha 二 xiang ki la 三 nan da 四
「僧賀一鳩跋僧賀二餉企攞三難上那四。

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng yōng hù wǒ 126 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我某

bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián 此處說 所求事。
甲，并諸眷屬，壽命百年

ā nan da yǒu sì ya gsha dàjiàngzhù yú xī fāng yōng hù
「阿難陀，有四藥又大將住於西方，擁護

xī fāngsuǒyǒuzhòngshēng lìng lí yōu kǔ qí míngyuē
西方所有眾生，令離憂苦，其名曰：

ha ra 賀囉一 ha ri ge xia 二 bra pu ga bi la 127 四
「賀囉一賀哩計爍二鉢囉合僕三劫比羅四。

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng yōng hù wǒ 128 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我某

124 麗藏：你；永樂北藏及龍藏：你；流通本：涅

125 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

126 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

127 麗藏：劫比羅；永樂北藏及龍藏：劫比囉；流通本：氷伽攞

128 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián 說所
甲，并諸眷屬，壽命百年求事。

ā nan da yǒu sì ya gsha dà jiàngzhù yú běifāng yōng hù
「阿難陀，有四藥叉大將住於北方，擁護
běifāngsuǒyǒuzhòngshēng lìng lí yōu kǔ qí míngyuē
北方所有眾生，令離憂苦，其名曰：

ta ra nā ta ra nan da u dyo ga bā lo
「馱羅¹²⁹拏^引馱羅¹³⁰難^上弩^二嗚你庾^二業播路
三 尾瑟弩^{二合}四。

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquèmíngwáng yōng hù wǒ¹³¹ 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我¹³¹ 某

bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián 說所
甲，并諸眷屬，壽命百年求事。

ā nan da yǒu sì ya gsha dà jiàng gè zhù sì wéi yōng
「阿難陀，有四藥叉大將，各住四維，擁
hù sì wéisuǒyǒuzhòngshēng lìng lí yōu kǔ qí míngyuē
護四維所有眾生，令離憂苦，其名曰：

ban ji ga ban jā la gan da sā dā gi ri hai
「半止脚^一半者^引擺巘拏^入娑去踣^去儻哩^三亥
ma wa da 麼嚙多^四。

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquèmíngwáng yōng hù wǒ¹³² 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我¹³² 某

bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián 說所
甲，并諸眷屬，壽命百年求事。

ā nan da yǒu sì ya gsha dà jiàngcháng jū yú dì yōng hù
「阿難陀，有四藥叉大將常居於地，擁護
suǒyǒu dì jū zhòngshēng lìng lí yōu kǔ qí míngyuē
所有地居眾生，令離憂苦，其名曰：

pū mah su pū mah gā la u ba gā la
「步莫^一蘇^上步莫^二迦^引囉^三塢跛迦^引囉^四

129 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

130 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

131 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

132 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng yōng hù wǒ 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我¹³³某

bìng zhū juàn shǔ shòu mìng bǎi nián 說所
甲，并諸眷屬，壽命百年^{求事}。

ā nán da yǒu sì ya gsha dà jiàng cháng zài kōng jū yōng
「阿難陀，有四藥叉大將常在空居，擁
hù suǒ yǒu kōng jū zhòng shēng lìng lí yōu kǔ qí míng yuē
護所有空居眾生，令離憂苦，其名曰：

sū rya 二合 so mo 引 a gni 二合 wā yu 四
「素^引哩野^{二合} 素謨^引 阿儼^{頤^三} 嚩^引庾^四。

bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng yōng hù wǒ 某
「彼亦以此佛母大孔雀明王，擁護我¹³⁴某

bìng zhū juàn shǔ shòu mìng bǎi nián 說所
甲，并諸眷屬，壽命百年^{求事}。

fù cì ā nán da rǔ dāng chèn niàn duō wén tiān wáng xiōng
「復次，阿難陀，汝當稱念，多聞天王兄
dì jūn jiàng míng hào cǐ děng yōng 護¹³⁵ 護一切有情，為除災禍、
è nán yōu kǔ yóu xíng shì jiān zuò dà lì yì qí míng yuē
厄難、憂苦，遊行世間，作大利益，其名曰：

in dra 二合 so ma 引 wa ru na 入 bra 二合 jā ba di 入
「印捺囉^{二合} 素麼^引 嚩嚩拏^{入^三} 鉢囉^合 惹跋底^{入^四}

pā ra dwā ja 入 i xia na 六 xijian 二合 da na 七 gā ma 137
婆^引囉納縛^合惹^{入^五} 伊舍^引那^六 室戰^合那¹³⁶ 諾^七 迦莫¹³⁷

xire 二合 shta 二合 gu ni gan ta 九 ni gan ta ga 十 wa dir ma
八 室嚩^合瑟姹^{二合} 矩顛建姹^九 顛建姹迦^十 嚩膩摩

ni 十 mā ni ja ra 138 二 bra 十 bra 139 二 nā da 十 u ba ban
拏^十 麼拏者囉¹³⁸ 鉢囉^十 鉢囉¹³⁹ 拏^十 那^四 塢跋半

ji ga 十 sā dā gi ri 十 hai ma wa da 十 bū rna 二合 ka 上
止迦^十 娑^引路^引 儼哩^十 亥麼嚩多^十 布囉拏^{二合} 佉^上

di ra 十 go wi da 二 go bā 引 la ya gsha 二 ā da wa go 二
你羅^十 句尾諾^二 遇跋^引 羅藥叉^二 阿^上 吒嚩句^二

133 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

134 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

135 麗藏：擁；永樂北藏及龍藏：常；流通本：常

136 麗藏：那；永樂北藏及龍藏：娜；流通本：娜

137 麗藏：莫；永樂北藏及龍藏：莫；流通本：麼

138 麗藏：囉；永樂北藏及龍藏：略；流通本：囉

139 麗藏：鉢囉（十三）鉢囉；永樂北藏及龍藏：鉢囉；流通本：鉢囉

na ra rā ja 二十 引閣 三 尔捺乞灑 合薄 140 二十 半者 引羅巘拏 二十 五

su mu ke 引二 蘇母契 十六 你 丁逸 反 伽藥叉 二十 七 薩跛哩惹諾 二十 八 唧

dra se na 二 細曩 九 二十 濕嘑 合彥達嘑 三十 底里 141 二 合頗里 142 三十 一

ja dri gan ta 二 建吒 143 二 迦 三十 你伽爍底 丁異反 三十三 室左 二 合麼 引多

ri 三十 哩 四

cǐ děng ya gsha shì dà jūn zhǔ tǒnglǐng zhūshén yǒu dà 「此等藥叉，是大軍主，統領諸神，有大

wēi lì jiē jù guāngmíng xíng sè yuánmǎn míngchēngzhōubiàn 威力，皆具光明，形色圓滿，名稱周遍，

shì duōwéntiānwángxiōng dì 144 duōwéntiānwángcháng chì cǐ děng ya 是多聞天王兄弟。多聞天王常勅此等藥

gshaxiōng dì ruò zhū guǐshén qīn rǎo bǐ rén zhě rǔ děngwèizuò yōng 叉兄弟：『若諸鬼神侵擾彼人者，汝等為作擁

hù wù shǐ nǎoluàn lìng dé ān lè zhū ya gshawén yǐ yī jiào 護，勿使惱亂，令得安樂。』諸藥叉聞已，依教

fèngxíng 奉行。

cǐ děng ya gsha dà jiàng yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng 「此等藥叉大將，亦以此佛母大孔雀明

wáng shǒu hù yú wǒ bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián ruòyǒudòu 王，守護於我，并諸眷屬，壽命百年；若有鬪

zhēng kǔ nǎo zhī shì xiàn wǒ qián shí yuàn ya gsha dà jiàng chángwèi 爭苦惱之事，現我前時，願藥叉大將，常衛

hù wǒ 145 bìngzhūjuànshǔ lìng lí yōu kǔ huòwéitiānlóngsuǒ chí 護我某甲，并諸眷屬，令離憂苦。或為天龍所持、

a su ra suǒ chí mā ru da suǒ chí ga ru da suǒ chí gan tar wa 阿蘇羅所持、摩嚕多所持、誡嚕拏所持、彥達縛

140 麗藏：薄；永樂北藏及龍藏：婆；流通本：婆

141 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

142 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

143 麗藏：吒；永樂北藏及龍藏：吒；流通本：咤

144 麗藏：兄弟；永樂北藏及龍藏：法兄弟；流通本：法兄弟

145 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

suǒ chí gīn na ra suǒ chí ma hu ra ga suǒ chí ya gshasuǒ
146 所持、緊那羅 147 所持、摩護羅 148 誡所持、藥叉所
chí rā gsha sa suǒ chí bre da suǒmèi bi xiā ja suǒmèi
持、羅 149 刹娑所持，畢噉多所魅、比舍遮所魅、
pū da suǒmèi gunpān da suǒmèi bū da na suǒmèi ga da bū
步多所魅、矩伴 150 拏所魅、布單那所魅、羯吒布
da na suǒmèi sgan da suǒmèi un mā da suǒmèi chā yā suǒmèi
單那所魅、塞建那所魅、嗚麼那所魅、車耶所魅、
a ba smā ra suǒmèi o sdā ra ga suǒmèi na gsha dra suǒ
阿鉢娑麼羅所魅、塢娑路羅迦所魅、諾刹怛囉所
mèi le ba suǒmèi wéi rú shì děng guǐ shén suǒ chí suǒ mèi zhě yuàn
魅、隸跛所魅，為如是等鬼神所持所魅者，願
fó mǔ míng wáng 151 jiē yōng hù wǒ 152 bìng zhū juàn shǔ lìng lí
佛母明王 151，皆擁護我 152 某甲，并諸眷屬，令離
yōunǎo shòumìng bǎi nián
憂惱，壽命百年。

fù yǒuzhū guǐ shí jīng qì zhě shí tāi zhě shí xuè zhě
「復有諸鬼：食精氣者、食胎者、食血者、
shí ròu zhě shí zhī gāozhě shí suǐ zhě shí shēngzhě shí mìngzhě
食肉者、食脂膏者、食髓者、食生者、食命者、
shí jì cí zhě shí qì zhě shí xiāngzhě shí mángzhě shí huāzhě
食祭祠者、食氣者、食香者、食鬢者、食花者、
shí guǒzhě shí miáo jià zhě shí huǒ cí 153 zhě shí nóngzhě shí dà
食菓者、食苗稼者、食火祠 153 者、食膿者、食大
biànzhě shí xiǎobiànzhě shí tì tuò zhě shí xiánzhě shí yí zhě
便者、食小便者、食涕唾者、食涎者、食洩者、
shí cán shí zhě shí tǔ zhě shí bù jìng wù zhě shí lòu shuǐzhě rú
食殘食者、食吐者、食不淨物者、食漏水者，如
shì děng guǐ mèi suǒ nǎo luàn shí yuàn fó mǔ míng wáng yōng hù yú wǒ
是等鬼魅所惱亂時，願佛母明王，擁護於我

146 麗藏：縛；永樂北藏及龍藏：縛；流通本：縛

147 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

148 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

149 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

150 麗藏：伴；永樂北藏及龍藏：畔；流通本：畔

151 麗藏：所魅者，願佛母明王；永樂北藏及龍藏：所魅之時；流通本：所魅

152 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

153 麗藏：祠；永樂北藏及龍藏：祠；流通本：祀

bìngzhūjuànshǔ lìng lí yōu kǔ shòumìngbǎinián yuànjiàn
某甲，并諸眷屬，令離憂苦，壽命百年，願見
bǎiqiū chángshòu ān lè ruò fù yǒurén zàozhū gǔ mèi yǎndǎo
百秋，常受安樂。若復有人，造諸蠱魅、厭禱
zhòushù zuòzhū è fǎ suǒwèi grī dì ga garma na gā
呪術，作諸惡法，所謂：訖唎底迦、羯麼拏、迦
ko rda gi ra na we dā da ha wa nā da un mā dā
具唎那、枳囉拏、吠路¹⁵⁴拏、賀嚩娜多、嚧度路
da yǐn tā xuè suǐ biànrén qū yì hū zhào guǐ shén zàozhū è
多，飲他血髓，變人驅役，呼召鬼神，造諸惡
yè è shí è tǔ è yǐng è shì huòzàoyǎnshū è tiào è
業，惡食惡吐，惡影惡視，或造厭書，惡跳¹⁵⁵惡
mò huò è mào nì zuò è shì shí jiē yōng hù wǒ bìng
驀，或惡冒逆¹⁵⁶，作惡事時，皆擁護我¹⁵⁷某甲，并
zhūjuànshǔ lìng lí yōu kǔ yòuyǒuzhū bù wáng bù zéi bù shuǐhuǒ
諸眷屬，令離憂苦。又有諸怖：王怖賊怖、水火
děng bù huò tā bīng bù è yǒu jié shā yuàn dí děng bù zāo jī
等怖、或他兵怖、惡友劫殺、怨敵等怖，遭饑
jīn bù yāoshòu sǐ bù dì zhèndòng bù zhū è shòu bù rú shì
饑怖、夭壽死怖、地震動怖、諸惡獸怖，如是
děng bù jiē hù yú wǒ
等怖，皆護於我某甲。

yòu fù zhūbìng jiè lài chuāngxuǎn zhì lòu yōng jū shēn
「又復諸病：疥癩瘡癬、痔漏癰疽、身
pí hēi sè yǐn shí bù xiāo tóutòngbàntòng yǎn ěr bí tòng kǒu
皮黑澀、飲食不消、頭痛半痛、眼耳鼻痛、口
chún jiá tòng yá chǐ shétòng jí yānhótòng xiōng xié bèitòng
脣¹⁵⁸頰痛、牙齒舌痛，及咽喉痛、胸脅背痛、
xīn tòng tǔ tòng yāo tòng fù tòng bì tòng xī tòng huò sì zhī tòng
心痛吐¹⁵⁹痛、腰¹⁶⁰痛腹痛、脛痛膝痛，或四肢痛、
yǐn mì chùtòng shòubìnggānxiāo biànshēnténgtòng rú shì děngtòng
隱密處痛、瘦病乾瘠、遍身疼痛，如是等痛

¹⁵⁴ 麗藏：路；永樂北藏及龍藏：路；流通本：多

¹⁵⁵ 麗藏：跳；永樂北藏及龍藏：跳；流通本：越

¹⁵⁶ 麗藏：逆；永樂北藏及龍藏：逆；流通本：送

¹⁵⁷ 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

¹⁵⁸ 麗藏：口脣；永樂北藏及龍藏：脣口；流通本：脣口

¹⁵⁹ 麗藏：吐；永樂北藏及龍藏：腰；流通本：肚

¹⁶⁰ 麗藏：腰；永樂北藏及龍藏：肚；流通本：腰

xī jiē chúmiè yòuzhūnüèbìng yī rì èr rì sān rì sì rì nǎi
 悉皆除滅。又諸瘡病，一日二日、三日四日，乃
 zhì qī rì bàn yuè yī yuè huò fù pín rì huò fù xū yú huò cháng
 至七日、半月一月，或復頻日、或復須臾，或常
 rè bìng piān xié yǐng bìng guǐ shén zhuàng rè fēng huáng tán yìng huò
 熱病，偏邪癭病，鬼神壯熱，風黃痰癢，或
 sān jí bìng sì bǎi sì bìng yī qiè nüè bìng rú shì děng bìng xī
 三集病，四百四病，一切瘡病，如是等病，悉
 lìng tiān miè wǒ jīn jié qí dì jiè jié fāng yú jiè dú sòng cǐ jīng
 令殄滅。我今結其地界，結方隅界，讀誦此經，
 lìng dé ān wǎn swā hā
 令得安隱，娑嚩_合賀_引。」

fù shuō gā tā yuē
 「復說伽他曰：

lìng wǒ yè ān zhòu rì yì ān
 令我夜安 晝日亦安

yī qiè shí zhōng zhū fó hù niàn
 一切時中 諸佛護念

fù cì ā nán da yǒu shí èr dà bì xiā ja nǚ yì yīng
 「復次，阿難陀，有十二大畢舍遮女，亦應

chēng míng rú shì guǐ nǚ yú pú sà chǔ tāi shí chū shēng shí jí shēng
 稱名。如是鬼女，於菩薩處胎時、初生時及生

yǐ cǐ děng guǐ nǚ cháng wèi shǒu hù qí míng yuē
 已，此等鬼女常為守護，其名曰：

lām bā wī lām bā bra lām bā o lām bā
 「覽_一麼_一 尾覽_二麼_二 鉢囉_合覽₁₆₁麼_三 塢覽₁₆₂麼_四

hā rī dī ha rī ge xī ha rī bīng ga lā ga lī ga
 賀₁₆₃里_五 底_五 賀哩計試_六 賀哩冰蔴攞_七 迦哩_八 迦

rā lī gam bu grī wā gā gī gā la xio da rī ja
 囉₁₆₄里_八 劍母乞哩_合嚩_九 迦枳_十 迦攞戍娜哩者_十。

cǐ děng guǐ nǚ yǒu dà shén lì jù dà guāng míng xíng sè
 「此等鬼女，有大神力，具大光明，形色

yuán mǎn míng chēng zhōu biàn tiān ā su ra gòng zhàn zhī shí xiàn dà
 圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共戰之時，現大

161 麗藏：覽；永樂北藏及龍藏：覽；流通本：嚩

162 麗藏：覽；永樂北藏及龍藏：覽；流通本：嚩

163 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

164 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：里；流通本：哩

wēi lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán shǒu hù yú
威力。彼亦以此佛母大孔雀明王真言，守護於

wǒ wǒ bìng zhū juàn shǔ shòu mìng bǎi nián zhēn yán yuē
我某甲，并諸眷屬，壽命百年。」真言曰：

「^{da} ^{dya} ^{tā} ^{ha re} ^{ka re} ^{ku re}
怛你也他賀隸¹⁶⁵二 佉隸¹⁶⁶三 齒隸¹⁶⁷四

^{ma le} ^{mi le} ^{mū le} ^{ma de} ^{man di di ge} ^{hu}
麼黎¹⁶⁸五 弭黎¹⁶⁹六 母黎¹⁶⁹七 麼帝¹⁶⁸八 鼻膩底計¹⁶⁹九 護

^{ru} ^{hu ru} ^{hu ru hu ru} ^{hu ru hu ru} ^{hu ru hu ru}
魯¹⁷⁰ 護魯¹⁷⁰十 護魯護魯¹⁷⁰十一 護魯護魯¹⁷⁰十二 護魯護魯¹⁷⁰十三

^{mi di mi di} ^{mi di mi di} ^{swa} ^{sdi} ^{swa} ^{sdi}
弭膩弭膩¹⁷¹十四 弭膩弭膩¹⁷¹十五 娑嚩¹⁷¹合 娑底¹⁷¹合十六 娑嚩¹⁷¹合 娑底¹⁷¹合

^{swa} ^{sdi} ^{swa} ^{sdi} ^{swā} ^{hā}
娑嚩¹⁷¹合十七 娑嚩¹⁷¹合十八 娑嚩¹⁷¹合十九 娑嚩¹⁷¹合 賀

ā nán dà fù yǒu bā dà nǚ guǐ yì yīng chēng míng shì
「阿難陀，復有八大女鬼，亦應稱名。是

zhū nǚ guǐ yú pú sà chǔ tāi shí chū shēng shí jí shēng yǐ cǐ děng
諸女鬼，於菩薩處胎時、初生時及生已，此等

nǚ guǐ cháng wéi shǒu hù qí míng yuē
女鬼常為守護，其名曰：

「^{ma dā} ^{ma da nā} ^{ma do dga} ^{dā} ^{u ba ma}
末那¹⁷¹引一 麼娜曩¹⁷¹引二 麼怒得迦¹⁷¹合三 吒¹⁷¹三 塢跋末

^{dā} ^{bre} ^{dī} ^{o ja hā} ^{rī} ^a ^{xia nī} ^{gra}
娜¹⁷¹四 畢隸¹⁷²合五 汚惹賀¹⁷¹引六 阿¹⁷¹上 捨寧¹⁷³引七 仡囉¹⁷¹合

^{sa} ^{nī} ^{je di}
薩¹⁷⁴ 寧¹⁷⁴引 制底¹⁷⁴八。

cǐ děng nǚ guǐ yǒu dà shén lì jù dà guāng míng xíng sè
「此等女鬼，有大神力，具大光明，形色

yuán mǎn míng chēng zhōu biàn tiān ā sū ra gòng zhàn zhī shí xiàn dà
圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共戰之時，現大

165 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：隸
166 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：隸
167 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：隸
168 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：隸
169 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：隸
170 麗藏：護魯；永樂北藏及龍藏：護魯；流通本：護魯；（後同）
171 麗藏：那；永樂北藏及龍藏：那；流通本：娜
172 麗藏：隸；永樂北藏及龍藏：隸；流通本：隸
173 麗藏：寧；永樂北藏及龍藏：顛；流通本：顛
174 麗藏：薩；永樂北藏及龍藏：藥；流通本：薩

wēi lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng zhēn yán shǒu hù yú
威力。彼亦以此佛母大孔雀明王真言，守護於

wǒ bìng zhū juàn shǔ shòu mìng bǎi nián zhēn yán yuē
我某甲，并諸眷屬，壽命百年。」真言曰：

da dya tā ha re ka re ku re ma le
「怛你也他賀嘍佉齒嚩麼黎

175 mi le 176 mū le 177 ma de man di di ge hu ru hu
五 弭黎 六 母黎 七 麼帝 八 鼻膩底計 九 護魯護

ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru mi di mi
魯 十 護魯護魯 十一 護魯護魯 十二 護魯護魯 十三 弭膩弭

di mi di mi di swa sdi swa sdi
膩 十四 弭膩弭膩 十五 娑嚩娑底 十六 娑嚩娑底 十七

swa sdi swa sdi ga swā hā
娑嚩娑底 十八 娑嚩娑底迦 十九 娑嚩賀 二十

ā nan da fù yǒu qī dà nǚ guǐ yì yīng chēng míng cǐ
「阿難陀，復有七大女鬼，亦應稱名。此

zhū nǚ guǐ yú pú sà chǔ tāi shí chū shēng shí jí shēng yǐ cǐ děng
諸女鬼，於菩薩處胎時、初生時及生已，此等

nǚ guǐ cháng wèi shǒu hù qí míng yuē
女鬼常為守護，其名曰：

a gro di gā ra gshi di gā ji dra
「阿麁嚩你迦囉乞史底迦質怛囉 179 二合

bi xiā ji gā bū rna pa dri gā a gni ra
比舍引止迦引三 布羅拏 180 二合 跋捺哩 二合 迦引四 阿儼 181 二合 羅

gshi di gā mi dra gā li gā ri shi ra
乞史 二合 底迦引五 蜜怛囉 二合 迦引 182 里 迦引六 乙栗 二合 史囉

gshi di gā je di
乞史 二合 底迦引七 制底。

cǐ děng nǚ guǐ cháng dàn xuè ròu chù nǎo yú rén yǒu
「此等女鬼，常噉血肉，觸惱 183 於人，有

175 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩
176 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩
177 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩
178 麗藏：娑底迦；永樂北藏及龍藏：娑底；流通本：娑底
179 麗藏：怛囉；永樂北藏及龍藏：怛哩；流通本：怛哩
180 麗藏：囉拏；永樂北藏及龍藏：羅拏；流通本：羅拏
181 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
182 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
183 麗藏：觸惱；永樂北藏及龍藏：惱觸；流通本：惱觸

dà shén lì jù dà guāngmíng xíng sè yuánmǎn míngchēngzhōubiàn
 大神力，具大光明，形色圓滿，名稱周遍，
 tiān a su ra gòngzhàn zhī shí xiàn dà wēi lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ
 天阿蘇羅共戰之時，現大威力。彼亦以此佛母
 dà kǒngquè míngwáng zhēnyán shǒu hù yú wǒ 某甲 bìng zhū juàn shǔ
 大孔雀明王真言，守護於我某甲，并諸眷屬，
 shòu mìng bǎi nián zhēnyányuē
 壽命百年。」真言曰：

da dya tā ha re ka re ku re ma le
 「怛你也_合他_一 賀_二 嚱_二 佉_上 嚱_三 嚱_四 麼黎

184五 mi le 185六 mū le 186七 ma de man di di ge hu ru hu
 弭黎_五 母黎_六 麼帝_八 舅_九 膩底計_九 護魯護

ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru mi di mi
 魯_十 護魯護魯_十 護魯護魯_十 護魯護魯_十 護魯護魯_十 弭膩弭

di mi di mi di swa sdi swa sdi
 膩_{十四} 弭膩弭膩_{十五} 娑嚱_合 娑底_合 娑嚱_合 娑底_合

swa sdi swa sdi swā hā
 娑嚱_合 娑底_合 娑嚱_合 娑底_合 娑嚱_合 賀_引

ā nan da fù yǒu wǔ dà nǚ guǐ dāngchēng bǐ míng cǐ
 「阿難陀，復有五大女鬼，當稱彼名。此
 nǚ guǐ děng yú pú sà chǔ tāi shí chūshēng shí jí shēng yǐ cǐ děng
 女鬼等於菩薩處胎時、初生時及生已，此等
 nǚ guǐ cháng wèi shǒu hù qí míng yuē
 女鬼常為守護，其名曰：

gun tā ni gun tā nan dā wi shnu lā
 「君_上 姹_引 顛君_上 姹_引 難_上 娜_引 尾史努_合 攞_引

ga bi lā
 劫比攞_五。

cǐ děng nǚ guǐ yǒu dà shén lì jù dà guāngmíng xíng sè
 「此等女鬼，有大神力，具大光明，形色
 yuánmǎn míngchēngzhōubiàn tiān a su ra gòngzhàn zhī shí xiàn dà
 圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共戰之時，現大
 wēi lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng zhēnyán shǒu hù yú
 威力。彼亦以此佛母大孔雀明王真言，守護於

184 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚱
 185 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚱
 186 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚱

wǒ 我 某甲， bìngzhūjuànshǔ 并諸眷屬， shòumìngbǎinián 壽命百年。」 zhēnyányuē 真言曰：

「 da dya 怛 你 也 二合 tā 他 引 ha re 賀 嘍 二 ka re 佉 上 嘍 三 ku re 嚙 四 ma le 麼 黎

187五 mi le 弭 黎 188六 mū le 母 黎 189七 ma de 麼 帝 八 man di di ge 鼻 膩 底 計 九 hu ru hu 護 魯 護

ru 魯 十 hu ru hu ru 護 魯 護 魯 十一 hu ru hu ru 護 魯 護 魯 十二 hu ru hu ru 護 魯 護 魯 十三 mi di mi 弭 膩 弭

di 膩 十四 mi di mi di 弭 膩 弭 膩 十五 swa 婆 嚙 190二合 sdi 娑 底 二合 swa 婆 嚙 191二合 sdi 娑 底 二合

swa 娑 嚙 二合 sdi 娑 底 二合 swa 娑 嚙 二合 sdi 娑 底 二合 swā 賀 引 二 hā 賀 十

ā nan da 阿 難 陀， fù yǒu bā dà rā gsha sī 復 有 八 大 羅 刹 女， yú pú sà chǔ tāi shí 於 菩 薩 處 胎 時、

chūshēng shí jí shēng yǐ 初 生 時 及 生 已， cǐ děng rā gsha sī cháng wèi wèi hù 此 等 羅 刹 女 常 為 衛 護， qí 其

míngyuē 名 曰：

「 mo 謨 引 hā 賀 一 su 蘇 上 sī 試 引 mā 麼 鼻 二 gu xiā 矩 舍 引 gshī 乞 史 二合 ge xi nī 計 矢 顛 引 三

gām bo 劍 冒 引 jī 餌 引 su 蘇 上 mi drā 蜜 怛 囉 二合 lo hi dā 路 呬 踞 引 gshī 乞 史 二合 gā 迦 引 四 五 六 七

ja rā 者 囉 引 八。

cǐ děng rā gsha sī 此 等 羅 刹 女， yǒu dà shén lì 有 大 神 力， jù dà guāngmíng 具 大 光 明，

xíng sè yuánmǎn 形 色 圓 滿， míngchēngzhōubiàn 名 稱 周 遍， tiān a su ra gòngzhàn zhī shí 天 阿 蘇 羅 共 戰 之 時，

xiàn dà wēi lì 現 大 威 力。 cháng qǔ tóngnántóng nǚ 常 取 童 男 童 女， xuè ròu chōng shí 血 肉 充 食， rù xīn 入 新

chǎn jiā jí kōngzhái chù 產 家 及 空 宅 處， suí guāng ér xíng 隨 光 而 行， huàn rén míng zì 喚 人 名 字， xī rén 歛 人

187 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚙

188 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚙

189 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚙

190 麗藏：娑嚙；永樂北藏及龍藏：娑嚙；流通本：娑嚙

191 麗藏：娑嚙；永樂北藏及龍藏：娑嚙；流通本：娑嚙

jīng qì shèn kě bù wèi jīngkǒng yú rén wú cí mǐn xīn bǐ yì yǐ
 精氣，甚可怖畏，驚恐於人，無慈愍心。彼亦以
 cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng zhēn yán shǒu hù yú wǒ měi jiǎ bìng zhū
 此佛母大孔雀明王真言，守護於我某甲，并諸
 juàn shǔ shòu mìng bǎi nián zhēn yán yuē
 眷屬，壽命百年。」真言曰：

da dya tā ha re ka re ku re ma le
 「怛你也他賀嘍佉嚩嚩麼黎¹⁹²

mi le mū le ma de man di di ge hu ru hu ru
 五 弭黎¹⁹³ 母黎¹⁹⁴ 麼帝 鼻膩底計 護魯護魯⁺

hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru hu ru mi di mi di
 護魯護魯⁺ 護魯護魯⁺ 護魯護魯⁺ 弭膩弭膩⁺

mi di mi di swa sdi swa sdi swa
 弭膩弭膩⁺ 娑嚩娑底⁺ 娑嚩娑底⁺ 娑嚩娑底⁺

sdi swa sdi swā hā
 娑底⁺ 娑嚩娑底⁺ 娑嚩賀⁺

ā nan da fù yǒu shí dà rā gsha sī yú pú sà chǔ tāi shí
 「阿難陀，復有十大羅刹女，於菩薩處胎時、

chū shēng shí jí shēng yǐ cǐ děng rā gsha sī cháng wèi wèi hù qí
 初生時及生已，此等羅刹女常為衛護，其

míng yuē
 名曰：

hā ri dī rā gsha sī nan dā rā gsha sī bīng ga
 「賀哩底羅刹女 難上那羅刹女 冰^{必孕反} 孽

lā rā gsha sī xiāng qì nī rā gsha sī gā yì gā rā gsha sī
 羅¹⁹⁵ 羅刹女 餉棄顛羅刹女 迦以迦羅刹女^五

de wa mi drā rā gsha sī gun pā lā rā gsha sī gun da yā
 祢嚩蜜怛羅¹⁹⁶ 羅刹女 禁婆羅羅刹女 君娜牙

rā gsha sī lam wī gā rā gsha sī a na lā rā gsha sī
 羅刹女 覽尾迦羅刹女 阿曩羅羅刹女⁺。

cǐ děng rā gsha sī yǒu dà shén lì jù dà guāng míng
 「此等羅刹女，有大神力，具大光明，

192 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩
 193 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩
 194 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩
 195 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：羅
 196 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

xíng sè yuánmǎn míngchēngzhōubiàn tiān a su ra gòngzhàn zhī shí
形色圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共戰之時，
xiàndà wēi lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng zhēnyán shǒu
現大威力。彼亦以此佛母大孔雀明王真言，守
hù yú wǒ bìngzhū juànshǔ shòumìng bǎinián zhēnyányuē
護於我某甲，并諸眷屬，壽命百年。」真言曰：

da dya tā ha re ka re ku re ma le
「怛你也他賀嘍佉嚩嚩麼黎

197五 mi le 198六 mū le 199七 ma de 八 man di di ge 九 hu ru hu
弭黎母黎麼帝鼻膩底計護魯護

ru 十 hu ru hu ru 十一 hu ru hu ru 十二 hu ru hu ru 十三 mi di mi
魯護魯護魯護魯護魯護魯護魯弭膩弭

di 十四 mi di mi di 十五 swa 二 sdi 二合 swa 二 sdi 二合
膩弭膩弭膩娑嚩娑底娑嚩娑底

swa 二 sdi 二合 swa 二 sdi 二合 swā 二 hā 二
娑嚩娑底娑嚩娑底娑嚩賀

ā nan da fù yǒu shí èr dà rā gsha sī yú pú sà chǔ tāi
「阿難陀，復有十二大羅刹女，於菩薩處胎

shí chūshēng shí jí shēng yǐ cǐ děng rā gsha sī chángwèiwèi hù
時、初生時及生已，此等羅刹女常為衛護，

qí míngyuē
其名曰：

wú zhǔ rā gsha sī dà hǎi rā gsha sī dú hài rā gsha
「無主羅刹女大海羅刹女毒害羅刹

sī shī mìng rā gsha sī míng zhì rā gsha sī chí gōng rā gsha
女施命羅刹女明智羅刹女持弓羅刹

sī chí xiāng dī rā gsha sī chí dāo rā gsha sī chí lí rā gsha
女持爍底羅刹女持刀羅刹女持犁羅刹

sī chí lún rā gsha sī lún wéi rā gsha sī kě wèi rā gsha sī
女持輪羅刹女輪圍羅刹女可畏羅刹女。

cǐ děng rā gsha sī yǒu dà shén lì jù dà guāngmíng
「此等羅刹女，有大神力，具大光明，

xíng sè yuánmǎn míngchēngzhōubiàn tiān a su ra gòngzhàn zhī shí
形色圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共戰之時，

197 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

198 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

199 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

xiàn dà wēi lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán shǒu
現大威力。彼亦以此佛母大孔雀明王真言，守
hù yú wǒ bìng zhū juàn shǔ shòu mìng bǎi nián zhēn yán yuē
護於我某甲，并諸眷屬，壽命百年。」真言曰：

「^{da} ^{dya} ^{tā} ^{ha re} ^{ka re} ^{ku re} ^{ma le}
怛你也_{二合}他_一 賀_二 嚱_二 佉_上 嚱_三 嚱_四 麼梨

^{mi le} ^{mū le} ^{ma de} ^{man di di ge} ^{hu ru hu}
200五 弭黎_{201六} 母黎_{202七} 麼帝_八 鼻膩底計_九 護魯護

^{ru} ^{hu ru hu ru} ^{hu ru hu ru} ^{hu ru hu ru} ^{mi di mi}
魯_十 護魯護魯_{十一} 護魯護魯_{十二} 護魯護魯_{十三} 弭膩弭

^{di} ^{mi di mi di} ^{swa} ^{sdi} ^{swa} ^{sdi}
膩_{十四} 弭膩弭膩_{十五} 娑嚱_{二合} 娑底_{二合} 娑嚱_{二合} 娑底_{二合}

^{swa} ^{sdi} ^{swa} ^{sdi} ^{swā} ^{hā}
娑嚱_{二合} 娑底_{二合} 娑嚱_{二合} 娑底_{二合} 娑嚱_{二合} 賀_二

「^{ā nan da} ^{fù yǒu shí èr tiān mǔ} ^{yú zhū yǒu qíng} ^{cháng}
阿難陀，復有十二天母，於諸有情，常

^{wéi chù nǎo jīng bù qī kuáng} ^{cǐ zhū tiān mǔ} ^{yú pú sà chǔ tāi shí jí}
為觸惱驚怖欺誑。此諸天母，於菩薩處胎時及

^{chū shēng shí jí shēng yǐ} ^{cǐ tiān mǔ děng cháng wèi wèi hù} ^{qí míng yuē}
初生時及生已，此天母等常為衛護，其名曰：

「^{bra} ^{hmī} ^{rau dri} ^{gau mā rī} ^{wai shna}
沒囉_{二合} 憾銘_{二合} 嚩捺哩_{二合} 矯麼哩_三 吠瑟拏

^{wī} ^{ain} ^{dri} ^{wā rā hī} ^{gau we rī} ^{wā ru nī} ^{yā}
_{二合} 微_四 愛_引 捺哩_{二合} 嚩囉呬_六 矯吠哩_七 嚩嚩拏_八 夜

^{myā} ^{wā ya wyā} ^{ā gne} ^{ye} ^{ma hā gā li}
弭野_{二合} 嚩葉尾野_{二合} 阿乞寧_{二合} 耶_{203十} 摩賀迦離_二。

「^{cǐ děng tiān mǔ} ^{yǒu dà shén lì} ^{jù dà guāng míng} ^{xíng sè}
此等天母，有大神力，具大光明，形色

^{yuán mǎn} ^{míng chēng zhōu biàn} ^{tiān ā sū luó gòng zhàn zhī shí} ^{xiàn dà}
圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共戰之時，現大

^{wēi lì} ^{bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán} ^{shǒu hù yú}
威力。彼亦以此佛母大孔雀明王真言，守護於

^{wǒ} ^{bìng zhū juàn shǔ} ^{shòu mìng bǎi nián} ^{zhēn yán yuē}
我某甲，并諸眷屬，壽命百年。」真言曰：

200 麗藏：梨；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

201 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

202 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

203 麗藏：耶；永樂北藏及龍藏：曳；流通本：曳

da dya tā ha re ka re ku re ma le
「怛你也_{二合}他_一 賀_二嚩_二 佉_上嚩_三 嚩_四嚩_四 麼_二嚩

204五 mi le 205六 mū le 206七 ma de 八 man di di ge 九 hu ru hu
弭_黎 母_黎 麼_帝 鼻_膩底_計 護_魯護

ru 十 hu ru hu ru 十一 hu ru hu ru 十二 hu ru hu ru 十三 mi di mi
魯_十 護_魯護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 弭_膩弭

di 十四 mi di mi di 十五 swa 二 sdi 二合 swa 二 sdi 二合
膩_{十四} 弭_膩弭_膩 娑_嚩娑_底 娑_嚩娑_底 娑_嚩娑_底

swa 二 sdi 二合 swa 二 sdi 二合 swā 二 hā 二
娑_嚩娑_底 娑_嚩娑_底 娑_嚩賀_十

ā nan da fù yǒu yī dà bì xiā jī nǚ míngyuē yī jì
「阿難陀，復有一大畢舍支女，名曰一髻，

shì dà rā gsha sī jū dà hǎi àn wénxuè qì xiāng yú yī yè zhōng
是大羅刹婦，居大海岸，聞血氣香，於一夜中，

xíng bā wàn yao ja na yú pú sà chǔ tāi shí chūshēng shí jí shēng yǐ
行八萬踰繕那。於菩薩處胎時、初生時及生已，

cǐ 207 rā gsha sī cháng wèi wèi hù bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒng què
此₂₀₇ 羅刹婦常為衛護。彼亦以此佛母大孔雀

míng wáng zhēn yán shǒu hù yú wǒ bìng zhū juàn shǔ shòu mìng bǎi
明王真言，守護於我某甲，并諸眷屬，壽命百

nián zhēn yán yuē
年。」真言曰：

da dya tā ha re ka re ku re ma le
「怛你也_{二合}他_一 賀_二嚩_二 佉_上嚩_三 嚩_四嚩_四 麼_二黎

208五 mi le 209六 mū le 210七 ma de 八 man di di ge 九 hu ru hu
弭_黎 母_黎 麼_帝 鼻_膩底_計 護_魯護

ru 十 hu ru hu ru 十一 hu ru hu ru 十二 hu ru hu ru 十三 mi di mi
魯_十 護_魯護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 護_魯 弭_膩弭

di 十四 mi di mi di 十五 swa 二 sdi 二合 swa 二 sdi 二合
膩_{十四} 弭_膩弭_膩 娑_嚩娑_底 娑_嚩娑_底 娑_嚩娑_底

swa 二 sdi 二合 swa 二 sdi 二合 swā 二 hā 二
娑_嚩娑_底 娑_嚩娑_底 娑_嚩賀_十

204 麗藏：嚩；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

205 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

206 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

207 麗藏：此；永樂北藏及龍藏：此；流通本：此等

208 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

209 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

210 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚩

ā nán da fù yǒu qī shí sān dà rā gsha sī bǐ děng yú
「阿難陀，復有七十三大羅刹女，彼等於

pú sà chǔ tāi shí chūshēng shí jí shēng yǐ cǐ rā gsha sī děngcháng
菩薩處胎時、初生時及生已，此羅刹女等常

wèishǒu hù qí míngyuē
為守護，其名曰：

ga bì lā gsha sī ba du mā rā gsha sī ma hi shī rā
「劫比羅刹女 鉢努摩羅刹女 摩呬史羅

gsha sī mo rì gā rā gsha sī nā dì gā rā gsha sī duān 入
刹女 謨哩迦羅刹女 娜膩迦羅刹女 耑

jwa la nī rā gsha sī da ba nī rā gsha sī ga la sī rā gsha
入嚩攞²¹¹顛羅刹女 答跛顛羅刹女 羯攞施羅刹

sī wǐ ma lā rā gsha sī ta ra nī rā gsha sī ha rì xī jī 二
女 尾麼羅羅刹女 馱囉拏羅刹女 賀哩室戰

drā rā gsha sī ro hì nī rā gsha sī mā rì jī rā gsha sī
捺囉^二羅刹女 嚧呬拏羅刹女 摩哩²¹²支羅刹女

hu dā xiā nī rā gsha sī wā ru nī rā gsha sī gā lì rā gsha sī
護路捨顛羅刹女 嚩嚧拏羅刹女 迦離羅刹女

gun ja rā rā gsha sī ba lā rā gsha sī gra sa nī rā gsha sī
君惹羅羅刹女 末羅羅刹女 孽散顛²¹³羅刹女

ga rā lì rā gsha sī mā dang gī rā gsha sī bīng ga lā gsha sī
迦囉離羅刹女 摩蹬儼羅刹女 冰孽羅刹女

wi du rā rā gsha sī gau rì rā gsha sī gan tā rì rā gsha sī
頻拏囉羅刹女 具哩羅刹女 巘馱里羅刹女

gumpān dì rā gsha sī gā rang gī rā gsha sī wa ra nī rā gsha sī
矩伴膩羅刹女 迦喇儼羅刹女 婆囉顛羅刹女

ma da nī rā gsha sī a xiā nī rā gsha sī shí tāi rā gsha sī
末娜寧羅刹女 阿捨顛²¹⁴羅刹女 食胎羅刹女

shí xuè rā gsha sī bāo chǐ rā gsha sī jīng bù rā gsha sī brā
食血羅刹女 包齒羅刹女 驚怖羅刹女 沒羅²¹⁵

hmī rā gsha sī da dā ga bā rā rā gsha sī chí jīn gāng rā
憾彌羅刹女 怛拏喋播囉²¹⁶羅刹女 持金剛羅

²¹¹ 麗藏：耑（入聲）入嚩攞；永樂北藏及龍藏：入嚩攞；流通本：入嚩攞

²¹² 麗藏：哩；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：利

²¹³ 麗藏：顛；永樂北藏及龍藏：寧；流通本：寧

²¹⁴ 麗藏：顛；永樂北藏及龍藏：寧；流通本：寧

²¹⁵ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

²¹⁶ 麗藏：播囉；永樂北藏及龍藏：播囉；流通本：播

gsha sī sgan dā rā gsha sī da mā rā gsha sī xíng yǔ rā gsha
刹女 塞謬那羅刹女 答摩羅刹女 行雨羅刹
sī zhèn léi rā gsha sī jī shēng rā gsha sī jī diàn rā gsha sī
女 震雷羅刹女 擊聲羅刹女 擊電羅刹女
zú xíng rā gsha sī jù kǒu rā gsha sī chí dì rā gsha sī hēi yè rā
足行羅刹女 炬口羅刹女 持地羅刹女 黑夜羅
gsha sī ya mā shì rā gsha sī wú gòu rā gsha sī bù dòng rā gsha
刹女 焰摩使羅刹女 無垢羅刹女 不動羅刹
sī gāo jì rā gsha sī bǎi tóu rā gsha sī bǎi bì rā gsha sī bǎi
女 高髻羅刹女 百頭羅刹女 百臂羅刹女 百
mù rā gsha sī cháng hài rā gsha sī cuī pò rā gsha sī māo ér rā
目羅刹女 常害羅刹女 摧破羅刹女 貓兒羅
gsha sī ma da rā rā gsha sī yè xíng rā gsha sī zhòuxíng rā gsha
刹女 末拏囉羅刹女 夜行羅刹女 晝行羅刹
sī ài zhuān rā gsha sī fèn nù rā gsha sī liú nán rā gsha sī chí
女 愛粧羅刹女 忿怒羅刹女 留難羅刹女 持
dāobàng rā gsha sī chí sān jǐ chā²¹⁷ rā gsha sī yá chū rā gsha sī
刀棒羅刹女 持三戟叉²¹⁷羅刹女 牙出羅刹女
yì xǐ²¹⁸ rā gsha sī jì jìng rā gsha sī zào bào rā gsha sī dan dā
意喜²¹⁸羅刹女 寂靜羅刹女 燥暴羅刹女 難多
rā gsha sī hi dim bā rā gsha sī qīng sè rā gsha sī jì drā rā
羅刹女 呬林摩羅刹女 青色羅刹女 質怛囉羅
gsha sī
刹女。

cǐ děng qī shí sān zhū rā gsha sī yǒu dà shén lì jù dà
「此等七十三諸羅刹女，有大神力，具大
guāngmíng xíng sè yuánmǎn míngchēngzhōubiàn tiān a su ra gòng
光明，形色圓滿，名稱周遍，天阿蘇羅共
zhàn zhī shí xiàn dà shén lì bǐ yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng
戰之時，現大神力。彼亦以此佛母大孔雀明王
zhēnyán shǒu hù yú wǒ^{某甲} bìng zhū zuàn shǔ shòu mìng bǎi nián
真言，守護於我某甲，并諸眷屬，壽命百年。」
zhēnyányuē
真言曰：

²¹⁷ 麗藏：戟叉；永樂北藏及龍藏：戟；流通本：叉

²¹⁸ 麗藏：喜；永樂北藏及龍藏：喜；流通本：嬉

da dya tā hi li hi li mi li mi li
「怛你也_{二合}他_一 呬哩²¹⁹ 呬哩^{220二} 弭里²²¹ 弭里²²²

三 da da da wa de wa ge wa ge ho re ho re ta ra
怛拏多嚩妳_四 嚩計嚩計_五 護_引 嚩護_引 嚩_六 馱羅

223 ta ra ha ra ha ra ja la ja la ju ru ju ru
馱羅^{224七} 賀囉賀囉_八 左擺左擺_九 祖魯²²⁵ 祖魯²²⁶

swā hā na mah sar wa bu (d) tā nām swā hā
娑嚩_{二合} 賀_{引十} 曩莫薩嚩母馱南_{引十一} 娑嚩_{二合} 賀_{十二}

bra dye ga bu (d) tā nām swā rha dām
鉢羅_{二合} 底曳_{二合} 迦母馱南_引 娑嚩^{227二合} 羅曷^{228二合} 擔_引

swā hā mai dre ya sya bo ti sa (d) dwa sya
娑嚩_{二合} 賀_{十三} 每_引 怛隸_{二合} 野寫冒_引 地薩怛嚩_{二合} 寫

swā hā sar wa bo ti sa (d) dwā nām swā hā
娑嚩_{二合} 賀_{十四} 薩嚩冒_引 地薩怛嚩_{二合} 南_引 娑嚩_{二合} 賀_{十五}

a nā gā mi nām swā hā sa gri dā gā mi nām swā
阿曩誡_引 弭南_引 娑嚩_{二合} 賀_{十六} 塞訖里_{二合} 娜誡弭南娑嚩

hā sro dā ban nā nām swā hā sa mya (g) ga
{二合} 賀{十七} 素嚩_{二合} 路半曩_引 南_引 娑嚩_{二合} 賀_{十八} 三_去 藐 孽

dā nām swā hā di ban nā nām swā hā bra
路_引 南娑嚩_{二合} 賀_{十九} 底²²⁹ 半曩_引 南_引 娑嚩_{二合} 賀_{二十} 沒羅

230 hmā yě swā hā in drā ya swā hā
{二合} 憾麼{二合} 野娑嚩_{二合} 賀_{二十一} 印捺囉_{二合} 野娑嚩_{二合} 賀_{二十二}

bra jā ba da ye swā hā i xiā nā ya swā
鉢囉_{二合} 惹_引 跛多_上 曳娑嚩_{二合} 賀_{二十三} 伊舍_引 曩_引 野娑嚩_{二合}

hā a gna ye swā hā wā ya we swā hā
賀_{二十四} 阿_上 乞曩_{二合} 曳_引 娑嚩_{二合} 賀_{二十五} 嚩_引 野吠_引 娑嚩_{二合} 賀

二十 wa ru nā ya swā hā ya ma ya swā hā u
六 嚩嚩_{鼻引} 野娑嚩_{二合} 賀_{二十七} 琰麼_{鼻引} 野娑嚩_{二合} 賀_{二十八} 塢

219 麗藏：哩；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里
220 麗藏：哩；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里
221 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里
222 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：里
223 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
224 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
225 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：嚕
226 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：嚕
227 麗藏：娑嚩；永樂北藏及龍藏：娑嚩賀；流通本：娑嚩賀
228 麗藏：羅曷；永樂北藏及龍藏：遏囉遏；流通本：遏囉曷
229 麗藏：底；永樂北藏及龍藏：三藐鉢囉底；流通本：三藐鉢囉底
230 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：羅；流通本：囉

ben drā ya swā hā wai xira wa nā ya ya
 遍捺囉_合野娑嚩_合賀_九 吠_引室囉_合摩²³¹拏_引野_十藥

gshā ti ba da ye swā hā tri da rā
 乞灑_合地鉢多_上曳_引娑嚩_合賀_一地哩_引多_上囉_引

shdrā ya gan tar wā ti ba da ye swā hā wi
 瑟吒囉_引野_二彥達嚩_引地鉢多曳娑嚩_合賀_三尾

rū ta gā ya gumpān dā ti ba da ye swā hā
 嚕_引茶²³²迦_引野_四禁泮_引拏_引地鉢多_上曳_引娑嚩_合賀

wi rū bā gshā ya nā gā ti ba da ye swā
 尾嚕_引博_引乞灑_合野_六曩_引誡_引地鉢多_上曳娑嚩_合

hā de wā nām swā hā nā gā nām swā hā
 賀_七祢縛南_引娑嚩_合賀_八曩_引誡_引南_引娑嚩_合賀_九

a su rā nām swā hā mā ru dā nām swā hā
 阿_上蘇_上囉_引南_引娑嚩_合賀_十麼嚕路南_引娑嚩_合賀_{十一}

ga ru dā nām swā hā gan tar wā nām swā hā
 誡嚕拏_引南_引娑嚩_合賀_{十二}彥達嚩_引南_引娑嚩_合賀_{十三}

gin na rā nām swā hā ma ho ra gā nām swā
 緊那羅²³³南_引娑嚩_合賀_{十四}摩護_引囉誡_引南_引娑嚩_合

hā ya gshā nām swā hā rā gsha sā nām
 賀_{十五}藥乞灑_合南_引娑嚩_合賀_{十六}囉_引乞察_合娑_引南_引

swā hā bre dā nām swā hā bi xiā jā
 娑嚩_合賀_{十七}畢隸_合路_引南_引娑嚩_合賀_{十八}比舍_引左_引

nām swā hā pū dā nām swā hā gumpān dā
 南_引娑嚩_合賀_{十九}部路_引南_引娑嚩_合賀_{二十}禁伴_引拏_上

nām swā hā bū da nā nām swā hā ga da bū
 南_引娑嚩_合賀_{二十一}布_旦²³⁴曩南_引娑嚩_合賀_{二十二}羯吒布

da nā nām swā hā sgan dā nām swā hā
 旦²³⁵曩_引南_引娑嚩_合賀_{二十三}塞建_合娜_引南_引娑嚩_合賀_{二十四}

un mā dā nām swā hā chā yā nām swā hā a ba
 嗚麼_鼻娜南_引娑嚩_合賀_{二十五}車耶南_引娑嚩_合賀_{二十六}阿鉢

smā rā nām swā hā o sdā ra gā nām swā hā
 娑麼_合囉南_引娑嚩_合賀_{二十七}塢娑路_合囉迦南_引娑嚩_合賀

231 麗藏：摩；永樂北藏及龍藏：摩；流通本：麼
 232 麗藏：茶；永樂北藏及龍藏：茶；流通本：茶
 233 麗藏：那羅；永樂北藏及龍藏：那囉；流通本：娜囉
 234 麗藏：旦；永樂北藏及龍藏：旦；流通本：恒
 235 麗藏：旦；永樂北藏及龍藏：旦；流通本：恒

五十 贊捺囉^二 素哩野^二 喻娑嚩^二 賀^{五十} 諾訖察^二 怛囉^二
 八 贊捺囉^合 素哩野^合 喻娑嚩^合 賀^九 諾訖察^合 怛囉^合
 nán swā hā gra hā nām swā hā jyo di shām
 喃娑嚩^二 賀^{六十} 仡羅²³⁶ 賀南娑嚩^二 賀^{六十} 乳^{皆庚反} 底釤
 喃娑嚩^合 賀^十 仡羅^合 賀南娑嚩^合 賀^一 乳^反 底釤
 swā hā ri shī nán swā hā si (d) ta wra
 娑嚩^二 賀^{六十} 乙唎^二 史喃娑嚩^二 賀^{六十} 悉 馱沒囉^二
 娑嚩^合 賀^二 乙唎^合 史喃娑嚩^合 賀^三 悉 馱沒囉^合
 dā nām swā hā si dya wi dyā nām swā hā
 路^引 南娑嚩^二 賀^{六十} 悉地野^二 尾你也^二 南娑嚩^二 賀^{六十}
 路^引 南娑嚩^合 賀^四 悉地野^合 尾你也^合 南娑嚩^合 賀^五
 gau ri ye swā hā gan tā ri ye swā hā jāng gu li
 遇哩曳娑嚩^二 賀^{六十} 彥馱哩曳娑嚩^二 賀^{六十} 曩慶里
 遇哩曳娑嚩^合 賀^六 彥馱哩曳娑嚩^合 賀^七 曩慶里
 237 ye swā hā a mri dā ye swā hā jam pa ni
 曳娑嚩^二 賀^{六十} 阿蜜唎^二 路曳娑嚩^二 賀^{六十} 咎婆顛
 曳娑嚩^合 賀^八 阿蜜唎^合 路曳娑嚩^合 賀^九 咎婆顛
 ye swā hā jā be di ye swā hā drā mi di
 曳娑嚩^二 賀^{七十} 佐^引 閑置^引 曳娑嚩^二 賀^{七十} 捺囉^二 弭膩
 曳娑嚩^合 賀^十 佐^引 閑置^引 曳娑嚩^合 賀^一 捺囉^合 弭膩
 ye swā hā xia ba ri ye swā hā a tar wa rā 238
 曳娑嚩^二 賀^{七十} 捨嚩哩曳娑嚩^二 賀^{七十} 阿闍嚩囉
 曳娑嚩^合 賀^二 捨嚩哩曳娑嚩^合 賀^三 阿闍嚩囉²³⁸
 xia ba ri ye swā hā jān dā li ye swā hā mā
 捨嚩囉²³⁹ 曳娑嚩^二 賀^{七十} 贊拏^上 里曳娑嚩^二 賀^{七十} 麼
 捨嚩囉²³⁹ 曳娑嚩^合 賀^四 贊拏^上 里曳娑嚩^合 賀^五 麼
 dang gi ye swā hā nā ga hri da yā ya swā
 蹬儼^{研以反} 曳娑嚩^二 賀^{七十} 曩誡仡哩^二 唎²⁴⁰ 夜^引 野娑嚩
 蹬儼^反 曳娑嚩^合 賀^六 曩誡仡哩^合 唎²⁴⁰ 夜^引 野娑嚩
 hā ga ru da hri da yā ya swā hā mā na
 賀^{七十} 誡嚕拏紇哩^二 唎²⁴¹ 夜^引 野娑嚩^二 賀^{七十} 麼^鼻 曩
 賀^七 誡嚕拏紇哩^合 唎²⁴¹ 夜^引 野娑嚩^合 賀^八 麼^鼻 曩
 si ye swā hā ma hā mā na si ye swā hā sha da
 臬曳娑嚩^二 賀^{七十} 摩賀麼曩臬曳娑嚩^二 賀^{八十} 灑拏
 臬曳娑嚩^合 賀^九 摩賀麼曩臬曳娑嚩^合 賀^十 灑拏
 gsha ri ye swā hā ma ni pa drā ya swā hā
 乞灑^二 哩曳娑嚩^二 賀^{八十} 麼拏^{尼貞反} 跋捺囉^二 野娑嚩^二 賀
 乞灑^合 哩曳娑嚩^合 賀^一 麼拏^反 跋捺囉^合 野娑嚩^合 賀
 sa man da pa drā ya swā hā ma hā sa man da pa
 八十 三滿多跋捺囉^二 野娑嚩^二 賀^{八十} 摩賀三滿多跋
 三滿多跋捺囉^合 野娑嚩^合 賀^三 摩賀三滿多跋
 drā ya swā hā ma hā sa ma yā ya swā hā
 捺囉^二 野娑嚩^二 賀^{八十} 摩賀三摩夜^引 野娑嚩^二 賀^{八十}
 捺囉^合 野娑嚩^合 賀^四 摩賀三摩夜^引 野娑嚩^合 賀^五
 ma hā bra di sa rā ya swā hā xī da wa nā ya
 摩賀鉢囉^二 底細²⁴² 囉野娑嚩^二 賀^{八十} 試多嚩曩野
 摩賀鉢囉^合 底細²⁴² 囉野娑嚩^合 賀^六 試多嚩曩野

236 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
 237 麗藏：曩慶里；永樂北藏及龍藏：曩慶哩；流通本：曩慶哩
 238 麗藏：嚩囉；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 239 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：哩
 240 麗藏：唎；永樂北藏及龍藏：乃；流通本：乃
 241 麗藏：唎；永樂北藏及龍藏：乃；流通本：乃
 242 麗藏：細；永樂北藏及龍藏：薩；流通本：薩

swā hā ma hā xī da wa nā ya swā hā ma hā dan
 娑嚩_合賀_七 摩賀試多嚩曩野娑嚩_合賀_八 摩賀難_上
 da tā ra ni ye swā hā mu ji lin dā ya swā hā jā
 拏馱囉拏曳娑嚩_合賀_九 母些隣娜野娑嚩_合賀_十 惹
 yan di ye swā hā xiān di ye swā hā a xiwa
 演底曳娑嚩_合賀_{十一} 扇底曳娑嚩_合賀_{十二} 阿濕嚩_合
 grī dā ya swā hā ma hā ma yū ryā wi dyā
 訖哩_合多_引野娑嚩_合賀_{十三} 摩賀麼庾里野₂₄₃尾你野_合
 rā jnyā swā hā
 囉惹野娑嚩_合賀_{十四}

rú shì děng dà míng dà zhēnyán dà jié jiè dà hù néng
 「如是等大明大真言、大結界、大護，能
 chúmiè yī qiè zhū è yuàn pò yī qiè zhòushù è yè yuànchúmiè gǔ
 除滅一切諸惡。願破一切呪術惡業，願除滅蠱
 mèiyǎndǎo yuànchúmiè gā ko rda gi ra na we dā da ji
 魅厭禱。願除滅迦具唎那、枳囉拏、吠多拏、質
 ja bre sha ga yuànchúmiè sgan da un mā da chā yā
 遮、畢隸灑迦。願除滅塞建那、喞麼那、車耶、
 a ba smā ra yuànchúmiè diānkuángxiánbìng xiāoshòu jiè lài
 阿鉢娑麼囉。願除滅顛狂癘病、瘠瘦疥癩。
 yuànchúmièzhǒngzhǒng guǐ mèi zhū è shí zhě yuànchúmiè yǐn tā xuè
 願除滅種種鬼魅、諸惡食者。願除滅飲他血
 suǐ biànrén qū₂₄₄ yì hū zhào guǐ shén zào è yè zhě yuànchú
 髓、變人駞₂₄₄役、呼召鬼神、造惡業者。願除
 mièzhū bù wáng bù zéi bù shuǐhuǒděng bù è yǒu jié shā
 滅諸怖：王怖、賊怖、水火等怖、惡友劫殺、
 yuàn dí děng bù tā bīng jī jīn yāoshòu sǐ bù dì dòng è shòu
 怨敵等怖、他兵饑饉、夭壽死怖、地動惡獸
 jí zhū sǐ bù yuànchúmiè è shí è tǔ è yǐng è shì zuòyǎnshū
 及諸死怖。願除滅惡食惡吐、惡影惡視、作厭書
 zhě yuànchúmiè è tiào₂₄₅ è mò zuò è mào sòng₂₄₆ zhě yuànchú
 者。願除滅惡跳₂₄₅惡驀、作惡冒送₂₄₆者。願除
 miè yī qiè nǚèbìng yī rì èr rì sān rì sì rì nǎi zhì qī rì
 滅一切瘧病，一日二日、三日四日，乃至七日、

²⁴³ 麗藏：里野；永樂北藏及龍藏：哩野；流通本：哩野

²⁴⁴ 麗藏：駞；永樂北藏及龍藏：驅；流通本：驅

²⁴⁵ 麗藏：跳；永樂北藏及龍藏：跳；流通本：越

²⁴⁶ 麗藏：惡冒送；永樂北藏及龍藏：惡冒逆；流通本：冒送

bànyuè yī yuè huò fù pín rì huò fù xū yú huòcháng rè bìngděng
半月一月，或復頻日、或復須臾，或常熱病等。

yuànchúmiè yī qiè chuāngxuǎn zhì lòu yōng jū piān xié yǐngbìng guǐ
願除滅一切瘡癬、痔漏癰疽、偏邪癭病、鬼

shénzhuàng rè fēnghuángtányìng huòsān jí bìng sì bǎi sì bìng
神壯熱、風黃痰瘡、或三集病、四百四病。

yuànchúmiè tóu tòngbàntòng yǐn shí bù xiāo yǎn ěr bí tòng kǒuchún
願除滅頭痛半痛、飲食不消、眼耳鼻痛、口脣

247 jiá tòng yuànchúmiè yá chǐ shé tòng yāntòng hóutòng 248 xiōng
頰痛，願除滅牙齒舌痛、咽痛、喉痛、脣

xié bèi tòng xīn tòng dù tòng yuànchúmièyāotòng fù tòng bì tòng xī
脇背痛、心痛肚痛，願除滅腰痛腹痛、脰痛膝

tòng jí sì zhī tòng yǐn mì chùtòng jí biànshēnténgtòng yuàn
痛、及四支痛、隱密處痛、及遍身疼痛。願

chúmièlóng dú shé dú luè dú zhòu dú gǔ dú mèi dú 249 yī qiè zhū
除滅龍毒蛇毒、藥毒呪毒、蛊毒魅毒，一切諸

dú xī jiē tiānmiè rú shì děng yī qiè guǐ mèi è bìngshēng shí jiē
毒悉皆殄滅。如是等一切鬼魅、惡病生時，皆

yōng hù wǒ bìngzhūjuànshǔ xī lìng xiè tuō shòumìngbǎinián
擁護我某甲，并諸眷屬，悉令解脫，壽命百年。

fù cì ā nán da rǔ dāngchēngniànzhūlóngwángmíng zì
「復次，阿難陀，汝當稱念諸龍王名字。

cǐ děng fú dé lóngwáng ruò chēngmíngzhě huò dà lì yì qí míng
此等福德龍王，若稱名者，獲大利益，其名

yuē
曰：

fó shì zūnlóngwáng fàn tiānlóngwáng dì shì lóngwáng ya
「佛世尊龍王 梵天龍王 帝釋龍王 焰

ma lóngwáng dà hǎi lóngwáng hǎi zǐ lóngwáng sā ga ra lóngwáng
摩龍王 大海龍王 海子龍王 娑摩羅龍王

sā ga ra zǐ lóngwáng ma ga lóngwáng nán da 250 lóngwáng u ba
娑摩羅子龍王 摩竭龍王 難陀龍王 塢波

247 麗藏：口脣；永樂北藏及龍藏：脣口；流通本：脣口

248 麗藏：咽痛、喉痛；永樂北藏及龍藏：及咽喉痛；流通本：及咽喉痛

249 麗藏：呪毒、蛊毒魅毒；永樂北藏及龍藏：蠱毒；流通本：蠱毒

250 麗藏：陀；永樂北藏及龍藏：馱；流通本：馱

nán da²⁵¹ lóngwáng nà la lóngwáng xiǎo nà la lóngwáng shànjiàn lóng
難陀²⁵¹ 龍王 那羅龍王 小那羅龍王 善見龍
wáng wā su gī lóngwáng dá gshā gā lóngwáng ā ru²⁵² nà lóng
王 婆蘇枳龍王 德叉迦龍王 阿嚕²⁵² 拏龍
wáng wā ru nà lóngwáng shī zǐ lóngwáng yǒu jí xiáng lóngwáng jí
王 婆嚕拏龍王 師子龍王 有吉祥龍王 吉
xiáng yīn²⁵³ lóngwáng jí xiáng zēng cháng lóngwáng jí xiáng xián lóngwáng
祥因²⁵³ 龍王 吉祥增長龍王 吉祥賢龍王
wú wèi lóngwáng dà lì lóngwáng xià rā pā lóngwáng miào bì lóng
無畏龍王 大力龍王 設臘婆龍王 妙臂龍
wáng miào gāo lóngwáng rì guāng lóngwáng yuè guāng lóngwáng dà
王 妙高龍王 日光龍王 月光龍王 大
hǒu lóngwáng zhèn shēng lóngwáng léi diàn lóngwáng jī fā lóngwáng
吼龍王 震聲龍王 雷電龍王 擊發龍王
jiàng yǔ lóngwáng wú gù guāng lóngwáng ā lā gā tóu lóngwáng bā
降雨龍王 無垢光龍王 頰洛迦頭龍王 跋
lā gā tóu lóngwáng mǎ tóu lóngwáng niú tóu lóngwáng lù tóu lóng
洛迦頭龍王 馬頭龍王 牛頭龍王 鹿頭龍
wáng xiàng tóu lóngwáng shī lì lóngwáng huān xǐ lóngwáng jī miào
王 象頭龍王 濕力龍王 歡喜龍王 奇妙
lóngwáng miào yǎn lóngwáng miào jūn lóngwáng hō ru nà lóngwáng
龍王 妙眼龍王 妙軍龍王 護嚕拏龍王
nà mu jǐ lóngwáng mu jǐ lóngwáng mu jǐ lín dá lóngwáng rā wā
那母止龍王 母止龍王 母止隣陀龍王 羅娑
²⁵⁴ nà lóngwáng rā ku wā lóngwáng xī rì lóngwáng shān gū lóng
拏龍王 羅笈婆龍王 室里龍王 山孤龍
wáng lam bu ru lóngwáng yǒu gǔ lóngwáng wú biān lóngwáng gā nà
王 濫母嚕龍王 有蛊龍王 無邊龍王 羯諾
gā lóngwáng xiàng gā chā lóngwáng huáng sè lóngwáng chì sè lóng
迦龍王 象羯磋龍王 黃色龍王 赤色龍
wáng bái sè lóngwáng ē lā yā lóngwáng xiàng kā lóngwáng ā bā
王 白色龍王 瞿羅葉龍王 商佉龍王 阿跛

²⁵¹ 麗藏：陀；永樂北藏及龍藏：馱；流通本：馱

²⁵² 麗藏：嚕；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：魯

²⁵³ 麗藏：因；永樂北藏及龍藏：咽；流通本：咽

²⁵⁴ 麗藏：羅娑；永樂北藏及龍藏：囉婆；流通本：羅娑

lā lóngwáng hēi lóngwáng xiǎo hēi lóngwáng lì tiānlóngwáng nā
羅²⁵⁵ 龍王 黑龍王 小黑龍王 力天龍王 那

rā ya lóngwáng gam ba la lóngwáng shi bo lóngwáng gang gā lóng
羅延龍王 劍麼羅龍王 石膊龍王 涼伽龍

wáng sin tu lóngwáng wa gshu lóngwáng sī dā lóngwáng jí qìng
王 信度龍王 嚙芻²⁵⁶ 龍王 臬多龍王 吉慶

lóngwáng wú rè nǎo chí lóngwáng shànzhù lóngwáng e la war na lóng
龍王 無熱惱池龍王 善住龍王 警羅跋拏龍

wáng chí dì lóngwáng chí shān lóngwáng chí guāng míng lóngwáng xián
王 持地龍王 持山龍王 持光明龍王 賢

shàn lóngwáng jí xián shàn lóngwáng shì xián lóngwáng lì xián lóngwáng
善龍王 極賢善龍王 世賢龍王 力賢龍王

bǎo zhū lóngwáng zhū yān lóngwáng èr hēi lóngwáng èr huáng lóng
寶珠龍王 珠咽²⁵⁷ 龍王 二黑龍王 二黃龍

wáng èr chì lóngwáng èr bái lóngwáng huā mán lóngwáng chì huā
王 二赤龍王 二白龍王 花鬘²⁵⁸ 龍王 赤花

mán lóngwáng dú zǐ lóngwáng xián jù lóngwáng gǔ yīn lóngwáng
鬘²⁵⁹ 龍王 犢子龍王 賢句龍王 鼓²⁶⁰ 音龍王

xiǎo gǔ yīn lóngwáng ām ra jin lóngwáng bǎo zǐ lóngwáng chí
小鼓²⁶¹ 音龍王 菴末羅津龍王 寶子龍王 持

guó lóngwáng zēngzhǎng lóngwáng guǎng mù lóngwáng duō wén lóngwáng
國龍王 增長龍王 廣目龍王 多聞龍王

jū miàn lóngwáng jām be ya ga lóngwáng gau da ma lóngwáng bān
車面龍王 占筭野迦龍王 驕答摩龍王 半

jā la lóngwáng wǔ jì lóngwáng guāng míng lóngwáng wīn du lóngwáng
遮羅龍王 五髻龍王 光明龍王 頻度龍王

xiǎo wīn du lóngwáng a li ga lóngwáng gā li ga lóngwáng ba li
小頻度龍王 阿力迦龍王 羯力迦龍王 跋力

ga lóngwáng kuàng yě lóngwáng jīn jì nǐ lóngwáng jīn jì ga lóng
迦龍王 曠野龍王 緊質顛龍王 緊質迦龍

wáng chí da ga lóngwáng hēi gāo da ma lóngwáng su mā na lóng
王 緝馱迦龍王 黑驕答麼龍王 蘇麼那龍

255 麗藏：跋羅；永樂北藏及龍藏：跋羅；流通本：跋羅羅

256 麗藏：嚙芻；永樂北藏及龍藏：嚙芻；流通本：縛芻

257 麗藏：咽；永樂北藏及龍藏：咽；流通本：咽

258 麗藏：花鬘；永樂北藏及龍藏：華鬘；流通本：花鬘

259 麗藏：花鬘；永樂北藏及龍藏：華鬘；流通本：花鬘

260 麗藏：鼓；永樂北藏及龍藏：鼓；流通本：鼓

261 麗藏：鼓；永樂北藏及龍藏：鼓；流通本：鼓

wáng rén lóngwáng gēn rén lóngwáng shàng rén lóngwáng mā dang ga
王 人龍王 根人龍王 上人龍王 摩登迦
lóngwáng man da la ga lóngwáng fēi rén lóngwáng ā da ga lóng
龍王 鼻拏洛迦龍王 非人龍王 頰拏迦龍
wáng zuì shèng lóngwáng nán shèng lóngwáng ba la ga lóngwáng a
王 最勝龍王 難勝龍王 末攞迦龍王 阿
ru ga lóngwáng e la lóngwáng e la ba na lóngwáng a ra bā
嚕迦龍王 瞿羅龍王 瞿羅鉢拏龍王 阿囉婆
lo lóngwáng ma la bā lo lóngwáng ma na swi lóngwáng gar go da
路龍王 麼羅婆路龍王 摩那私龍王 羯句搗
ga lóngwáng ga bi la lóngwáng xiai ba la ga lóngwáng qīng lián huā
迦龍王 劫比羅龍王 勢婆洛迦龍王 青蓮華
lóngwáng yǒu zhuǎ lóngwáng zēng zhǎng²⁶² lóngwáng xiè tuō lóngwáng
龍王 有爪龍王 增長²⁶²龍王 解脫龍王
zhì huì lóngwáng jí xiè tuō lóngwáng máo tǎn²⁶³ mǎ shèng èr lóngwáng
智慧龍王 極解脫龍王 毛綵²⁶³馬勝二龍王
e la me la èr lóngwáng nán da ba nán da èr lóngwáng a chǐ la
瞿羅迷羅二龍王 難陀跋難陀二龍王 阿齒羅
lóngwáng dà shàn xiàn lóngwáng biàn hēi lóngwáng biàn chóng lóngwáng
龍王 大善現龍王 遍黑龍王 遍虫龍王
miào miàn lóngwáng jìng miàn lóngwáng chéng yíng lóngwáng gan tā ra
妙面龍王 鏡面龍王 承迎龍王 巘馱羅
lóngwáng shī zǐ zhōu lóngwáng dra mi da lóngwáng èr hēi lóngwáng
龍王 師子洲龍王 達弭拏龍王 二黑龍王
èr bái lóngwáng èr xiǎo bái lóngwáng
二白龍王 二小白龍王。

rú shì děng zhū dà lóngwáng ér wéi shàng shǒu jí zhǒng lèi
「如是等諸大龍王而為上首，及種類

juàn shǔ yú cǐ dà dì huò shí zhèn xiǎng huò fàng guāng míng huò
眷屬，於此大地，或時震響，或放光明，或
jiàng ān yǔ chéng shú miáo jià yǐ céng jiàn²⁶⁴ rú lái shòu sān guī
降甘雨，成熟苗稼，已曾見²⁶⁴如來，受三歸
yī bìng shòu xué chù duó jīn chì niǎo bù lí huǒ shā bù miǎn wáng
依，并受學處，奪金翅鳥怖、離火沙怖、免王

²⁶² 麗藏：長；永樂北藏及龍藏：長；流通本：盛

²⁶³ 麗藏：綵；永樂北藏及龍藏：綵；流通本：毯

²⁶⁴ 麗藏：見；永樂北藏及龍藏：見；流通本：見在

yì bù cháng chí dà dì zhù dà bǎogōng shòumìngchángyuǎn yǒu
役怖，常持大地，住大寶宮，壽命長遠，有
dà shì lì fù guì zì zài wú liángjuànshǔ jù zú shéntōng néng
大勢力，富貴自在，無量眷屬，具足²⁶⁵神通，能
cuī yuàn dí yǒu dà guāngmíng xíng sè yuánmǎn míngchēngzhōubiàn
摧怨敵，有大光明，形色圓滿，名稱周遍，
tiān yǔ asu ra gòngzhàn zhī shí zhù wēishén lì lìng tiān dé shèng
天與修羅²⁶⁶共戰之時，助威神力，令天得勝。
bǐ zhūlóngwáng suǒyǒu zǐ sūn xiōng dì jūn jiàng dà chén zá shǐ
彼諸龍王，所有子孫、兄弟軍將、大臣雜使，
jiē yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng zhēnyán shǒu hù yú wǒ
皆亦以此佛母大孔雀明王真言，守護於我某甲，
bìng zhū juànshǔ lìng lí yōu kǔ shòumìng bǎinián wǒ jí juànshǔ
并諸眷屬，令離憂苦，壽命百年。我及眷屬，
ruò qīngjìng ruò bù qīngjìng ruò mí zuì ruò fàng yì ruò xíng zhù zuò
若清淨、若不清淨、若迷醉、若放逸、若行住坐
wò ruò shuì jué lái qù yī qiè shí zhōng yuàn jiē yōng hù wǒ děng
臥、若睡覺來去，一切時中，願皆擁護我等。
huò wéitiān bù lóng bù a su ra bù mā ru da bù ga ru da
或為天怖、龍怖、阿蘇羅怖、摩嚕多怖、誡嚕拏
bù gan tar wa bù gin na ra bù ma ho ra ga bù ya gsha suǒ
怖、彥達嚩怖、緊那囉怖、摩護囉誡怖、藥叉所
bù rā gsha sa bù bre da bù bi xiā ja bù pū da suǒ bù
怖、囉刹娑怖、畢隸多怖、比舍遮怖、步多所怖、
gumpān da bù bū da na bù ga da bū da na bù sgan da
矩畔拏怖、布單那怖、羯吒怖²⁶⁷單那怖、塞騫那
bù un mā da bù chā ya suǒ bù a ba smā ra bù o sdā
怖、喞麼那怖、車耶所怖、阿鉢娑麼羅怖、塢娑跢
ra ga bù rú shì děng bù xī jiē yuǎn lí yòuyǒuzhū bù wáng bù
羅迦怖，如是等怖悉皆遠離。又有諸怖：王怖、
zéi bù shuǐhuǒděng bù è yǒu jié shāyuàn dí děng bù huò tā bīng
賊怖、水火等怖、惡友劫殺怨敵等怖，或他兵
bù zāo jī jīn bù yāoshòu sǐ bù dì zhèndòng bù zhū è shòu
怖、遭饑饉怖、夭壽死怖、地震動怖、諸惡獸

²⁶⁵ 麗藏：足；永樂北藏及龍藏：大；流通本：大

²⁶⁶ 麗藏：與修羅；永樂北藏及龍藏：與修羅；流通本：阿修羅

²⁶⁷ 麗藏：怖；永樂北藏及龍藏：布；流通本：布

bù suǒyǒu yī qièkǒng bù zhī shí lìng wǒ bìngzhūjuànshǔ xī
怖，所有一切恐怖之時，令我某甲并諸眷屬，悉

jiē xiè tuō²⁶⁸ fù shuō gā tā yuē
皆解脫²⁶⁸。復說伽他曰：

lìng wǒ yè ān wēn zhòu rì yì jí xiáng
令我夜安隱 晝日亦吉祥

yú yī qiè shí zhōng zhū fó cháng hù niàn
於一切時中 諸佛常護念

ná mó sdu bu (d) tā ya ná mó sdu bo ta ye
「南謨窣覩_合母 馱野 南謨窣覩_合冒馱曳

ná mó sdu wí mu gdā ya ná mó sdu wí mu gdā
南謨窣覩_合尾目²⁶⁹訖多_合野 南謨窣覩_合尾目²⁷⁰訖多

ye ná mó sdu xiān dā ya ná mó sdu xiān dā ye ná mó
曳 南謨窣覩_合扇多野 南謨窣覩_合扇多曳 南謨

sdu wí mu gdā ya ná mó sdu wí mu gdā ye
窣覩_合尾目訖多野 南謨窣覩_合尾目訖多曳

zhū yǒu qīng jìng²⁷¹ pó luó mén néng chú yī qiè zhū è yè
諸有清淨²⁷¹ 婆羅門 能除一切諸惡業

rú shì děng zhòng wǒ guī yī yōng hù wǒ shēn bìng juàn shǔ
如是等眾我歸依 擁護我身并眷屬

tiān ā su ra ya gsha děng lái tīng fǎ zhě yīng zhì²⁷² xīn
天阿蘇羅藥叉等 來聽法者應志²⁷² 心

yōng hù fó fǎ shǐ cháng cún gè gè qín xíng shì zūn jiào
擁護佛法使長存 各各勤行世尊教

zhū yǒu tīng tú lái zhì cǐ huò zài dì shàng huò jū kōng
諸有聽徒來至此 或在地上或居空

cháng yú rén shì qǐ cí xīn rì yè zì shēn yī fǎ zhù
常於人世起慈心 日夜自身依法住

yuàn zhū shì jiè cháng ān wēn wú biān fú zhì yì qún shēng
願諸世界常安隱 無邊福智益群生

suǒ yǒu zuì yè²⁷³ bìng xiāo chú yuǎn lí zhòng kǔ guī yuán jì
所有罪業²⁷³ 並消除 遠離眾苦歸圓寂

268 麗藏：悉皆解脫；永樂北藏及龍藏：悉皆解脫；流通本：悉皆解脫，壽命百年

269 麗藏：尾目；永樂北藏及龍藏：目；流通本：目

270 麗藏：尾目；永樂北藏及龍藏：目；流通本：目

271 麗藏：清淨；永樂北藏及龍藏：淨行；流通本：清淨

272 麗藏：志；流通本：至

273 麗藏：業；流通本：障

héng yòng jiè xiāng tú yíng tǐ
恒用戒香塗瑩體

cháng chí dìng fú yǐ zī shēn
常持定服以資身

pú tí miào huā biàn zhuāng yán
菩提妙花遍莊嚴

suí suǒ zhù chù cháng ān lè²⁷⁴
隨所住處常安樂²⁷⁴

佛母大孔雀明王經卷中

丁未歲高麗國大藏都監奉勅雕造

yào shī guàn dǐng zhēn yán
藥師灌頂真言

na mo pa ga wa de pai sha jya gu ru wai dū rya bra
南謨薄伽伐帝。鞞殺社嚩嚩。薜瑠璃。鉢喇
 pā rā jā ya da tā ga dā ya a rha de sa myagsam
婆。曷囉闍也。但他揭多耶。阿囉喝諦。三藐三
 bu (d) tā ya da dya tā om pai sha jye pai sha jye pai sha
敦 陀耶。但姪他。唵。鞞殺逝。鞞殺逝。鞞殺
 jya sa mud ga de swā hā
社。三沒揭諦。莎訶。

zàn
讚

niàn bā yào chā yuàn qū bìng mó jiè lài yōng jū jìn xiāo chú
念八藥叉，願驅病魔，疥癩癰疽盡消除，
 zhù tiān zhàn ā xiū luó chà nǚ lóng wáng zhòu yǔ tuō chén kē
助天戰阿修羅，刹女龍王，咒語脫沉痾。

ná mó dà kǒng què fó mǔ míng wáng zūn
南無大孔雀佛母明王尊 (合掌三稱)

²⁷⁴ 「天阿蘇羅藥叉等」至「隨所住處常安樂」經文，麗藏本有；永樂北藏及龍藏本無；流通本：有

xiāngzàn

香讚

(一遍)

rán dēng zài liú lí guāngzhào zhōu shā jiè yǒu yǒu diǎn diǎn xīn
燃燈在琉璃. 光照週沙界. 內有點點心

dēng yàn huì wáng fèng xiàn tiáo yù shī rú lái sēng jiā yē zhòng zhōng zūn
燈. 燄慧王奉獻調御師. 如來僧伽耶眾中尊.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

fó mǔ dà kǒng què míng wáng jīng juàn xià
佛母大孔雀明王經卷下

kāi fǔ yí tóng sān sī tè jìn shì hóng lú qīng sù guó gōng shí
開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食

yì sān qiān hù cì zǐ zèng sī kōng shì dà jiàn zhèng hào dà guǎng
邑三千戶賜紫贈司空諡大鑒正號大廣

zhì dà xīng shàn sì sān zàng shā mén bù kōng fèng zhào yì
智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯

fó gào ā nán da guò qù qī fó zhèng biàn zhī zhě yì fù
佛告阿難陀：「過去七佛，正遍知者，亦復

suí xǐ xuān shuō fó mǔ míng wáng zhēn yán rǔ dāng shòu chí wēi bā xī yì
隨喜宣說佛母明王真言，汝當受持。微鉢尸

rú lái zhèng biàn zhī zhě yì suí xǐ xuān shuō cǐ fó mǔ dà kǒng què
如來正遍知者，亦隨喜宣說，此佛母大孔雀

míng wáng zhēn yán yuē
明王真言曰：

da dya tā a ra de ga ra de ma de
「怛你也他²⁷⁵ 阿囉妳 迦囉妳 麼妳^四

ma da ni war ta ne a wa re xia wa re du re du re
麼那²⁷⁶ 你鞞駄寧^五 阿^上嘽嘽^六 捨嘽嘽^七 覩嘽覩嘽

八 mu re mu re xia wa re ba rna xia wa re hu ji
母嘽母嘽^九 捨嘽嘽^十 鉢囉拏^{二合}捨嘽嘽^{十一} 戶止^{十二}

hu ji hu ji hu ji hu ji swā hā
戶止^{十三} 戶止^{十四} 戶止^{十五} 戶止^{十六} 娑嘽^{二合}賀^引^{十七}

fù cì ā nán da xī kǐ rú lái zhèng biàn zhī zhě yì
「復次，阿難陀，尸棄如來正遍知者，亦

suí xǐ xuān shuō cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán yuē
隨喜宣說，此佛母大孔雀明王真言曰：

da dya tā i de mi de ku re wǐ ku
「怛你也他²⁷⁷ 壹𪗇弭𪗇^二 齒𪗇^三 尾齒

²⁷⁵ 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他

²⁷⁶ 麗藏：那；永樂北藏及龍藏：娜；流通本：娜

²⁷⁷ 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他

re^四 嘍 四 hi li²⁷⁸ 引 五 呬里 弭哩^六 mi li ge du mū le^七 計覩母黎 暗嘍嘍^八 am ba re am ba
 re²⁷⁹ 引 嘍 279 呬底^{丁以反九} wa di dum me do 努謎怒^引 dum me 呬里²⁸⁰ hi li 呬里²⁸¹ 十 gu 矩
 ji gu ji^十 止 二 mu ji mu ji^十 母止母止 三 swā hā 娑嘍^二 賀^{十四} 引

fù cì ā nan da wi xiwa pu rú lái zhèngbiàn zhī zhě
 「復次，阿難陀，毗舍浮如來正遍知者，

yì suí xǐ xuānshuō cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng zhēn yán yuē
 亦隨喜宣說，此佛母大孔雀明王真言曰：

da dya^二 合 他²⁸² 引 慕^引 ri mo ri^二 哩慕哩 計跛知^三 man 滿

di man di di ge^四 膩滿膩底計 賀嘍賀嘍^五 ha re ha re ka re²⁸³ 六 嘍 伽²⁸⁴ 七 嘍 pa 上 頗

re^八 嘍 pa le^九 頗黎 pa li²⁸⁵ 頗里 顛難^上 di ni^十 帝 難底顛^十 di le^{十二} 難底黎

xia ga di ma ga di^十 捨迦知麼迦知 三 nan de^十 曩妳 四 na di ni^十 曩膩顛^五 xi ri xi ri^十 試哩試哩 六 xi 試

ri xi ri^十 哩試哩 七 swā hā 娑嘍^二 合 賀^{十八} 引

fù cì ā nan da gra gu chan da rú lái zhèngbiàn zhī zhě
 「復次，阿難陀，羯句忒那如來正遍知者，

yì suí xǐ xuānshuō cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng zhēn yán yuē
 亦隨喜宣說，此佛母大孔雀明王真言曰：

da dya^二 合 他²⁸⁶ 引 呬膩^二 hi di 弭膩^三 mi di 矩膩母膩^四 gu di mu di

du di^五 覩膩 五 ā de²⁸⁷ 顛你 難^上 dan de 帝^六 dan di le^七 難底黎 七 xia ga ri^八 爍迦哩 八 ja ga ri^九 斫迦哩 九

278 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 279 麗藏：嘍；永樂北藏及龍藏：嘍；流通本：囉
 280 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 281 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 282 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
 283 麗藏：佉；永樂北藏及龍藏：賀；流通本：佉
 284 麗藏：伽；永樂北藏及龍藏：伽；流通本：佉
 285 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 286 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
 287 麗藏：你；永樂北藏及龍藏：妳；流通本：妳

tā 288上 誡哩 十 ga ri 十 da 去 ga ri 十 多 誡哩 十 gān ja ni 十 建左寧 十二 gān ja nā 引 wa di 引 建左曩引 嚙底 十三
 wa re wa re 十四 嚙嚙 十四 wa re wa re 十五 嚙嚙 十五 dan de si (d) ti 十六 難帝悉地 十六 swā 二合 hā 引 娑嚙引 賀

十七
引

fù cì ā nanda ga na ga mu ni rú lái zhèngbiàn zhī
 「復次，阿難陀，羯諾迦牟尼如來正遍知
 zhě yì suí xǐ xuānshuō cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng zhēnyányuē
 者，亦隨喜宣說，此佛母大孔雀明王真言曰：

da dya 二合 tā 289引 一 難 上 da le 多 黎 290二 da da le 291三 怛
 da le 四 多 黎 四 da ra 292 多 羅 292 do (d) 引 多 上 da le 五 黎 五 wī 引 re wī ja ye 六平 尾
 jo 293引 馮 293引 ta re 七 馱 293引 a ra je 慈曳反八 阿囉齋 八 wi ra je wi ra ja ma si 九 尾囉齋尾囉惹麼斯 九 ma di 麼底
 ma ri 294十 麼里 294十 mā li 295 麼里 295 ni 顛 十 mun de xi la 296 門上妳引 試囉 296 mun de 門上妳 十三
 jwa 二合 le 黎 十四 入嚙引 黎 十四 jwa 二合 le 黎 十五 入嚙引 黎 十五 jwa 二合 le 黎 十六 入嚙合 黎 十六 pa 跋
 dra 二合 wa di 十 捺囉合 嚙底 七 si (d) ti swā 二合 hā 十八 悉地娑嚙引 賀 引

fù cì ā nanda gā xyā ba rú lái zhèngbiàn zhī zhě
 「復次，阿難陀，迦攝 297 波如來正遍知者，
 yì suí xǐ xuānshuō cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng zhēnyányuē
 亦隨喜宣說，此佛母大孔雀明王真言曰：

da dya 二合 tā 298引 一 怛 妳也 二合 他 298引 一 an da re 頰拏上 嚙 二 gan da re 三 建拏嚙 三 man da 曼拏

288 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
 289 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
 290 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚙
 291 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚙
 292 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：羅；流通本：囉
 293 麗藏：馮；永樂北藏及龍藏：馮；流通本：孺
 294 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 295 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 296 麗藏：囉；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：羅
 297 麗藏：攝；永樂北藏及龍藏：攝；流通本：葉
 298 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他

re kan da re jam bu jam bu na di jam bu
嘍^四 騫^去 拏嘍^五 咎²⁹⁹ 謀^六 咎³⁰⁰ 謨³⁰¹ 曩你^七 咎³⁰² 謨³⁰³

wa di man de man di di ge ā ma re sim he ha ra
嘍底^八 滿帝曼膩底計^九 阿麼嘍^十 僧^{思孕反} 係^{十一} 賀囉

ha ra ha ra ha ra ba xiu ba xiu ba xiu ba xiu ba
賀囉^{十二} 賀囉賀囉^{十三} 跛輸跛輸^{304十四} 跛輸跛輸^{十五} 鉢

di si (d) di swā hā
底悉 底娑嘍^{二合引} 賀^{引十}

ā nan da wǒ xiā gya mu ni rú lái zhèngbiàn zhī zhě yì
「阿難陀，我釋迦牟尼如來正遍知者，亦

suí xǐ xuānshuō cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng zhēn yán wéi yù lì
隨喜宣說，此佛母大孔雀明王真言，為欲利

yì zhū yǒu qíng gù zhēn yán yuē
益諸有情故。真言曰：

da dya tā hi li mi li gi li mi li
「怛你也^{二合}他^{305引} 呬里³⁰⁶ 弭里^{307二} 枳里³⁰⁸ 弭里

^{309三} i li le ga da le ge du wa le a da ma li
伊^上里³¹⁰ 黎^四 羯怛黎^五 計覩嘍黎^六 阿拏麼里

^{311七} da pe da pe bu sa ra ge bu sa de dra gan de
納脾聶脾^八 沒薩囉計^九 沒薩齶^十 怛囉^{二合}騫³¹² 祢

^十 gā ma ri gam mu dri da ru da ru wa ra ni
迦^引麼哩^{十一} 劍母捺哩^{十二合十三} 怛嚕怛嚕^{十四} 嘍囉拏^{十五}

bra gri di dang shde mi li da le i di
鉢囉^{二合}訖哩^{二合}底能^上瑟^齶^{二合十六} 弭里³¹³ 多黎^{十七} 伊^上底

hā se a ja le du da le wa gi le wa di wa di
賀^引細^{十八} 阿左黎^{十九} 咄多黎^{二十} 嘍枳黎^{二十一} 嘍致嘍致

299 麗藏：咎；永樂北藏及龍藏：染；流通本：染
300 麗藏：咎；永樂北藏及龍藏：染；流通本：染
301 麗藏：謨；永樂北藏及龍藏：謀；流通本：謀
302 麗藏：咎；永樂北藏及龍藏：染；流通本：染
303 麗藏：謨；永樂北藏及龍藏：謀；流通本：謀
304 麗藏：跛輸跛輸；永樂北藏及龍藏：跛輸跛輸跛輸；流通本：跛輸跛輸跛輸
305 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
306 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
307 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
308 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
309 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
310 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
311 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
312 麗藏：騫；永樂北藏及龍藏：蹇；流通本：蹇
313 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

di ge 二十 chā da dam we wa rsha du de wa si tyan du
 底計二 拶吒膽吠若祈雨時應云 鞞囉灑覩祢嘑若息災求願時應云 悉鈿覩
 man dra ba dā na mo pa ga wa do i ri ja
 滿怛羅314 鉢那315 曩謨婆去 誡嘑姤20 伊上 哩惹四引
 ye 二十 go do hi gā ye 二十 pring gā ri 316 gā ye 二十 a
 曳五 遇引 怒呬迦引 曳六 勃陵二合 誡引 里316 迦曳七 阿
 ru ji 二十 nā ru ji 二十 na de na de wa jre 二合三 na da
 嚕止八 曩引 嚕止九 捺𪗇三 捺𪗇嘑日𪗇二合三 捺吒
 wa jre 二合引 u da ya na bri ye 三十 ā la dā le 三十四
 嘑日𪗇三十二 嗚娜野納畢哩二合 曳三 阿擺多引 黎四
 gu la dā yā 三十 nā rā ya ni 三十 ba xya ni 三十 sba xia ni
 矩擺多夜五引 那引 囉野拏六 鉢捨顛七 娑鉢二合 捨顛
 si tyan du 三十 drā mi dā 引四 man dra ba dā 四十一
 悉鈿覩九 捺擺二合 弭拏十 滿怛囉二合 鉢娜一引
 swā 二合 hā 四十
 娑嘑引 賀二引

ā nan da wǒ yǐ jiào rǔ shòu chí fó mǔ dà kǒngquè míng
 「阿難陀，我已教汝受持佛母大孔雀明

wáng fǎ jiù swā dì pī gshushé dú zhī nǎn lìng bǐ pī gshuhuò dé ān
 王法，救莎底苾芻蛇毒之難，令彼苾芻獲得安

wēn yì lìng yī qiè yǒuqíng dú sòngshòu chí shì jīng huò dà ān lè
 隱，亦令一切有情讀誦受持是經，獲大安樂，

shòumìngbǎinián suǒ qiú suì yuàn yǐ rú qiánshuō
 壽命百年，所求遂願，已如前說。

fù cì ā nan da cí shì pú sà yì suí xǐ xuānshuō cǐ
 「復次，阿難陀，慈氏菩薩亦隨喜宣說，此

fó mǔ dà kǒngquè míng wáng zhēnyányuē
 佛母大孔雀明王真言曰：

da dya tā xi ri xi ri xi ri pa dre
 「怛你也二合 他317 試哩試哩 試哩跋捺𪗇二合三

jyo 318 di jyo 319 di 四 jyo 320 di pa dre ha re ha re ha ri
 孺318 底孺319 底四 孺320 底跋捺𪗇二合五 賀𪗇賀𪗇六 賀里

314 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
 315 麗藏：那；永樂北藏及龍藏：那；流通本：娜
 316 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
 317 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
 318 麗藏：孺；永樂北藏及龍藏：孺；流通本：孺
 319 麗藏：孺；永樂北藏及龍藏：孺；流通本：孺
 320 麗藏：孺；永樂北藏及龍藏：孺；流通本：孺

321 ni dan di xia wa re xi we xiū la bā ni ni bo
拈七 難上 底捨嘑嘑八 試吠九 戍羅播引 拈顛十 冒引

ti bo ti bo ti bo ti sà dwe bo ti ba ri bā
地十 冒引 地冒引 地十二 冒引 地薩怛吠二合十三 冒引 地鉢哩播

ja nī ye swā hā
引 左拈引 曳娑嘑引 賀四

ā nan da sa ha shì jiè zhǔ dà fàn tiān wáng yì suí xǐ
「阿難陀，索訶世界主大梵天王，亦隨喜

xuān shuō cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng zhēn yán yuē
宣說，此佛母大孔雀明王真言曰：

da dya tā hi li hi li mi li mi li
「怛你也二合他 322引 唎里 323 唎里 324二 弭里 325 弭里

326三 mā li 327 ni jang ga li gi ri gi ri gi ri gi
麼里 327 顛葬迦哩四 枳里 328 枳里 329五 枳里 330 枳

ri 331六 gi ri 332 di 七 bra hmā ye gu ran da ge
里 331六 枳里 332 底七 沒囉二合 賀麼二合 曳八 矩嚩 333 擿計九

wi dā ha pu se ta ra ta ra ha la ha la pu ru pu ru
尾拏訶普細十 馱囉馱囉十一 賀擺賀擺十二 普嚕普嚕十三

pu ru pu ru swā hā
普嚕普嚕娑嘑二合 賀十四引

ā nan da cǐ zhēn yán néng miè yī qiè è dú néng chú yī
「阿難陀，此真言能滅一切惡毒，能除一

qiè dú lèi fó lì chú dú pú sà mó hē sà lì chú dú dú jué lì
切毒類，佛力除毒，菩薩摩訶薩力除毒，獨覺力

chú dú ā luó hàn lì chú dú sānguǒ sì xiàng shèng lì chú dú shí
除毒，阿羅漢力除毒，三果四向聖力除毒，實

yǔ zhě lì chú dú fàn wáng zhàng lì chú dú dì shì jīn gāng chǔ lì chú
語者力除毒，梵王杖力除毒，帝釋金剛杵力除

321 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
322 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
323 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
324 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
325 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
326 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
327 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
328 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
329 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
330 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
331 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
332 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
333 麗藏：嚩；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩

dú wī shū lún lì chú dú huǒtiānshāo lì chú dú shuǐtiānjuàn suǒ
 毒，吠率怒輪力除毒，火天燒力除毒，水天羅索
 lì chú dú ā su ra huàn shì³³⁴ lì chú dú lóngwángmíng lì chú dú
 力除毒，阿蘇羅幻士³³⁴力除毒，龍王明力除毒，
 ru dra sān jǐ chā lì chú dú sgan da xiag dì lì chú dú fó mǔ
 嚕捺囉三戟叉力除毒，塞騫那爍底力除毒；佛母
 dà kǒngquè míngwáng lì néng chú yī qiè zhū dú lìng dú rù dì lìng wǒ
 大孔雀明王力能除一切諸毒，令毒入地，令我

jī zhūjuànshǔ jiē dé ān wěn
 某甲及諸眷屬，皆得安隱。

ā nan da fù yǒu yī qiè dú lèi rǔ yīng chēng bǐ míng zì
 「阿難陀，復有一切毒類，汝應稱彼名字，
 suǒ wèi wā dsa nā pa dú ha lā ha la dú gā la gū da dú
 所謂：跋磋那婆毒、訶羅³³⁵遏囉³³⁶毒、迦羅俱吒毒、
 yá chǐ dú shì dú gēn dú mò dú yí dú yǎn dú diàn dú
 牙齒毒、螫毒、根毒、末毒、疑毒、眼毒、電毒、
 yún dú shé dú lóng dú gǔ dú mèi dú yī qiè shǔ dú zhī
 雲毒、蛇毒、龍毒、蠱毒、魅毒、一切鼠毒、蜘蛛
 zhū dú xiàng³³⁷ dú hā má dú yíng dú jí zhū fēng dú rén fēi
 毒、象³³⁷毒、蝦蟆毒、蠅毒、及諸蜂毒、人非
 rén dú yào dú zhòu dú rú shì děng yī qiè zhū dú yuàn jiē chú
 人毒、藥毒、呪毒，如是等一切諸毒，願皆除
 miè lìng wǒ jī zhūjuànshǔ xī chú zhū dú huò dé ān wěn
 滅，令我某甲及諸眷屬，悉除諸毒，獲得安隱，
 shòumìng bǎi nián yuàn jiàn bǎi qiū
 壽命百年，願見百秋。

ā nan da dì shì tiānwáng yì suí xǐ xuānshuō cǐ fó mǔ
 「阿難陀，帝釋天王亦隨喜宣說，此佛母
 dà kǒngquè míngwáng zhēnyányuē
 大孔雀明王真言曰：

da dya tā³³⁸ ja³³⁹ lā³⁴⁰ jan du le mā³⁴⁰ lā
 「怛你也^二合他³³⁸ 若³³⁹ 邏^二 膳覩黎^三 麼³⁴⁰引羅

334 麗藏：幻士；永樂北藏及龍藏：幻士；流通本：幻

335 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：羅

336 麗藏：囉；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：羅

337 麗藏：象；永樂北藏及龍藏：豸；流通本：豸

338 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他

339 麗藏：若；永樂北藏及龍藏：惹；流通本：惹

340 麗藏：麼；永樂北藏及龍藏：磨；流通本：麼

341 引 膳覩黎^四 佐閑肱^五 膳覩黎^六 末他^上 顛^七 伽^引 多
 顛^八 仡囉^{二合} 薩顛^九 賀哩^十 矢哩^{十一} 你庾^{二合} 底^二 矢哩^{十二}
 怛嚕^一 怛嚕^二 拏^上 嚩底^三 賀^引 賀^引 賀^引 賀^引 賀^引 僧^{思孕反} 係^{十五}
 地底^十 地底^{342 十} 矩嚕矩嚕^十 尾囉惹^{十九} 咄吒咄吒
 臬^二 鞞吒鞞吒^二 臬^{二十} 悉哩悉哩^{二十} 劫比黎^{二十} 劫比
 羅³⁴³ 母黎^{二十} 賀呬^{引馨反} 護^{引二} 薩嚩訥瑟吒^{二合二} 鉢囉^{二合}
 訥瑟吒^{二合} 南^{二十} 咎³⁴⁴ 婆^去 能迦嚩弮^{二十} 曷娑多^{二合} 播
 引 能^上 識^九 鉢囉^{二合} 底孕^{二合} 識^十 顛^三 孽囉^{二合} 怛³⁴⁵ 迦盧³⁴⁶ 弮^三
 娑賀怛哩^{二合} 那³⁴⁷ 勢^{三十} 呬祢^引 吠呬^{三十} 嗚^{u (d) dang gi} 徵^三 儼
 覓^{以反} 拏^{三十} 素羅³⁴⁸ 跛底鞞底^{三十} 嚩日囉^{二合} 嚩日囉^{二合三}
 嚩日囉^{二合三} 349 嚩日囉^{二合} 嚩日囉^{二合三} 350 嚩日囉^{二合} 鉢多
 曳^{三十} 娑嚩^{二合} 賀^{四十} 引

「阿難陀，四大天王亦隨喜宣說，此佛母

dà kǒngquè míng wáng zhēn yán yuē
 大孔雀明王真言曰：

341 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：邏；流通本：邏
 342 麗藏：地底；永樂北藏及龍藏：地底；流通本：地底地底帝
 343 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：羅；流通本：擲
 344 麗藏：咎；永樂北藏及龍藏：染；流通本：染
 345 麗藏：怛；永樂北藏及龍藏：怛；流通本：恒
 346 麗藏：盧；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩
 347 麗藏：那；永樂北藏及龍藏：娜；流通本：娜
 348 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：羅
 349 麗藏：嚩日囉（二合三十七）；永樂北藏及龍藏：嚩日囉（二合）嚩日囉（二合三十七）；流通本：嚩日囉（二合）嚩日囉（二合三十七）
 350 麗藏：嚩日囉（二合）嚩日囉（二合三十八）；永樂北藏及龍藏：（缺此句）；流通本：（缺此句）

da dya tā 351 引 入 嚩 囉 入 嚩 囉 曩 答 跋

da ba na ta ma ta ma na xia ra xia ra na gu di gu di 六

母 肱 母 肱 七 弭 肱 弭 肱 八 薩 囉 薩 囉 九 賀 囉 賀 囉 十

da ra 352 嚩 囉 十 娜 娜 娜 娜 娜 十二 嚩 嚩 嚩 嚩 嚩 十三 賀 囉

ha la ha la ha la ha la si (d) ti si (d) ti si (d) ti si (d) ti

賀 囉 賀 囉 賀 囉 賀 囉 十四 悉 地 悉 地 悉 地 悉 地

si (d) ti 十五 swa sdi swa sdi swa sdi swa sdi 十六 賀 引

ling wǒ bìngzhū juànshǔ jiē dé yuǎn lí yī qiè guǐ shén

使者、琰魔使者、黑夜母天、持黑索者、及死王

suǒ fá fàntiānsuǒ fá dì shì suǒ fá xiānrén suǒ fá zhūtiānsuǒ

罰、龍王所罰、阿蘇羅所罰、麼嚩多罰、誡嚩拏

fá gan tar wa fá gin na ra 353 罰、摩護囉誡罰、藥叉

suǒ fá 354 羅 刹 娑 罰、畢嚩多罰、比舍遮罰、步多

suǒ fá gunpān da fá bū da na fá ga da bū da na fá sgan

那罰、嗚麼那罰、車耶所罰、阿鉢娑麼羅 355 罰、

o sdā 356 嚩 迦 罰、吠 多 357 拏 罰，王 所 罰、賊 所 罰、

351 麗藏：他；永樂北藏及龍藏：佗；流通本：他
352 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
353 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：羅；流通本：囉
354 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：羅；流通本：囉
355 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
356 麗藏：多；永樂北藏及龍藏：跢；流通本：跢
357 麗藏：多；永樂北藏及龍藏：跢；流通本：跢

shuǐhuǒsuǒ fá yú yī qiè chùsuǒyǒuzhé fá jí qīngxiǎo zhì fá lìng
 水火所罰，於一切處所有謫罰，及輕小治罰，令
 wǒ wǒ bìngzhū juànshǔ jiē dé yuǎn lí chángjiànyōng hù shòumìng
 我某甲并諸眷屬，皆得遠離，常見擁護，壽命
 bǎinián yuànjiàn bǎi qiū
 百年，願見百秋。

ā nan da rǔ dāng chēngniàn zhū dà hé wáng míng zì qí
 「阿難陀，汝當稱念諸大河王名字，其
 míngyuē
 名曰：

gang gā hé wáng xìn tu hé wáng wǎ gshu hé wáng sī
 「 涼伽河王、信度河王、嚩葛河王、臬
 dā hé wáng xià rā pu hé wáng ā jī rā wā dī hé wáng yā
 多河王、設臘部河王、阿³⁵⁸囉伐底河王、琰
 mu nā hé wáng gōu hā hé wáng hā wǐ da sdā hé wáng xiā
 母娜河王、句賀河王、訶³⁵⁹尾怛娑多河王、設
 da dru hé wáng wēi bō cā hé wáng ài rā wā dī hé wáng jīn
 多訥嚕河王、微播捺河王、愛羅伐底河王、戰
 dra pā gā hé wáng sā rā swā dī hé wáng gā chā bī nī hé
 捺羅婆誡河王、薩囉³⁶⁰娑底河王、羯蹉比顛河
 wáng bā yō shī nī hé wáng gā wēi rī hé wáng dān rā bā nā
 王、盃喻史拈河王、迦尾哩河王、擔沒囉鉢拏
 hé wáng mǎ tu mǎ dī hé wáng yì gshu wā dī hé wáng gōu mǎ dī
 河王、末度末底河王、益葛伐底河王、遇末底
 hé wáng nā rā mǎ dā hé wáng sǎu mī drā hé wáng wǐ xī wā
 河王、捺末³⁶¹娜河王、燥蜜怛囉河王、尾濕嚩
 mī drā hé wáng ā mǎ rā hé wáng dā mǎ rā hé wáng bàn
 蜜³⁶²怛羅河王、阿麼囉河王、踰麼囉河王、半
 jā lā hé wáng sù wā sū hé wáng bā pā dī gā hé wáng
 者羅河王、素婆窣堵河王、鉢囉婆捺哩迦河王、
 da bō dā hé wáng wǐ mǎ lā hé wáng gōu nā wǎ lǐ hé wáng
 答布多河王、尾麼羅河王、遇娜嚩³⁶³里河王、

358 麗藏：尔；永樂北藏及龍藏：唵；流通本：唵

359 麗藏：訶尾；永樂北藏及龍藏：尾；流通本：尾

360 麗藏：娑；永樂北藏及龍藏：娑囉；流通本：娑囉

361 麗藏：娜；永樂北藏及龍藏：娜；流通本：那

362 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

363 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

nai ran ja nā hé wáng hi ran nyawa dī hé wáng
泥連善³⁶⁴那河王、呬闌³⁶⁵孃伐底河王。

rú shì děngzhū dà hé wáng yī cǐ dà dì ér zhù bǐ zhū
「如是等諸大河王，依此大地而住。彼諸

hé wángchù ruò tiān ruò lóng ruò a su ra mā ru dā ga
河王處，若天、若龍、若阿蘇羅³⁶⁶、麼嚕多、誡

ru dā gan tar wā jin na rā ma ho ra gā ruò ya gshā rā
嚕拏、彥達嚩、緊那囉、摩護囉誡，若藥叉、羅

gsha sā bre dā bi xiā jā ruò pū dā gunpān dā bū
³⁶⁷刹娑、畢嚩多、比舍遮，若步多、矩畔拏、布

da nā ga da bū da nā sgan dā un mā dā chā yā
單那、羯吒布單那、塞建那、喞摩³⁶⁸那、車耶、

a ba smā rā o sdā ra gā jí shí jīng qì zhě shí tāi
阿鉢娑麼囉、塢娑多³⁶⁹羅³⁷⁰迦，及食精氣者、食胎

zhě shí xuèzhě shí ròuzhě shí zhī gāozhě shí suǐzhě shí shēng
者、食血者、食肉者、食脂膏者、食髓者、食生

zhě shí mìngzhě shí jì cí zhě shí qì zhě shí xiāngzhě shí
者、食命者、食祭祠者、食氣者、食香者、食

mánzhě shí huāzhě shí guǒzhě shí miáo jià zhě shí huǒ jì zhě
鬘者、食花者、食果者、食苗稼者、食火祭者、

shí nóngzhě shí dà biànzhě shí xiǎobiànzhě shí tì tuòzhě shí
食膿者、食大便者、食小便者、食涕唾者、食

xiánzhě shí tì zhě shí cán shí zhě shí tǔ zhě shí bú jìng wù zhě
涎者、食洩者、食殘食者、食吐者、食不淨物者、

shí lòu shuǐzhě
食漏水者。

rú shì děngzhǒngzhǒng xíng xiàng zhǒngzhǒng yán sè suí yào
「如是等種種形象、種種顏色，隨樂

biànshēnzhū guǐ shénděng yī bǐ hé zhù bǐ děng yì yǐ cǐ fó mǔ dà
變身諸鬼神等，依彼河住。彼等亦以此佛母大

kǒngquè míngwáng jiē yōng hù yú wǒ bìngzhū juànshǔ lìng lí
孔雀明王，皆擁護於我某甲，并諸眷屬，令離

³⁶⁴ 麗藏：善；永樂北藏及龍藏：繕；流通本：繕

³⁶⁵ 麗藏：闌；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：嚩

³⁶⁶ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

³⁶⁷ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

³⁶⁸ 麗藏：摩；永樂北藏及龍藏：麼；流通本：麼

³⁶⁹ 麗藏：多；永樂北藏及龍藏：跢；流通本：跢

³⁷⁰ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

yōu kǔ shòumìng bǎinián chángshòu ān lè
憂苦，壽命百年，常受安樂。

ā nán da rǔ dāngchēngniànzhū dà shānwángmíng zì qí
「阿難陀，汝當稱念諸大山王名字，其
míngyuē
名曰：

miàogāoshānwáng xuěshānwáng xiāng zuì shānwáng bǎi
「妙高山王、雪山王、香醉山王、百
fēngshānwáng ka dì ra ga shānwáng jīn xié shānwáng chí guāng
峯山王、竭地洛迦山王、金脇山王、持光
shānwáng nǐ mìn ta ra shānwáng lún wéishānwáng dà lún wéishān
山王、顛泯達羅山王、輪圍山王、大輪圍山
wáng in dra shí shānwáng fànzháishānwáng yǒu jí xiángshānwáng
王、因陀羅石山王、梵宅山王、有吉祥山王、
shànxiànshānwáng guǎng dà shānwáng chūbǎoshānwáng duōchóng
善現山王、廣大山王、出寶山王、多虫
shānwáng bǎodǐngshānwáng chū jīn gāngshānwáng a su ra yán
山王、寶頂山王、出金剛山王、阿蘇羅³⁷¹巖
shānwáng wí ma jī dra shānwáng diànguāngshānwáng mǎ rǔ
山王、毗摩質多羅山王、電光山王、馬乳
shānwáng yuèguāngshānwáng rì guāngshānwáng ma la ya shān
山王、月光山王、日光山王、摩羅耶山
wáng wīn tyā shānwáng xián shí shānwáng jī dra gū da shānwáng
王、頻陀山王、賢石山王、質怛囉矩吒山王、
jīn fēngshānwáng ba rì ya dra shānwáng miào bì shānwáng
金峯山王、播哩耶怛羅³⁷²山王、妙臂山王、
yǒu ma nǐ shānwáng sū shē na shānwáng fàn zǐ shānwáng zhì jìng
有摩尼山王、蘇曬那山王、梵觜山王、智淨
shānwáng niú ěr shānwáng mā la jī dra shānwáng jiàn xíng
山王、牛耳山王、摩羅質怛羅³⁷³山王、劍形
shānwáng yán rè shānwáng ān jì na shānwáng jī jù shānwáng
山王、炎熱山王、安繕那山王、積聚山王、
lù sè shānwáng dá dá shānwáng gāi lā sa shānwáng dà dì shān
鹿色山王、達達山王、罽羅娑山王、大帝山

³⁷¹ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

³⁷² 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

³⁷³ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

wáng
王。

rú shì děngzhū dà shānwáng jū cǐ dà dì yú bǐ děng
「如是等諸大山王，居此大地。於彼等
shān suǒyǒutiān lóng a su rā mā ru dā ga ru dā
山，所有天、龍、阿蘇羅³⁷⁴、麼嚕多、誡嚕拏、
gan tar wā gin na rā ma ho ra gā ya gshā rā gsha sā
彥達嚩、緊那羅³⁷⁵、摩護囉誡、藥叉、羅³⁷⁶刹娑、
bre dā bi xiā jā pū dā gunpān dā bū da nā ga
畢嚩多、比舍遮、步多、矩伴³⁷⁷拏、布單那、羯
da bū da nā sgan dā un mā dā chā yā a ba smā rā
吒布單那、塞建那、喞麼那、車耶、阿鉢娑麼羅
378 o sdā ra gā zhū guǐ shénděng jí chí míng dà xiān bìng
、塢娑多³⁷⁹囉迦，諸鬼神等，及持明大仙，并
zhū yíng cóngjuànshǔ zhù bǐ shānzhě yì jiē yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè
諸營從眷屬，住彼山者，亦皆以此佛母大孔雀
míngwáng yōng hù yú wǒ bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián
明王，擁護於我某甲，并諸眷屬，壽命百年，
chúmiè è shì cháng dǔ jí xiáng lí zhūyōunǎo fù shuō gā tā yuē
除滅惡事，常覩吉祥，離諸憂惱。復說伽他曰：

lìng wǒ yè ān wǎn zhòu rì yì ān wǎn
令我夜安隱 晝日亦安隱

yú yī qiè shí zhōng zhū fó cháng hù niàn
於一切時中 諸佛常護念

ā nán da rǔ dāngchēngniànzhūxīngxiùtiānmíng hào bǐ xīng
「阿難陀，汝當稱念諸星宿天名號。彼星
xiù tiān yǒu dà wēi lì cháng xíng xū kōng xiàn jí xiōngxiàng qí
宿天，有大威力，常行虛空，現吉凶相，其
míngyuē
名曰：

mǎoxīng jí bì xīng zǐ xīngshēn jí jǐng
昴星及畢星 觜星參及井

374 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

375 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

376 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

377 麗藏：伴；永樂北藏及龍藏：畔；流通本：畔

378 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

379 麗藏：多；永樂北藏及龍藏：跂；流通本：怛

guǐ xiù néng jí xiáng liǔ xīng wéi dì qī
鬼宿能吉祥 柳星為第七

cǐ děng qī xiù zhù yú dōngmén shǒu hù dōngfāng bǐ
「此等七宿，住於東門，守護東方。彼

yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng cháng hù wǒ 某甲 bìng zhū
亦以此佛母大孔雀明王，常護我某甲，并諸

juànshǔ shòumìng bǎi nián lí zhū yōunǎo
眷屬，壽命百年，離諸憂惱。

xīng xiù néng cuī yuàn zhāng yì yì rú shì
星宿能摧怨 張翼亦如是

zhēnxīng jí jiǎokàng dī xīng jū dì qī
軫星及角亢 氏星居第七

cǐ děng qī xiù zhù yú nánmén shǒu hù nánfāng bǐ yì
「此等七宿，住於南門，守護南方。彼亦

yì cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng cháng yōng hù wǒ 某甲 bìng zhū
以此佛母大孔雀明王，常擁護我³⁸⁰某甲，并諸

juànshǔ shòumìng bǎi nián lí zhū yōunǎo
眷屬，壽命百年，離諸憂惱。

fáng xiù dà wēi dé xīn wěi yì fù rán
房宿大威德 心尾亦復然

jī xīng jí dòu niú nǚ xīng wéi dì qī
箕星及斗牛 女星為第七

cǐ děng qī xiù zhù yú xī mén shǒu hù xī fāng bǐ yì
「此等七宿，住於西門，守護西方。彼亦

yì cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng cháng yōng hù wǒ 某甲 bìng zhū
以此佛母大孔雀明王，常擁護我³⁸¹某甲，并諸

juànshǔ shòumìng bǎi nián lí zhū yōunǎo
眷屬，壽命百年，離諸憂惱。

xū xīng yǔ wēixīng shì xīng bì xīngděng
虛星與危星 室星辟星等

kuí xīng jí lóu xīng wèi xīng zuì jū hòu
奎星及婁星 胃星最居後

cǐ děng qī xiù zhù yú běimén shǒu hù běifāng bǐ yì
「此等七宿，住於北門，守護北方。彼亦

yì cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng cháng yōng hù wǒ 某甲 bìng zhū
以此佛母大孔雀明王，常擁護我某甲，并諸

³⁸⁰ 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

³⁸¹ 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

juànshǔ shòumìng bǎinián lí zhūyōunǎo
眷屬，壽命百年，離諸憂惱。

ā nán da rǔ dāngchēngniàn yǒu jiǔ zhǒng zhí yàomíngào
「阿難陀，汝當稱念，有九種執曜名號。

cǐ zhí yàotiānxúnxíng èr shí bā xiù zhī shí nénglìngzhòu yè shí fēnzēng
此執曜天巡行二十八宿之時，能令晝夜時分增

jiǎn shì jiānsuǒyǒufēngjiǎn kǔ lè jiē xiānbiǎo qí xiàng qí míngyuē
減，世間所有豐儉苦樂，皆先表其相，其名曰：

rì yuè jí yínguò chén suì bìng tài bái
日月及熒惑 辰歲并太白

zhèn jí luó hóu huì cǐ jiē míng zhí yào
鎮及羅睺彗 此皆名執曜

cǐ děng jiǔ yào yǒu dà wēi lì néng shì jí xiōng bǐ yì
「此等九曜，有大威力，能示吉凶。彼亦

yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng cháng yōng hù wǒ bìng zhū
以此佛母大孔雀明王，常擁護我³⁸²某甲，并諸

juànshǔ shòumìng bǎinián lí zhūyōunǎo fù yǐ gā tā zàn zhūxīng
眷屬，壽命百年，離諸憂惱³⁸³。復以伽他讚諸星

xiù
宿：

xiù yǒu èr shí bā sì fāng gè jū qī
宿有二十八 四方各居七

zhí yào fù yǒu qī jiā rì yuè wéi jiǔ
執曜復有七 加日月為九

zǒngchéng sān shí qī yǒngměng dà wēishén
摠成三十七 勇猛大威神

chū mò zhào shì jiān shì qí shàn è xiàng
出沒照世間 示其善惡相

lìng zhòu yè zēng jiǎn yǒu shì dà guāng míng
令晝夜增減 有勢大光明

jiē yǐ qīng jìng xīn yú cǐ míng suí xǐ
皆以清淨心 於此明隨喜

cǐ děngxīng xiù tiān jiē yì yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng
「此等星宿天，皆亦以此佛母大孔雀明

³⁸² 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

³⁸³ 麗藏：壽命百年，離諸憂惱；永樂北藏及龍藏：壽命百年；流通本：壽命百年

wáng chángyōng hù wǒ bìngzhūjuànshǔ shòumìngbǎinián
王，常擁護我³⁸⁴某甲，并諸眷屬，壽命百年。

ā nán da rǔ dāngchēngniànzhū dà xiānrén míng hào cǐ
「阿難陀，汝當稱念諸大仙人名號。此

zhūxiānrén jiē chí chéng jiù jìn jiè cháng xiū kǔ hēng jiē jù wēi
³⁸⁵諸仙人皆持成就禁戒³⁸⁶，常修苦行，皆具威

dé yǒu dà guāngmíng huòzhùshān hé huò jū lín sǒu yù zuòshàn
德，有大光明，或住山河，或居林藪，欲作善

è zhòuyuàn jí xiōng suí yánchéng jiù wǔ tōng zì zài yóuxíng
惡，祝願吉凶，隨言成就，五通自在，遊行

xū kōng yī qiè suǒ wéi wú yǒuzhàng ài rǔ dāngchēngniàn qí
虛空，一切所為，無有障礙，汝當稱念，其

míngyuē
名曰：

a shda ga dà xiān wā ma ga dà xiān wā ma de wa
「阿瑟吒迦大仙、嚩麼迦大仙、嚩麼你³⁸⁷嚩

dà xiān mā rī jī dà xiān mǎngān de ya dà xiān zhǒngzhǒngyǒu
大仙、摩利支大仙、末建你³⁸⁸耶大仙、種種友

dà xiān wa si shta dà xiān wā la mī ga dà xiān gā xya ba dà
大仙、婆私瑟佗大仙、跋臘弭迦大仙、迦葉波大

xiān lǎo gā xya ba dà xiān pīng gu dà xiān pī ra sa dà xiān
仙、老迦葉波大仙、勃陵隅大仙、勃哩羅娑大仙、

āng gī ra dà xiān pā gī ra sa dà xiān ā dre ya dà xiān bu
鴛儼羅大仙、婆儼羅娑大仙、阿怛嚩耶大仙、補

la sdyā dà xiān lù tóu dà xiān ya mahǒ dà xiān zhōu zǐ dà
攞悉底耶大仙、鹿頭大仙、焰摩火大仙、洲子大

xiān hēi zhōu zǐ dà xiān ha rī da dà xiān ha rī da zǐ dà xiān
仙、黑洲子大仙、賀哩多大仙、賀哩多子大仙、

děngshēng dà xiān gāoyǒng dà xiān děnggāoyǒng dà xiān shuōrěn dà
等聲大仙、高勇大仙、等高勇大仙、說忍大

xiān míngchēng dà xiān shànmíngchēng dà xiān zūnzhòng dà xiān
仙、名稱大仙、善名稱大仙、尊重大仙、

³⁸⁴ 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

³⁸⁵ 麗藏：此；永樂北藏及龍藏：此；流通本：彼

³⁸⁶ 麗藏：成就禁戒；永樂北藏及龍藏：禁戒成就；流通本：禁戒成就

³⁸⁷ 麗藏：你；永樂北藏及龍藏：禰；流通本：祿

³⁸⁸ 麗藏：你；永樂北藏及龍藏：妳；流通本：妳

huáng dà xiān bō da la ga dà xiān a xiwa lā ya na dà xiān
黃大仙、補怛落³⁸⁹迦大仙、阿濕嚩攞野那大仙、
xiāngshān dà xiān xuěshān dà xiān chì mù dà xiān nánzhù dà xiān
香山大仙、雪山大仙、赤目大仙、難住大仙、
waixiam bā ya na dà xiān bā la (m) mī ga dà xiān néng shī dà xiān
吠陝播野那大仙、縛攬弭迦大仙、能施大仙、
da ma sa dà xiān xia ra pa dà xiān ma nu dà xiān zhǔ zǎi dà xiān
訥麼娑大仙、設臘婆大仙、麼拏大仙、主宰大仙、
dì shì dà xiān suì xīng dà xiān jiāo dà xiān guāng dà xiān yīng wǔ
帝釋大仙、歲星大仙、嬌大仙、光大仙、鸚鵡
dà xiān a ra ne mi dà xiān zhèn xīng dà xiān chén xīng dà xiān
大仙、阿羅祢弥大仙、鎮星大仙、辰星大仙、
chí dú dà xiān gan tā ra dà xiān dú jiǎo dà xiān xiānjiǎo dà xiān
持毒大仙、軋陀羅大仙、獨角大仙、仙角大仙、
gar ga dà xiān dān dā ya na dà xiān gan ta ya na dà xiān yāndǐng
摩誡大仙、單拏野那大仙、建婁野那大仙、烟頂
dà xiān kě wèi dà xiān ga bi la dà xiān gāu da ma dà xiān
大仙、可畏大仙、劫比羅大仙、嬌³⁹⁰答摩大仙、
mā dang ga dà xiān zhū yǎn dà xiān miào yǎn dà xiān nā ra da
摩登伽大仙、朱眼大仙、妙眼大仙、娜羅³⁹¹那
dà xiān shān jū dà xiān qì li mi la dà xiān
大仙、山居大仙、訖哩弭羅大仙。

cǐ děng zhū xiān jiē shì wǎng gǔ dà xiān zào sì míng lùn
「此等諸仙，皆是往古大仙，造四明論，
shàn xián zhòu shù zhòng xíng bèi chéng zì tā jù lì bǐ yì yǐ cǐ
善閑呪術，眾行備成，自他俱利。彼亦以此
fó mǔ dà kǒng què míng wáng yōng hù wǒ bǐng zhū juàn shǔ
佛母大孔雀明王，擁護我³⁹²某甲，并諸眷屬，
shòu mìng bǎi nián lí zhū yōu nǎo
壽命百年，離諸憂惱。」

fù shuō zhēn yán yuē
復說真言曰：

³⁸⁹ 麗藏：落；永樂北藏及龍藏：洛；流通本：略

³⁹⁰ 麗藏：落；永樂北藏及龍藏：洛；流通本：略

³⁹¹ 麗藏：娜羅；永樂北藏及龍藏：娜囉；流通本：那囉

³⁹² 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

da dya tā hi ri hi ri hi ri ka ri ma
「怛你也^二他³⁹³一^合 呬^{馨異反}哩呬哩^二 呬哩佉哩^三 麼

ri hu ri su ri ha ri hi ri hi ri mi ri mi ri da
哩護哩^四 素哩賀哩^五 呬哩呬哩^六 弭哩弭哩^七 囉

pu da pu da da pu gra sa ni ma ta ni da ha ni
普囉普^八 拏囉普^九 佉囉^二薩顛^十 沫他顛^{十一} 諾賀顛

kā da ni ba ja ni bā ja ni bā da ni dā ba ni
^{十二} 伽多顛^{十三} 跋左顛^{十四} 播^引左顛^{十五} 播多顛^{十六} 跋跋顛

ha na ni da ha ni da ha da ha da ha da ra da
^{十七} 賀曩顛^{十八} 娜賀顛^{十九} 娜賀娜賀娜賀^{二十} 娜羅³⁹⁴ 娜

ra da ra ni bā da ni lā ha ni mo ha ni
羅³⁹⁵ 娜囉顛^{二十} 播吒顛^{二十一} 邏^引賀顛^{二十二} 謨賀顛^{二十三}

sdam pa ni jampa nī swā hā
婆擔^二婆顛^五 咎婆顛娑嚩^二賀^{引二}^{十六}

ā nan da rū dāngchēngniàn cǐ dà dì zhōngyǒu dà dú yào
「阿難陀，汝當稱念此大地中有大毒藥

míng zì qí míngyuē
名字，其名曰：

an da rā ban da rā ga rā lā ge yū rā
「頰拏囉^引 半拏囉^引 迦囉^引 攞^引 計庾^引 羅³⁹⁶^引^四

pū dang ga mā pū da ba di min du ba di si ri ba di
部^引 蹬識麼^五 部^引 多鉢底^六 泯努鉢底^七 悉哩鉢底

de ja ba di de jo gra ba di ya xio ba di ya
^八 帝惹鉢底^九 帝祖^引 佉囉^二鉢底^十 拽戍^引 鉢底^{十一} 拽

xio gra ba di a ra da da ra da a ra nam
戍佉囉^二鉢底^{十二} 阿囉拏^{十三} 踰³⁹⁷^引 囉拏^{十四} 阿囉赦^{十五}

dra da dan dā da hā je hā je la pa la gu la
怛囉^二拏^六 難踰^引 諾賀^{十七} 濟賀^引 濟邏^{十八} 發邏慶邏

ji rā dan du rā i ri gi ji gā xia dan du rā
^{十九} 止囉^引 難覩囉^{二十} 伊哩枳止迦^{二十一} 捨旦覩囉^{二十二}

wi bu li na gu li gi ri bi da rang gā ri
尾補里³⁹⁸^{二十三} 曩矩里³⁹⁹^{二十四} 枳哩比^{二十五} 怛郎⁴⁰⁰ 誡哩

393 麗藏：嬌；永樂北藏及龍藏：喬；流通本：喬
394 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
395 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
396 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉
397 麗藏：踰；永樂北藏及龍藏：多；流通本：多
398 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩
399 麗藏：里；永樂北藏及龍藏：哩；流通本：哩

shdā 二合二 閻引 母麼底 二十 七 jam 401 母麼底 二十 八 ma ma 402 麼 麼 麼
 di 二十 迦麼黎 三十 尾麼黎 三十 軍拏黎 三十 a hi 403 覩 呬
 三 三 嘑計 四 嘑迦拏 引 帝 三十 嘑捺曩陞 三十 麼賀 引 識黎
 404 三十 覩覽迷 三十 蘇覽迷 三十 七 八 九 。

ā nan da cǐ dà dú yào jí zhū yào shén yì yǐ cǐ fó mǔ
 「阿難陀，此大毒藥及諸藥神，亦以此佛母
 dà kǒng què míng wáng shǒu hù wǒ 405 某甲 bìng zhū juàn shǔ shòu mìng
 大孔雀明王，守護我某甲，并諸眷屬，壽命
 bǎi nián lí zhū dú hài
 百年，離諸毒害。

ā nan da rǔ dāng chēng niàn zhū dà shù shén míng hào
 （「阿難陀，汝當稱念諸大樹神名號，
 qí míng yuē
 其名曰：

gān ja na dà shù shén bi (b) ba la guǒ dà shù shén a xiwa
 乾遮那大樹神、畢鉢羅果大樹神、阿說
 ta dà shù shén ga bi ta guǒ dà shù shén u dum ba ra dà shù shén
 他大樹神、劫畢他果大樹神、優曇跋羅大樹神、
 ga bī da na dà shù shén xiā la dà shù shén gar ni gā ra dà shù
 劫畢陀那大樹神、娑羅大樹神、羯寧迦囉大樹
 shén di ni xiā guǒ dà shù shén bi lwā guǒ dà shù shén jū da guǒ
 神、底尼娑果大樹神、毗螺果大樹神、祖陀果
 dà shù shén ni jū da guǒ dà shù shén
 大樹神、尼祖陀果大樹神。

ā nan da cǐ děng zhū dà shù shén yì yǐ cǐ fó mǔ dà
 「阿難陀，此等諸大樹神，亦以此佛母大
 kǒng què míng wáng yōng hù yú wǒ 某甲 bìng zhū juàn shǔ shòu mìng
 孔雀明王，擁護於我某甲，并諸眷屬，壽命

400 麗藏：郎；永樂北藏及龍藏：喇；流通本：喇
 401 麗藏：咎；永樂北藏及龍藏：咎；流通本：染
 402 麗藏：麼；永樂北藏及龍藏：度；流通本：度
 403 麗藏：四；永樂北藏及龍藏：四；流通本：四
 404 麗藏：黎；永樂北藏及龍藏：黎；流通本：嚙
 405 麗藏：我；永樂北藏及龍藏：我；流通本：於我

bǎinián lìng lí yōu kǔ
百年，令離憂苦。) 406

fù cì ā nán da cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng jiào
「復次，阿難陀，此佛母大孔雀明王教，

qī fó zhèng biàn zhī rú lái zhī suǒ xuān shuō suǒ wèi wēi bēi fū
七佛、正遍知、如來之所宣說，所謂：微鉢尸、

xī kǐ wēi xī wā pū gā gu chān da gā nā gā mǔ nī gā xī yǎ
尸棄、毗舍浮、羯句忖那、羯諾迦牟尼、迦攝⁴⁰⁷

bā wǒ xiā gā mǔ nī rú lái zhèng biàn zhī děng jiē suí xǐ xuān shuō
波、我釋迦牟尼如來、正遍知等，皆隨喜宣說

cǐ fó mǔ dà kǒngquè míng wáng cí shì pú sà yì suí xǐ xuān shuō sǎ
此佛母大孔雀明王。慈氏菩薩亦隨喜宣說。索

hà shì jiè zhǔ dà fàn tiān wáng bìng tiān dì shì sì dà tiān wáng chí
訶世界主大梵天王，并天帝釋、四大天王、持

guó tiān wáng yǔ gān tar wā zhǔ zēng zhǎng tiān wáng yǔ jù pān chá
國天王與捷⁴⁰⁸達婆⁴⁰⁹主、增長天王與俱槃茶

zhǔ guǎng mù tiān wáng yǔ lóng zhǔ duō wén tiān wáng yǔ yào yǎ zhǔ
⁴¹⁰主、廣目天王與龍主、多聞天王與藥叉主，

bìng èr shí bā dà yào yǎ jiāng jiē suí xǐ xuān shuō cǐ fó mǔ dà kǒng
并二十八大藥叉將，皆隨喜宣說此佛母大孔

què míng wáng zhēn yán sǎn zhī yā dà jiāng hā lì dì mǔ jí wǔ bǎi zǐ
雀明王真言。散支迦大將、訶利底母及五百子，

bìng zhū juàn shǔ yì suí xǐ xuān shuō ā nán da cǐ fó mǔ dà kǒng
并諸眷屬，亦隨喜宣說。阿難陀，此佛母大孔

què míng wáng zhēn yán wú néng wéi yuè zhě ruò tiān ruò lóng ruò ā
雀明王真言，無能違越者。若天、若龍、若阿

sū luó⁴¹¹ mā ru da gā ru da gān tar wā jīn nā ra mā
蘇羅、麼嚕多、誡嚕拏、彥達嚩、緊那囉、摩

hù luó⁴¹² zhī děng yì wú néng wéi yuè zhě ruò yào yǎ ruò luó⁴¹² shā
護囉誡等，亦無能違越者。若藥叉、若羅刹

⁴⁰⁶ 此大樹神處經文出流通本，麗藏本、永樂北藏本及龍藏本無。

⁴⁰⁷ 麗藏：攝；永樂北藏及龍藏：葉；流通本：葉

⁴⁰⁸ 麗藏：捷；永樂北藏及龍藏：彥；流通本：健

⁴⁰⁹ 麗藏：婆；永樂北藏及龍藏：嚩；流通本：婆

⁴¹⁰ 麗藏：俱槃茶；永樂北藏及龍藏：矩畔拏；流通本：俱盤茶

⁴¹¹ 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

⁴¹² 麗藏：羅；永樂北藏及龍藏：囉；流通本：囉

sa ruò bre da bi xiā ja pū da gunpān da bū da
娑、若畢嚱多、比舍遮、步多、矩伴⁴¹³拏、布單
na ga da bū da na sgan da un mā da chā yā a ba
那、羯吒布單那、塞建那、喞麼那、車耶、阿鉢
smā ra o sdā ra ga děng yī qiè guǐ shén yì wú néng wéi yuè
娑麼囉、塢娑踰囉迦等，一切鬼神亦無能違越
zhě jí yī qiè zhū è shí zhě shí jīng qì zhě shí tāi zhě shí xuè
者。及一切諸惡食者：食精氣者、食胎者、食血
zhě shí ròu zhě shí zhī gāo zhě shí suǐ zhě shí shēng zhě shí mìng
者、食肉者、食脂膏者、食髓者、食生者、食命
zhě shí jì cí zhě shí qì zhě shí xiāng zhě shí máng zhě shí huā
者、食祭祠者、食氣者、食香者、食鬻者、食花
zhě shí guǒ zhě shí miáo jià zhě shí huǒ jì zhě shí nóng zhě
者、食菓者、食苗稼者、食火祭者、食膿者、
shí dà biàn zhě shí xiǎo biàn zhě shí tì tuò zhě shí xián zhě shí tì
食大便者、食小便者、食涕唾者、食涎者、食洩
zhě shí cán shí zhě shí tǔ zhě shí bú jìng wù zhě shí lòu shuǐ zhě
者、食殘食者、食吐者、食不淨物者、食漏水者，
rú shì děng zhū è shí zhě yì bù néng wéi yuè cǐ fó mǔ dà kǒng què
如是等諸惡食者，亦不能違越此佛母大孔雀
míng wáng yòu zhū gǔ mèi yǎn dǎo zhòu shù zuò zhū è fǎ zhě
明王。又諸蟲魅、厭禱、呪術，作諸惡法者：
gri di ga gar ma na gā ko rda gi ra na we dā
訖唎底迦、羯麼拏、迦具唎那、枳刺⁴¹⁴拏、吠踰
da ji ja bre sha ga yì bù néng wéi yuè yòu yǒu yǐn tā xuè
拏、質者、畢嚱灑迦，亦不能違越。又有飲他血
suǐ biàn rén qū yì hū zhào guǐ shén zào zhū è yè è shí è
髓，變人駝役，呼召鬼神，造諸惡業，惡食惡
tǔ è yǐng è shì huò zào yǎn shū è tiào è mò huò è mào sòng
吐，惡影惡視，或造厭書，惡跳惡驀，或惡冒送，
zuò è shì zhě yì bù néng wéi yuè cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng yòu
作惡事者，亦不能違越此佛母大孔雀明王。又
zhū wáng zéi shuǐ huǒ tā bīng jī jīn fēi shí yāo shòu dì dòng è shòu
諸王賊水火、他兵飢饉、非時夭壽、地動惡獸、
yuàn dí è yǒu dēng yì bù néng wéi yuè xī jiē yuǎn lí yòu zhū è
怨敵惡友等，亦不能違越，悉皆遠離。又諸惡

⁴¹³ 麗藏：伴；永樂北藏及龍藏：畔；流通本：畔

⁴¹⁴ 麗藏：刺；永樂北藏及龍藏：刺；流通本：囉

bìng jiè lài chuāngxuǎn zhì lòu yóng jū shēn pí hēi sè yǐn shí
病：疥癩瘡癬、痔漏癰疽、身皮黑澁、飲食
bù xiāo tóu tòng bàn tòng yǎn ěr bí tòng chún kǒu⁴¹⁵ jiá tòng yá
不消、頭痛半痛、眼耳鼻痛、脣口⁴¹⁵頰痛、牙
chǐ shé tòng jí yān hóu tòng xiōng xié bèi tòng xīn dù yāo kuà jí
齒舌痛、及咽喉痛、胷脇背痛、心肚腰胯、及
bì xī tòng shǒu zú sì zhī⁴¹⁶ jí yǐn mì chù tòng shòu bìng gān xiāo
脛膝痛、手足四肢⁴¹⁶、及隱密處痛、瘦病乾消、
biàn shēn téng tòng rú shì děng tòng yì bù néng wéi yuè jiē dé yuǎn
遍身疼痛，如是等痛，亦不能違越，皆得遠
lí yòu zhū nǚ è bìng yī rì èr rì sān rì sì rì nǎi zhì qī rì
離。又諸瘡病：一日二日、三日四日，乃至七日、
bàn yuè yī yuè huò fù pín rì huò fù xū yú huò cháng rè bìng
半月一月，或復頻日、或復須臾，或常熱病，
piān xié yǐng bìng guǐ shén zhuàng rè fēng huáng tán yā huò sān jí bìng
偏邪癭病，鬼神壯熱，風黃痰癢，或三集病，
sì bǎi sì bìng jiē bù néng wéi yuè cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng
四百四病，皆不能違越此佛母大孔雀明王。

ā nán da fù yǒu guǐ mèi rén fēi rén děng zhū è dú
「阿難陀，復有鬼魅、人、非人等，諸惡毒
hài yī qiè bù xiáng jí zhū è bìng yī qiè guǐ shén bìng jí shǐ
害，一切不祥，及諸惡病，一切鬼神，并及使
zhě yuàn dí kǒng bù zhǒng zhǒng zhū dú jí yǐ zhòu shù yī qiè
者，怨敵恐怖，種種諸毒，及以咒術，一切
yǎn dǎo jiē bù néng wéi yuè cǐ ma hā ma yū rī fó mǔ míng wáng
厭禱，皆不能違越此摩訶摩瑜利佛母明王，
cháng dé yuǎn lí yī qiè bù shàn zhī yè huò dà jí xiáng zhòng shèng
常得遠離一切不善之業，獲大吉祥，眾聖
jiā chí suǒ qiú mǎn zú
加持，所求滿足。

fù cì ā nán da ruò yǒu rén cái chēng niàn cǐ ma hā ma
「復次，阿難陀，若有人纔稱念此摩訶摩
yū rī fó mǔ míng wáng míng zì zhě biàn hù zì shēn jí hù tā rén huò
瑜利佛母明王名字者，便護自身及護他人。或

⁴¹⁵ 麗藏：脣口；永樂北藏及龍藏：脣口；流通本：口脣

⁴¹⁶ 麗藏：肢；永樂北藏及龍藏：支；流通本：支

jié xiànsuǒshēnshàngdài chí rú qí cǐ rén yīng hé sǐ zuì yǐ fá wù
結線索身上帶持，如其此人，應合死罪以罰物

dé tuō yīng hé bèi fá qīngzhàng dé tuō yīng hé qīngzhàng bèi mà dé tuō
得脫，應合被罰輕杖得脫，應合輕杖被罵得脫，

yīng hé bèi mà zì rán dé⁴¹⁷ tuō yī qiè kǔ nán xī jiē xiāosàn cǐ rén
應合被罵自然得⁴¹⁷脫，一切苦難悉皆消散。此人

yì bú bèi wáng zéi shuǐhuǒ è dú dāozhàng zhī suǒ qīn hài rén
亦不被王賊、水火、惡毒、刀杖之所侵害，人

tiān guǐ shén wú gǎn wéi yuè shuì ān jué ān lí zhū kǒng bù fú dé zēng
天鬼神無敢違越，睡安覺安，離諸恐怖，福德增

zhǎng shòu mìng yán cháng
長，壽命延長。

ā nán da wéi chú sù shì dìng yè bì shòu bào zhě dàn dú
「阿難陀，唯除宿世定業必受報者，但讀

sòng cǐ jīng bì huò yìng xiào
誦此經，必獲應効。

ā nán da ruò tiān hàn shí jí yǔ láo shí dú sòng cǐ jīng
「阿難陀，若天旱時，及雨滂時，讀誦此經，

zhū lóng huān xǐ ruò zhì yù jí qíng ruò kàng hàn bì yù lìng bǐ qiú
諸龍歡喜，若滯雨即晴，若亢旱必雨，令彼求

zhě suí yì mǎn zú
者，隨意滿足。

ā nán da cǐ fó mǔ dà kǒng què míng wáng cái yì niàn zhě
「阿難陀，此佛母大孔雀明王，纔憶念者，

néng chú kǒng bù yuàn dí yī qiè è nán hé kuàng jù zú dú sòng shòu
能除恐怖怨敵，一切厄難，何況具足讀誦受

chí bì huò ān wěn
持，必獲安隱。

ā nán da cǐ ma hā ma yū lì fó mǔ míng wáng shì néng
「阿難陀，此摩訶摩瑜利佛母明王，是能

chú zāi huò xī yuàn dí zhě wèi yù shǒu hù sì zhòng pī gshu pī gshu
除災禍、息怨敵者，為欲守護四眾苾芻、苾芻

ní u bā sa ga u bā si ga lí zhū bù wèi gù
尼、邬波索迦、邬波斯迦離諸怖畏故。」

fù shuō zhēn yán yuē
復說真言曰：

⁴¹⁷ 麗藏：得；永樂北藏及龍藏：解；流通本：解

da dya tā yā wa di tā ni ta ra gi
「 怛你也 他 野嘑底 馱 顛 馱囉枳

gu ru du ru me swā hā
矩魯 覩魯 銘 娑嘑 賀

tān yù chēn huì chī shì shì jiān sān dú
貪欲瞋恚癡 是世間三毒

zhū fó jiē yǐ duàn shí yǔ dú xiāo chú
諸佛皆已斷 實語毒消除

tān yù chēn huì chī shì shì jiān sān dú
貪欲瞋恚癡 是世間三毒

dá mó jiē yǐ duàn shí yǔ dú xiāo chú
達磨皆已斷 實語毒消除

tān yù chēn huì chī shì shì jiān sān dú
貪欲瞋恚癡 是世間三毒

sēng qié jiē yǐ duàn shí yǔ dú xiāo chú
僧伽皆已斷 實語毒消除

yī qiè zhū shì zūn yǒu dà wēi shén lì
一切諸世尊 有大威神力

luó hàn jù míngchēng chú dú lìng ān wēn
羅漢具名稱 除毒令安隱

wǒ děng bìng juàn shǔ cháng dé lí zāi è⁴²⁰
我等并眷屬 常得離災厄

yuàn fó mǔ míngwáng lìng yī qiè ān wēn
願佛母明王 令一切安隱

ěr shí jù shòu ā nán da wén fó shì zūnshuō shì jīng yǐ dǐng
尔時，具壽阿難陀聞佛世尊說是經已，頂

lǐ shuāng zú yòurào sān zā chéng fó shèng zhǐ wǎngswā di pi
禮雙足，右繞三匝，承佛聖旨，往莎底苾

gshusuǒ biàn yǐ cǐ fó mǔ dà kǒngquè míngwáng fǎ wèi bǐ pi gshu
芻所，便以此佛母大孔雀明王法，為彼苾芻

ér zuò jiù hù jié qí dì jiè jié fāng yú jiè shèshòu rǎo yì chú
而作救護，結其地界，結方隅界，攝受饒益，除

qí kǔ nǎo shí swā di pi gshu kǔ dú xiāosàn shēn dé ān wēn
其苦惱。時，莎底苾芻，苦毒消散，身得安隱，

418 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：嚕

419 麗藏：魯；永樂北藏及龍藏：嚕；流通本：嚕

420 麗藏：厄；永樂北藏及龍藏：危；流通本：危

cóng dì ér qǐ yǔ jù shòu ā nán da jù yì fó suǒ lǐ shuāng zú
從地而起，與具壽阿難陀，俱詣佛所，禮雙足
yǐ zài yī miànzhù
已，在一面住。

ěr shí shì zūngào ā nán da yóu cǐ yīn yuán rǔ dāng pǔ
尔時，世尊告阿難陀：「由此因緣，汝當普
gào sì zhòng pī gshu pī gshu ní u bā sa ga u bā si ga jí
告四眾苾芻、苾芻尼、邬波索迦、邬波斯迦及
guówáng dà chén shì jiān rén děng quàn lìng yī xīn shòu chí cǐ fǎ
國王、大臣、世間人等，勸令一心受持此法，
wèi tā rén shuō shū xiě jīng juàn zài chù liú tōng dāng lìng yán shì
為他人說，書寫經卷，在處流通，當令嚴飾，
jiàn lì tán chǎng xiāng huā yǐn shí suí fèn gòng yǎng lìng yī qiè yǒu
建立壇場，香花飲食，隨分供養，令一切有
qíng lí zhū yōu nǎo dé fú wú liàng cháng huò ān lè shòu mìng bǎi
情，離諸憂惱，得福無量，常獲安樂，壽命百
nián
年。」

ěr shí shì zūn shuō shì jīng yǐ rén tiān ya gsha jí zhū guǐ
尔時，世尊說是經已，人、天、藥叉及諸鬼
mèi fèng fó jiào chì bù gǎn wéi yuè jiē qǐ cí xīn hù chí jīng zhě
魅，奉佛教勅，不敢違越，皆起慈心，護持經者。
shí jù shòu ā nán da jí zhū dà zhòng tiān lóng ya gsha gan
時，具壽阿難陀及諸大眾，天、龍、藥叉、彥
tar wa ā su ra mā ru da ga ru da gin na ra ma ho
達嚩、阿蘇羅、摩嚕多、摩嚕拏、緊那囉、摩護
ra ga rén fēi rén děng wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ xìn
囉譏、人、非人等，聞佛所說，皆大歡喜，信
shòu fèng xíng
受奉行。

tiān a su ra ya gsha děng 天阿蘇羅藥叉等	lái tīng fǎ zhě yīng zhì xīn 來聽法者應至心
yōng hù fó fǎ shǐ cháng cún 擁護佛法使長存	gè gè qín xíng shì zūn jiào 各各勤行世尊教
zhū yǒu tīng tú lái zhì cǐ 諸有聽徒來至此	huò zài dì shàng huò jū kōng 或在地上或居空

cháng yú rén shì qǐ cí xīn
常 於 人 世 起 慈 心

yuàn zhū shì jiè cháng ān wěn
願 諸 世 界 常 安 隱

suǒ yǒu zuì yè bìng xiāo chú
所 有 罪 業 並 消 除

héng yòng jiè xiāng tú yíng tǐ
恒 用 戒 香 塗 瑩 體

pú tí miào huā biàn zhuāng yán
菩 提 妙 花 遍 莊 嚴

zhòu yè zì shēn yī fǎ zhù
晝⁴²¹ 夜 自 身 依 法 住

wú biān fú zhì yì qún shēng
無 邊 福 智 益 群 生

yuǎn lí zhòng kǔ guī yuán jì
遠 離 眾 苦 歸 圓 寂

cháng chí dìng fú yǐ zī shēn
常 持 定 服 以 資 身

suí suǒ zhù chù cháng ān lè
隨 所 住 處 常 安 樂

佛母大孔雀明王經卷下

丙午歲高麗國大藏都監奉勅雕造

bǔ quē zhēn yán
補 闕 真 言

(三遍)

om hu ru hu ru ja ya mu ke swā hā
唵. 虎 嚙 虎 嚙. 惹 野 穆 契. 娑 婆 訶

dà lún jīn gāng zhēn yán
大 輪 金 剛 真 言

(三遍)

na ma sdrya twi gā nām sar wa da tā ga dā nām
曩 莫 悉 底 哩 野 地 尾 迦 南. 薩 嚙 怛 他 孽 路 南.

om wi ra ji wi ra ji ma hā ja gra wa jri sa da sa da
唵. 尾 囉 尔 尾 囉 尔. 摩 賀 作 羯 囉. 嚙 日 哩. 娑 多 娑 多.

sa ra de sa ra de dra yi dra yi wi ta ma ni sampan ja
娑 囉 帝 娑 囉 帝. 怛 囉 以 怛 囉 以. 尾 馱 麼 顛. 參 畔 惹

ni dra ma di si (d) tā gre drām swā hā
顛. 怛 囉 麼 底. 悉 馱 屹 嚙. 怛 嚙. 娑 婆 訶

⁴²¹ 麗藏：晝；永樂北藏及龍藏：日；流通本：日

qī fó miè zuì zhēnyán
七佛滅罪真言

(三遍)

ri ba ri ba de gu ha gū ha de ta ra nī de nī hā
離婆離婆帝。求訶求訶帝。陀羅尼帝。尼訶
ra de wī lī nī de ma hā ga de jin linggān de swā hā
囉帝。毗黎你帝。摩訶伽帝。真陵乾帝。娑婆訶。

zàn
讚

wǔ xīng xiù yào bèi jì wéi guāi zhòngshèngshuōzhòu yǔ xiāo zāi
五星宿曜。字計為乖。眾聖說咒與消災。
sì shuǐdàngchén āi kěn duì míngwáng dú sòng jí xiáng lái
似水蕩塵埃。懇對明王。讀誦吉祥來。

ná mó dà kǒngquè fó mǔ míngwángzūn
南無大孔雀佛母明王尊 (合掌三稱)

zàn
讚

qī fó shuōzhòu fàn shì tóng rén sān qī zhí yào yào chāshén chú
七佛說咒。梵釋同仁。三七執曜藥叉神。除
sù shì yè yīn fú huì bìngzhēn shòu mìng yǒng kāng níng
宿世業因。福慧並臻。壽命永康寧。

ná mó kǒngquè wáng fó mǔ míngwángzūn
南無孔雀王佛母明王尊

mó hē bō rě bō luó mì
摩訶般若波羅蜜

zàn
讚

fó cí guǎng dà gǎnyìng wú chā jì guāng sān mèi biàn hé shā
佛慈廣大.感應無差.寂光三昧遍河沙.

yuàn bù lí jiā yē jiàng fú zhāi jiā jīn dì yǒnglián huā
願不離伽耶.降福齋家.金地湧蓮花.

ná mó dà kǒng què fó mǔ míng wáng zūn (合掌三稱)
南無大孔雀佛母明王尊

huíxiàng jì
迴向偈

(一遍)

sòng jīng gōng dé shū shèng xíng wú biān shèng fú jiē huí xiàng
誦經功德殊勝行 無邊勝福皆迴向

pǔ yuàn chén nì zhū zhòng shēng sù wǎng wú liàng guāng fó chà
普願沉溺諸眾生 速往無量光佛刹

shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛 一切菩薩摩訶薩

mó hē bō rě bō luó mì
摩訶般若波羅蜜



此咒置經書中可滅誤跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

